

ARTISTAS

CHILENAS

SIGLO XXI

Directora / Director
Ana María Matthei

Curador / Curator
Ernesto Muñoz

Edición / Editor
Kristell Pfeifer

Producción y Dirección de Arte / Production and Art direction
Catalina Papic

Textos / Texts
Ángela Basch
Kristell Pfeifer

Diseño y diagramación / Design and Layout
Caco Huerta, Estudio Folio

Corrector de Texto / Text Corrector
Natalia Vidal
Isabel Moya

Traducción / Translation
Jonathan Anthony
Iván Henríquez

Este libro se terminó de imprimir en septiembre de 2015
Todos los derechos reservados. © Arte Al Limite
www.arteallimite.com

Impreso en Santiago de Chile en Quad/Graphics. Primera Edición 2015

06	Editorial
08	INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION
12	INSTALACIÓN / INSTALLATION
14	Catalina Rojas
20	Alicia Larraín
26	Paula Rubio
32	Lise Moller
38	Klaudia Kemper
44	Zinnia Ramírez
50	PINTURA/PAINTING
52	Alejandra Bisquertt
58	María José Concha
64	Paula Swinburn
70	Ana María Benedetti
76	Paula Dünner
82	Marcela Trujillo
88	Ángela Leible
94	Teresa Ortúzar
100	Ángela Wilson
106	Francisca Valenzuela
112	Angélica Jorquera
118	Luz Benavente
124	Josefina Varela
130	Macarena Varela
136	ESCLUTURA / SCULPTURE
138	Sandra Santander
144	Keka Ruiz-Tagle
150	Hilda Rochna
156	Maria Angélica Echavarri
162	Lucía Waisser
168	Pilar Landerretche
174	María Soledad Chadwick
180	Verónica Astaburuaga
186	Pilar Ovalle
192	Francisca Cerdá
198	Ana María Wynecken
204	Lorena Olivares
210	NUEVOS MEDIOS / NEW MEDIA
212	Magdalena Correa
218	Patricia Claro
224	Beatriz Leyton
230	Michelín Basso
236	Mariana Tocornal
242	María Elena Naveillan
248	Raquel Yuhaniak
254	Angélica Quintana
260	Eugenia Vargas Pereira
266	Amelia Errázuriz
272	Teresa Montero
278	Eliana Simonetti
284	Verónica González
290	Denise Blanchard
296	María Elena Covarrubias
302	Carolina Oltra
308	Magdalena Prado
314	Francisca Alcalde
320	Kika Price
326	Angela Riesco
332	Fernanda Gutiérrez
338	BIOGRAFÍAS / BIOGRAPHIES

EDITO RIAL

El libro *Artistas Chilenas Siglo XXI* surge de la inquietud por reunir el trabajo visual de diversas artistas que marcan pauta en el acontecer del arte nacional. De la mano de una revisión histórica que nos sitúa en el panorama del arte de este género a lo largo de la historia de nuestro país, las páginas siguientes son una invitación a conocer mediante distintos planteamientos y disciplinas el estado actual de la plástica femenina, descubriendo en el camino las innovadoras propuestas de cada una de las artistas convocadas.

Las mujeres escogidas para este libro son grandes representantes del arte chileno. Mujeres que, con dedicación y energía, han logrado situarse entre los principales nombres de un campo cambiante y en constante expansión. Por primera vez en nuestro país, un gran número de artistas consagradas se unen y dan vida a una publicación que marcará un precedente en el escenario artístico, y que entregará permanencia y valor a sus obras en el tiempo.

Mediante un sello único, buscan el camino para hablar sin tapujos a través de su obra, confirmando de esta forma cómo el campo de las artes visuales es infinito e inmensamente rico. Las temáticas son variadas, al igual que las disciplinas. Todas, sin embargo, se encuentran unidas por el profundo compromiso con el quehacer artístico, así como por la calidad y solidez de sus planteamientos.

Sus ideas se plasman firmemente en estas páginas, identificándonos y sorprendiéndonos: viajes de vida llenos de color, mundos imaginarios, críticas a nuestra sociedad, a nuestros modos de vida, sueños, miedos y tristezas. No hay verdades absolutas, sino distintas formas de comprender y aproximarse a este mundo que nos rodea.

A través de pinturas, esculturas, instalaciones, performances, fotografías, videos, dibujos, collages, textiles y grabados, las artistas demuestran el amplio dominio de la técnica y redescubren nuevas formas para mantener su vigencia.

Este libro es una de las tantas maneras de comprender la creciente producción femenina en el campo de las artes nacionales, en base a la trayectoria de las artistas que aquí encontrarán. Los invito a recorrer y disfrutar cada una de las páginas venideras.

Ana María Matthei
Directora
Arte Al Límite

EDITORIAL

The book *Female Chilean Artists of the 21st Century* emerges from the concern for bringing together the visual work of different female artists who set standards in today's national art scene. Hand in hand with a historical review that places us in the setting of art in this genre throughout the history of our country, the following pages are an invitation to get to know through different proposals and disciplines- the current state of women's art and discover the innovative proposals of each one of the artists called forth along the way.

The women chosen for this book are the main representatives of Chilean art. They are women who, through dedication and energy, have managed to place themselves among the main names of a changing and ever-growing field. For the first time in our country, a large number of acclaimed artists are brought together and give life to a publication that will set the bar within the art scene as well as add presence and value to their work over time.

Through their own individual styles, they seek the path to openly communicate through their work, thus confirming how the field of visual arts is infinite and immensely rich. The subject matter is varied, as well as the disciplines. All of them, however, are united by their deep commitment with artistic endeavors, as well as the quality and strength of their proposals.

Their ideas are firmly expressed in these pages, thus identifying us and surprising us: journeys of life full of color, imaginary worlds, and critiques of our society, of our ways of life, dreams, fears and sorrows. There are no absolute truths, but rather different ways of understanding and getting closer to the world that surrounds us.

Through paintings, sculptures, installations, performances, photographs, videos, drawings, collages, textile art and prints, the artists show their mastery of the techniques and rediscover new ways to keep them relevant.

This book is one of the many ways of understanding the growing amount of work by women in the field of national art based on the careers of the artists that are found here. I invite you to explore and enjoy each of the pages ahead.

Ana María Matthei
Director
Arte Al Límite

INTRO
DUC
CIÓN

INTRO
DUC
TION

El libro *Artistas Chilenas Siglo XXI* nace con el fin de presentar y reunir en un solo tomo el notable desarrollo del arte femenino en Chile durante este nuevo milenio. Un momento en donde no existen barreras, formalismos ni tendencias estéticas predefinidas, lo que permite conformar un universo de múltiples estructuras; un universo que conlleva el deseo de expandir ideas de libertad ligadas al valor y la fuerza, entregando de este modo, obras que trascienden el presente y configuran el porvenir.

Para comprender el punto en que se encuentra el arte femenino en el Chile de hoy es necesaria una breve, pero completa revisión al papel de la mujer en las artes visuales nacionales.

En la edición del día 2 de octubre de 1927, el diario *El Mercurio* publica una página de homenaje a las actividades femeninas en Chile después de cincuenta años de la promulgación del Decreto Amunátegui, que permitió a la mujer acceder a estudios de carreras y participar del desarrollo del país en torno a la educación. Firmado por el presidente Aníbal Pinto en 1877, en sus tres incisos permitió el ingreso femenino a las disciplinas científicas y humanísticas. Esther Ugarte, acaso la primera teórica y crítica del arte en Chile, nos introduce en su estudio nombres que se presentan como ganadoras de salones oficiales y cuya obra se encuentra hoy en museos nacionales. Celia Castro y Aurora Mira son algunas de estas representantes. En años siguientes, procesos como la Guerra del Pacífico y la Guerra Civil no detienen el empuje de estas pioneras que se agrupan en sociedades de arte femenino, una de ellas dirigida por Dora Puelma, que con presencia posterior en el Salón de Arte Libre, agrupa el año 1913 a nombres como Judith Alpi y Elmina Moisan, ambas mujeres que ocuparán roles de envergadura en nuestra historia plástica, junto a Rebeca Matte y Ana Lagarrigue, que desde la escultura se unen a las pintoras anteriormente mencionadas.

La década de los años veinte otorga un desarrollo al arte nacional y especialmente a la mujer en ese contexto, donde destaca la figura de Sara Malvar, quien mediante sus notas de arte aparecidas en el diario *La Nación*, introduce la información del cubismo y la geometría en Chile junto a Jean Emar. El año 1924 traduce el manifiesto surrealista y junto a Vicente Huidobro elaboran obras claves de la modernidad. En la exposición para celebrar el cincuentenario del Decreto Amunátegui surgen las artistas que producirán grandes cambios en la historia de las artes visuales chilenas. En la década siguiente, la escultura recibirá el aporte de la mujer, colocando innovaciones como la talla directa y una mirada a nuestras raíces andinas en una vuelta a lo primitivo, teorías que impulsa el maestro rumano Constantino Brâncuși en París. En esa ciudad dos chilenas son sus alumnas: María Teresa Pinto y Juana Müller, quien introducirá a Lily

Garafulic al maestro cuando ella visita París en 1938. Sumada a Marta Colvin y María Fuentealba como catedráticas de la Facultad de Bellas Artes de la U. de Chile -institución que acoge la disciplina del arte desde 1929-, comienza a gestarse una importante área de desarrollo de arte femenino en torno a la escultura. Dos hermanas, Rosa y Teresa Vicuña, se unen a este grupo, en el cual Garafulic y Colvin son recompensadas con máximas distinciones en la Bienal de Sao Paulo.

El fin de la segunda guerra mundial permite que Chile vuelva a recuperar su espacio frente a los lenguajes internacionales. Matilde Pérez es pionera y difusora del arte cinético junto a Elsa Bolívar. Aixa Vicuña y Carmen Piemonte optan por la geometría. La abstracción lírica es el camino elegido por Aida Poblete, mientras que Ximena Cristi. Maruja Pinedo y Carmen Silva optan por variantes de la modernidad.

Los años sesenta producen cambios profundos. Con el fin de los Salones Oficiales y la aparición de las primeras galerías, el país comienza a insertarse de lleno en el escenario internacional, participando en bienales, donde Valentina Cruz obtiene el Primer Premio de la Bienal de París. En esta época se producen importantes cambios políticos y sociales. El eje del arte comienza a trasladarse y el Estado cede a un mercado de galerías y concursos de la empresa privada. El arte se expande con nuevos lenguajes, donde fotografía, video, instalaciones e intervenciones son usadas por artistas para realizar obras de fuerte contenido social.

El papel del arte femenino seguía siendo cada vez más importante. La mujer llegó a ser Premio Nacional de Arte con Marta Colvin, Lily Garafulic, Ana Cortés, Gracia Barrios. Decanas de Artes como Mireya Larenas y directoras de escuela de Bellas Artes como la pintora Gilda Hernández, representan una mirada oficial frente a una mujer renovadora llena de inquietudes en planos que hablan de un feminismo luchador y la apropiación de espacios públicos; una mujer investigadora de materiales que construye una nueva realidad que las artistas que conforman este libro hacen presente.

El libro *Artistas Chilenas Siglo XXI* convoca a una serie de artífices de la era actual que con un sólido quehacer estético amplían el espectro del arte nacional y latinoamericano. Las exponentes aquí presentes se explotan plásticamente en diversos medios, abandonando los modelos clásicos de desarrollo de la pintura y escultura y resignificándolos para innovar en su uso, añadiendo fotografía, video, instalaciones e intervenciones. Este tomo es el reflejo del momento que viven las artes visuales femeninas en el Chile de hoy, realizado por auténticas creadoras que colocan su obra en un espacio de reflexión y admiración.

Ernesto Muñoz

Santiago de Chile, 2015

The book *Female Chilean Artists of the 21st Century* is a one volume edition that was created in order to exhibit and bring together the prominent development of female artist during this millennium. During this time, borders, formalities or predefined aesthetic trends did not exist, which allows us to form a multi-structured universe; a universe that entails the desire to spread ideas of freedom linked to courage and strength, all of these gave us works of art that transcend the present and shape the future.

In order to understand how Chilean female artists are seen now-a-days, a brief but thorough review of the role women have played in visual arts nationally is necessary.

On October the 2nd, 1927 edition, the *El Mercurio* newspaper published an article as a tribute to feminine activities in Chile after fifty years of the promulgation of the Amunátegui Decree, which granted women access to higher education and allowed them to participate in the development of the country regarding education. Signed by president Aníbal Pinto in 1877, its three sections allowed women to get a degree in scientific and humanistic disciplines. Esther Ugarte, perhaps the first art theorist and critic in Chile, introduced us to, through her research, artists names that were winners in official art galleries and whose work is found in national museums today. Celia Castro and Aurora Mira are some of those artists. In the years to come, events such as the Pacific War and the Civil War did not stop the drive of those pioneers who gathered in women's art societies. One of these societies was coordinated by Dora Puelma, who later appeared in the Gallery of Free Art, brought together names like Judith Alpi and Elmina Moisan. Both women would play important roles in our artistic history, along with Rebeca Matte and Ana Lagarrigue, who, through sculpture, join the ranks of the artists mention before.

The 1920s presented a development in national art, specially for women in that context, introducing characters like Sara Malvar, who stood out through her notes on art published in the *La Nación* newspaper, introduced information about cubism and geometry in Chile along with Jean Emar. In 1924 she translated the Surrealist Manifesto and along with Vicente Huidobro they created work that was essential to modernism. In the exhibition to celebrate 50 years of the Amunátegui Decree, artists that would make great changes in the history of Chilean visual arts arose. In the following decade, sculpture would have female contributions, placing innovations like direct carving and an outlook to our Andean roots in a revolution to the primitive, theories that drove the Romanian master Constantino Brâncuși in Paris. In that city, two Chileans were his students: María Teresa Pinto and Juana Müller, who would

introduce Lily Garafulic to the Brâncuși when she visited Paris in 1938. Along with Marta Colvin and María Fuentealba, as professors at the Faculty of Fine Arts at Universidad de Chile. This institution has embraces the discipline of art since 1929, where an important field of development in female art began to grow around sculpture. Two sisters, Rosa and Teresa Vicuña also belong to this group, in which Garafulic and Colvin were awarded with highest honors in the São Paulo Biennial.

The end of the second world war allowed Chile to once again take back space regarding international languages. Matilde Pérez was a pioneer and diffuser of kinetic art along with Elsa Bolívar, while Aixa Vicuña and Carmen Piemonte chose geometry. Lyrical abstraction was the path chosen by Aida Poblete, as well as Ximena Cristi. Maruja Pinedo and Carmen Silva chose variations of modernism.

The seventies produced profound changes. With the end of the Official Art Salons and the appearance of the first contemporary art galleries, the country started to fully insert itself into the international scene by participating in biennials, where Valentina Cruz was awarded first place at the Paris Biennial. At this time, important political and social changes were made. The main focus of art began to shift and the State relinquished a market of galleries and contest from private businesses. Art expanded with new languages, where photography, video, installation and interventions were used by artists to make work with strong social content.

The role of female artists continued to be more and more important. Women, such as Marta Colvin, Lily Garafulic, Ana Cortés, Gracia Barrios, became winners of National Art Awards. Deans of Art like Mireya Larenas and directors of the School of Fine Arts like the painter Gilda Hernández represent an official outlook regarding progression in women full of concerns, determination and appropriation of public spaces; women that investigate materials that construct a new reality that the artists shown in this book make present.

The book *Female Chilean Artists of the 21st Century* brings together a series of contemporary artists who through solid aesthetic work have broadened the spectrum of national and Latin American art. The artists here artistically express themselves in diverse MEDIA, leaving behind the classical models of development in painting and sculpting and by giving them new meaning to update their use by adding photography, video, installations and interventions. This volume is a reflection of contemporary women's visual arts in Chile today, made by authentic creators that place their work in a space of reflection and admiration.

Ernesto Muñoz

Santiago de Chile, 2015

INSTALACIÓN

INSTALLATION

AMPLIANDO EL CONCEPTO DEL ARTE

BROADENING THE CONCEPT OF ART

Conocida como una forma de arte que marcó preminencia durante la década de los noventa y con fuertes raíces en el movimiento Dada, el constructivismo, el surrealismo y el teatro, la instalación ha constituido un género distinto hoy en día, entendido como un espacio diferente del quehacer artístico.

A partir de la década de los sesenta -con los denominados *happenings* del americano Allan Kaprow en Chile, el túnel de acrílico con luces de Matilde Pérez en la exposición de Arte Cinético y la acumulación de materiales de María Cristina Matta y Carlos Peters en la Sala Universitaria- se da inicio en Chile a este género artístico. Una corriente que se ha incorporado en innumerables proyectos que demuestran el interés del artista por comunicar sus ideas uniendo elementos propios de escenografías teatrales, entregando dinamismo a las ideas de teóricos de gran densidad que funcionaban como soporte.

La exposición *La Imagen del Hombre*, realizada en el MAC de Santiago en el año 1972, une a una serie de artistas que trabajan estas nuevas experiencias. En la década de los noventa la muestra *Nuestras Demandas*, en el mismo MAC, une a una generación de artistas de desligan lo moderno de lo contemporáneo: Nancy Gewöld, Lotty Rosenfeld y Carlos Altamirano participan de esa exposición, dando paso a una búsqueda que unirá video, sonido y música usando espacios alternativos alejados de un arte más contemplativo.

Hoy las instalaciones han sumado experiencias como la intervención de espacios y obras de arte, constituyendo un género en continuo desarrollo y vigencia. Las artistas convocadas en este segmento han interpretado el devenir del arte desde otra perspectiva, la ruta de la investigación, dejando atrás las ataduras que nos da el sistema estructurado del arte. El campo de la experimentación suele proponer estrategias arriesgadas, especialmente cuando estas creadoras entrecruzan conceptos unitarios con otras disciplinas como la filosofía y antropología, dando al arte un sello de creación en desarrollo pleno y desobedeciendo rutas ya trazadas. De un paso creativo a uno incierto, pero de igual validez, se construyen las valiosas obras que conforman este capítulo; obras que, saturadas de emoción y talento, dan el sello de los tiempos que ahora corren.

Known as a form of art that was prominent during the 90s and that has strong roots in the Dada movement, constructivism, surrealism and theater, installation has become a different genre today and is understood as a space different from artistic work.

This artistic genre - with the so-called happenings of American Allan Kaprow in Chile, the acrylic tunnel with lights by Matilde Pérez in the Kinetic Art exhibition and the accumulation of materials by María Cristina Matta and Carlos Peters in Sala Universitaria- started in the sixties in Chile. It is a trend that has been incorporated in innumerable projects that show the artist's interest to communicate their ideas by bringing together elements typical to set design, providing energy to the highly dense theoretical ideas that served as the foundation.

The exhibition, *The Image of Man*, held in the MAC (Museum of Contemporary Art) in Santiago in 1972 brought together a series of artists who worked within these new experiences. In the 90s, the exhibition *Our Demands*, also held in the MAC, brought together a generation of artists that separated the modern from the contemporary; Nancy Gewöld, Lotty Rosenfeld and Carlos Altamirano participated in that exhibition, thus giving way to a search that would unite video, sound and music by using alternative resources away from more contemplative art.

Today, installations involve experience such as the intervention of spaces and works of art, making up a constantly changing and updating genre. The artists brought together in this segment have interpreted the transformation of art from another perspective, through research, leaving behind the ties that give us the structured system of art. The field of experimentation tends to propose risky strategies, especially when these creators mix single concepts with other disciplines such as philosophy and anthropology, giving art a unique creativeness in full swing and by disobeying paths already taken. From a creative step to one that is uncertain, but equally valid, valuable works are built that make up this chapter; work that is full of emotion and talent are the hallmark of the times we live in.

ARTE DE LUZ

CATALINA ROJAS

ARTISTA MULTIDISCIPLINAR | MULTIDISCIPLINARY ARTIST

La pintora y escultora plantea una nueva forma de hacer arte. Mediante la intervención del espacio urbano, cuestiona y tensión los soportes clásicos del arte visual en la búsqueda de un nuevo espacio de manifestación. En constante exploración, Catalina ha cambiado la tela como soporte tradicional de la obra pictórica por espacios naturales y urbanos, grandes construcciones donde proyecta sus pinturas y dibujos a gran escala. A través del "muralismo de luz", término que ella misma acuñó, propone volar más allá de la tela, en un acto mágico que permite a los espectadores presenciar creaciones artísticas de gran tamaño, proyectadas en diferentes espacios públicos que les otorgan un valor plástico distinto y espiritual, como si fueran los muros de las cavernas donde ayer el hombre manifestaba su creatividad. Utilizando la luz como motor generador de su obra, la artista busca cuestionar las formas clásicas y despertar las emociones del espectador.

The painter and sculptor suggest a new way of making art. By intervening urban spaces, she questions and puts stress upon the classical mediums of visual arts in search of a new space to exhibit. Always exploring, Catalina has traded in canvas as the traditional format of pictorial work for natural and urban landscapes, huge constructions where she displays her paintings and drawings on a large scale. Through "light murals", a term created by her, she sets out to fly beyond the canvas, in a magical act that allows the viewer to witness large-scale artistic creations projected on different public spaces that grant them a different artistic and spiritual value, as if they were the cave walls of the past where man used to display his creativity. By using light as the driving force of her work, the artist seeks to question classical forms and arouse the viewer's emotions.

Pág. 15, 16 y 19 Mapocho Agua de Luz, Río Mapocho, Museo Arte de Luz, 2015, Muralismo de Luz, 1 kilómetro. Fotografía: Mauricio Vera | Huella del Pasado, Huella Presente, 2005, Muralismo de Luz, 1 kilómetro. Fotografía: Mario Vivado | P 15, 16 and 19 Mapocho Agua de Luz, Río Mapocho, Museo Arte de Luz, 2015, Light murals, 1 kilometer. Photography: Mauricio Vera | Huella del Pasado, Huella Presente, 2005, Light murals, 1 kilometer. Photography: Mario Vivado











RAS TRE AR

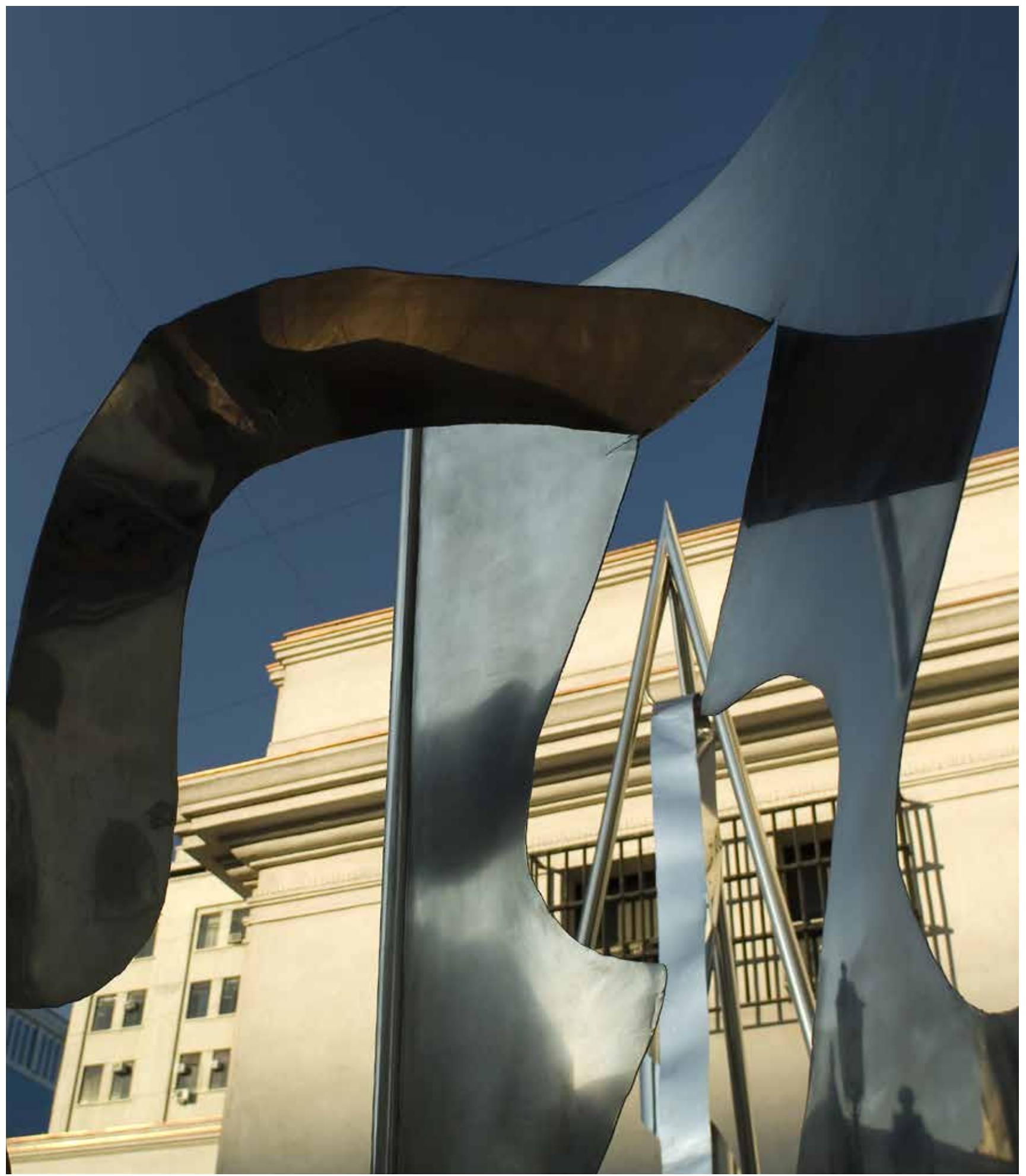
ALICIA LARRAÍN

ARTISTA MULTIDISCIPLINAR | MULTIDISCIPLINARY ARTIST

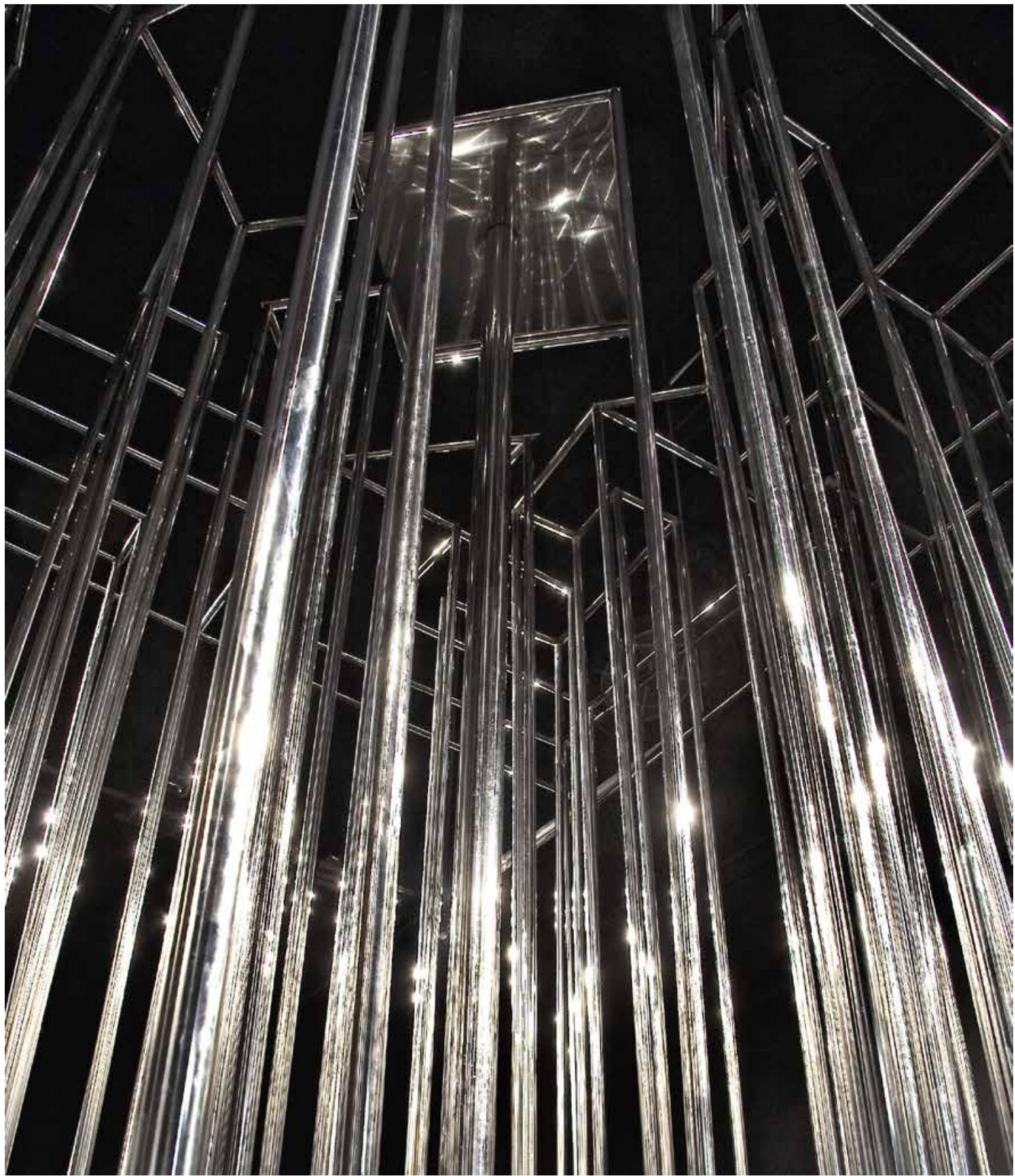
La obra de esta artista multidisciplinaria ha variado en soportes, disciplinas y formas a lo largo de su carrera, siendo la temática que explora el concepto inherente que permanece en cada uno de sus trabajos. Es el hombre quien ocupa el lugar principal en las reflexiones de Alicia, quien encuentra en el ser humano una fuente inacabable de cuestionamientos y sugerencias para desarrollar plásticamente. En sus últimos trabajos hemos podido observar cómo la artista plantea interesantes temáticas a través de la instalación, manejando la materialidad y la forma de manera que logra interpelar al espectador y hacerlo partícipe directo de la obra. La fragilidad, la soledad y la precariedad de la existencia son algunos de los conceptos que la artista explora y con los que interpela a quienes se enfrentan a su obra, en un constante intento por arrancar al hombre de su pasividad para mostrarle una realidad conmovedora e inquietante.

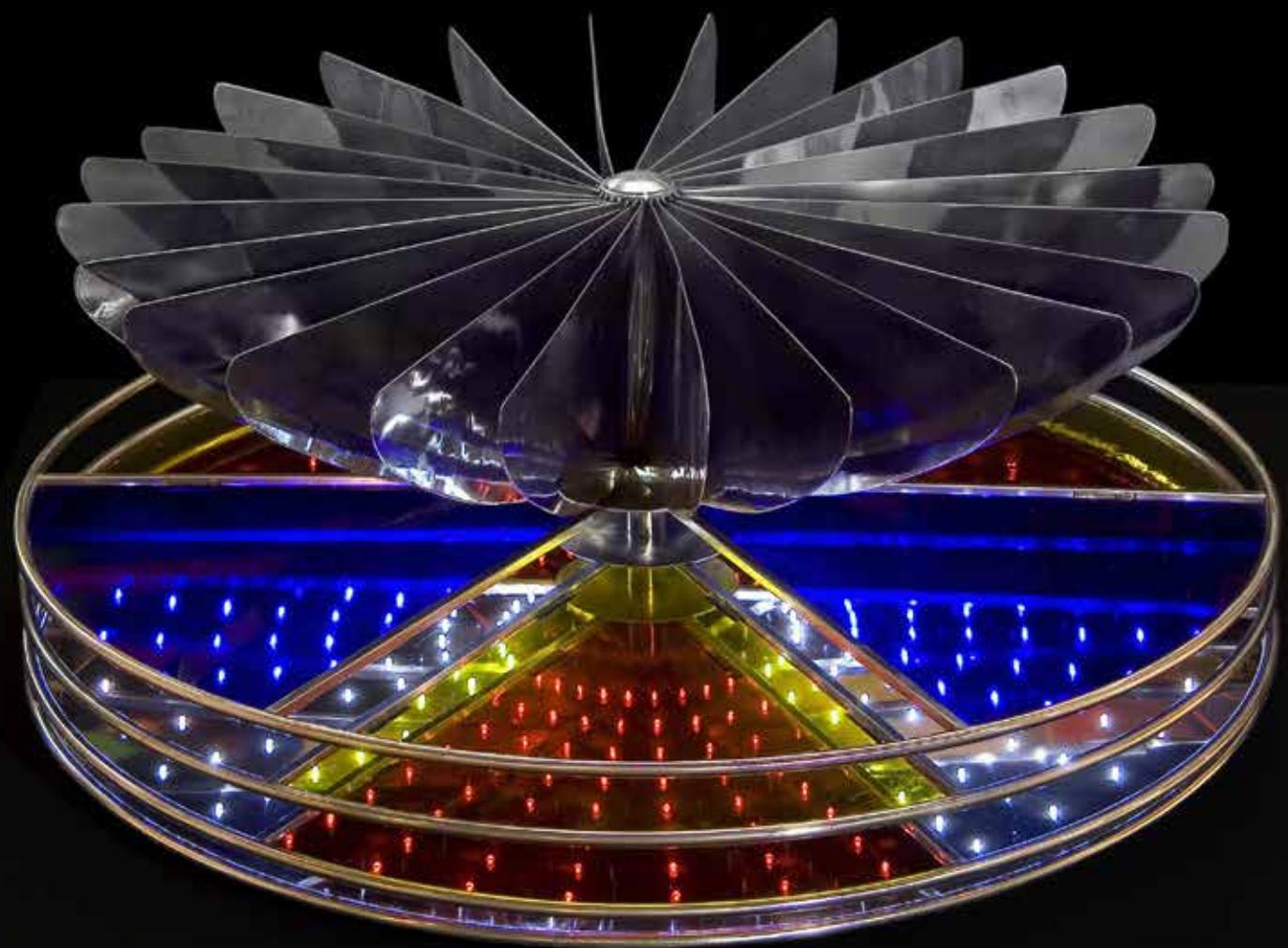
The work of this multidisciplinary artist has varied in medium, discipline and form throughout her career and is the exploration of the theme that explores the inherent concept seen in each one of her pieces. Man is the main focus of Alicia's thoughts. She discovers an endless source of questions and suggestions within mankind to be carried out visually. In her latest pieces, we have been able to see how the artist poses interesting topics through installation by handling the materiality and form in a way in which she can question the viewer and make them a direct participant of the work. The fragility, solitude and precariousness of existence are some of the concepts that the artist explores and uses to question those who come face to face with her work, in an ongoing attempt to remove man from his passivity in order to show him a moving and troubling reality.

Trepanado, 2008, acero inoxidable espejo, 300 x 150 cm., al fondo *Em Poder Ar*, pirámide de acero inoxidable espejo, 6 mt. de altura con base triangular de 2,15 mt. por cada uno de sus lados. | *Libre albedrio*, 2008, laberinto cúbico de tubos de acero inoxidable y espejos, 25 mt² (espejos 130 x 130 cm. en la parte superior e inferior) | *La Rueca*, 2010, aspas de acero inoxidable espejo, cristales, luces led, 120 cm. de diámetro | *Rumbo Weste*, 2005, estanque de carbón, acero inoxidable espejo, 20 x 4,50 x 9,70 mt. | *Trepanado*, 2008, stainless steel mirror, 300 x 150 cm. at the back *Em Poder Ar*, stainless steel mirror pyramid, 6 m. high with a triangular base of 2,15 m. each side. | *Libre albedrio*, 2008, cubic labyrinth made of stainless steel pipes and mirrors , 25 mt² (mirrors 130 x 130 cm. at the top and at the bottom) | *La Rueca*, 2010, stainless steel mirror blades, crystals, LED lights, 120 cm. diameter | *Rumbo Weste*, 2005, coal pond, stainless steel mirror, 20 x 4,50 x 9,70 m.











RI TUA LI DAD

ZINNIA RAMÍREZ

INSTALACIÓN | INSTALLATION

Considera el arte su profesión y pasión. Por eso utiliza este medio para invocar los misterios de la vida, tanto naturales como aquellos que residen en las profundidades de cada individuo en sus registros akáshicos. De esta manera, sus creaciones son el camino y el viaje arquetípico hacia una búsqueda espiritual que goza de los ciclos de la naturaleza, ritos ancestrales y del ser mujer, para pactar a través de la intervención de materiales extraídos directamente de la tierra, e invitar a los espectadores a un recogimiento y renacimiento por medio de los mensajes que contienen sus obras. A través de múltiples símbolos expresa la unidad existente con lo supremo, como una exposición contendedora y sintética del microcosmos y el macrocosmos en armonía pura.

She considers art to be her profession and passion. Because of this, she uses this medium to refer to the mysteries of life, both natural and those that reside in the depths of each individual in their Akashic records. Through this, her creations are the path and the archetypical journey towards an spiritual quest that possesses cycles of nature, ancient rituals and being a woman, in order to make a pact through the intervention of materials extracted directly from the earth and to invite the viewers to a retreat and renaissance through the messages that her pieces contain. Through various symbols, she expresses the unity that exists with the Supreme, like a synthetic and disputatious exhibition of the microcosms and macrocosms in pure harmony.

Mandala, 2007, Instalación escultórica, luz con diferente intensidad y sonido om / MAVI, MNBA 2012. | *La mirada oculta*, 1993, MAC | *Land art, migraciones norte-sur/sur-norte* / Canadá, Chile - Calbuco, Chiloé, Centro Cultural Matucana 100, Santiago / 2002. | *Libro de artista*. Proyecto U. Finis Terrae, archivo akáshico / Sala Fundación Telefónica 1999 / Museo Nacional de Bellas Artes 2012. | *Mandala*, 2007, Sculpture installation, lights with different intensity and Om sound / MAVI, MNBA 2012. | *La mirada oculta*, 1993, MAC | *Land art, migraciones norte-sur/sur-norte* / Canada, Chile - Calbuco, Chiloé, Centro Cultural Matucana 100, Santiago / 2002. | *Libro de artista*. U. Finis Terrae Proyect, akashic file / Sala Fundación Telefónica 1999 / Chilean National Museum of Fine Arts 2012.











PINTURA PAINTING

MEDITACIONES FREnte A UN REGRESO
REFLECTIONS IN FACE OF RECURRENCE

La década de los sesenta fue una época de grandes transformaciones, una de ellas en el mundo del arte. Exactamente en el año 1968, la revista argentina Primera Plana publicó una portada que hablaba de la muerte de la pintura. Aquella atrevida aseveración pronto fue replicada por la irrupción de pintores de todas las geografías que adoptaron formas que cuestionaron el contenido del acto pictórico, dándole énfasis a un oficio desenfadado e imparable. Esta respuesta vino de la mano de una pintura más violenta de grandes formatos que investigaba con materiales diversos, logrando reestablecer el merecido lugar de esta disciplina. Pronto la revista desapareció, junto a sus pronósticos y profecías.

Parte de la nueva pintura -entendida así en relación a la propuesta heredada de pintores del siglo XX- combina el uso de materiales y da un paso a la tridimensionalidad. Los caminos de la pintura obedecen a una serie de búsquedas individuales, usando antiguas tendencias como la pintura narrativa, donde la artista elabora a partir de un escrito, jugando con el relato. Otra búsqueda se da a partir de la geometría, pero ahora se camina por una geometría blanda o geometría lírica hasta llegar a la pintura de campo de color donde la forma se disipa, pasando de una revisión del acto de la pintura que derivará a la esfera contraria en el expresionismo. También dentro de estas nuevas definiciones cabe destacar la reinvencción del collage a través del pincel y el acto de jugar con el color como trascendencia y miradas hacia las etnias.

Todas estas vertientes conforman la diversidad de un lenguaje que se nutre de sus innumerables propuestas. El arte inspira búsquedas cercanas a lo subjetivo, donde aparecen los manifiestos surrealistas con sueños oníricos, mientras otras creadoras se sustentan con la pintura de forma y color. Los recorridos no se detienen y aparecen pinturas que agregan la fotografía y aún más, usando maderas y objetos varios. Otra vertiente busca plasmarse con el comic, esas tiras cómicas que encabezan guiños al pop art, mientras el paisaje pictórico se ha vuelto refinado y mezcla figuras humanas que parecen arrancadas de textos antropológicos. La pintura se escapa del lienzo y vuelve a él, como el eterno retorno al que constantemente se refieren en el mundo oriental.

Atrás queda ese gran relato único enciclopédico para dar paso a las creadoras que, unidas, demuestran el vigor de la pintura de hoy.

The seventies was a time of big changes. One of those changes was in the art world. In 1968, the Argentinean magazine Primera Plana published a cover that talked about the death of painting. That daring claim was soon repeated by the emergence of painters from all over the world who adopted styles that questioned the content of painting, thus putting emphasis on a uninhibited and unstoppable function. This response came from a more violent type of large-scale painting that examined diverse materials and was able to reestablish the well-deserved fame of this discipline. Soon the magazine Primera Plana disappeared, along with its predictions and prophecies.

Part of the new kind of painting which was understood as such in relation to the inherited proposal from 20th century painters combine the use of materials and leads way to three-dimensionality. The paths of painting are due to a series of individual searches, using old trends like narrative painting, where the artist creates based on writings, playing with the story. Other searches were based on geometry, but now seen as soft geometry or lyrical geometry until reaching color field paintings where the form is dissipated, thus going through a revision of the act of painting which refers to the opposite field in expressionism. Also found within these new definitions, it is important to highlight the reinvention of collage through brushes and the act of playing with color as something important as well as outlooks towards ethnic groups.

All these aspects make up the diversity of a language that thrives on its endless proposals. Art inspires searches closely related to subjectivity, where surrealist expressions with oneiric dreams appear, while other artists base their work on painting form and color. The paths are endless and we can see paintings that add photography and moreover, the use of wood as well as many different objects. Another aspect seeks to be displayed with comics, those comic strips that pay tribute to pop art, while the pictorial landscape has become refined and mixes human figures that seem to be from anthropological texts. Painting breaks away from canvas and returns to it, like the eternal return that is constantly referred to in the western world.

What is left is that great unique encyclopedic tale that gives way to the artists who, united, show the vigor of painting today.

CO NEX IÓN

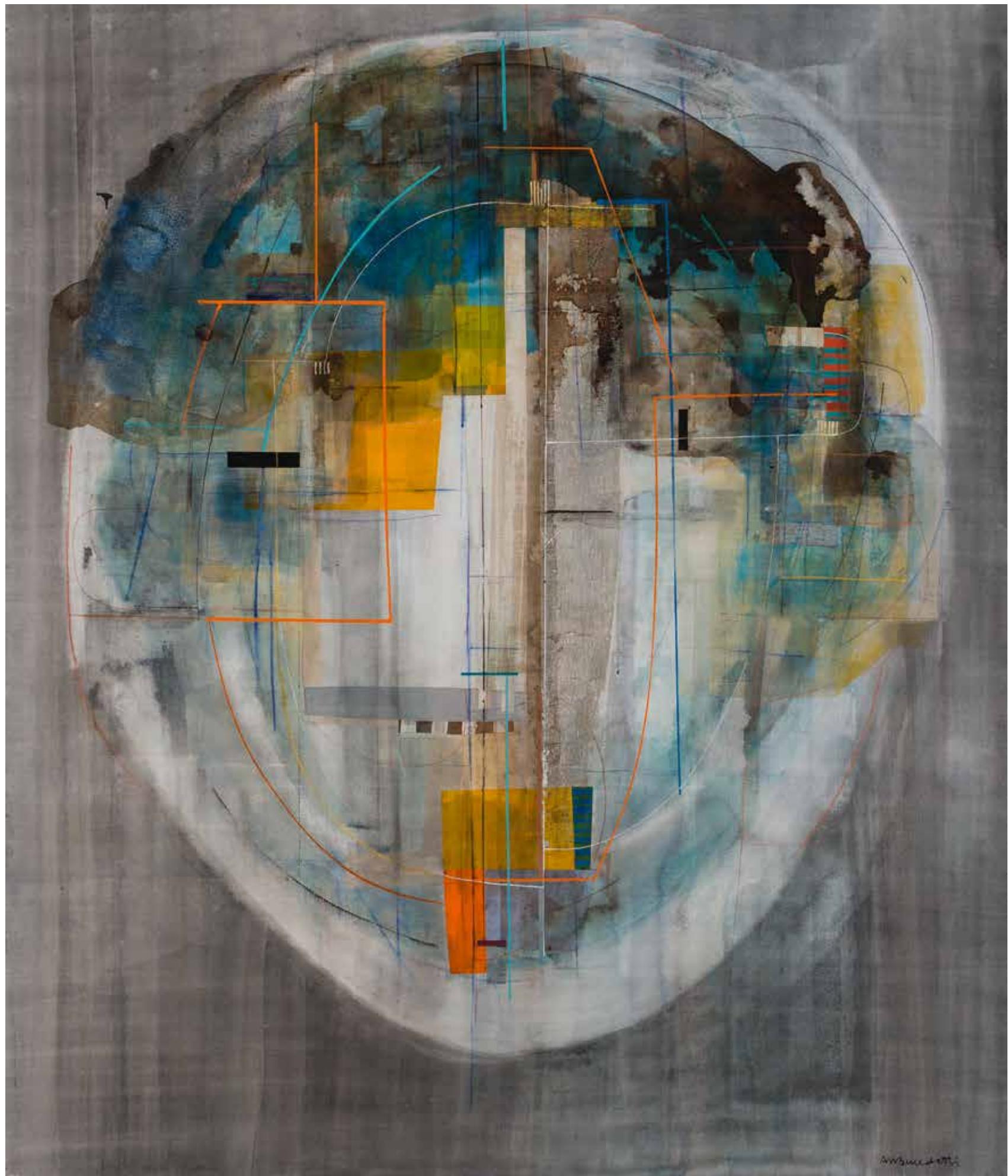
ANA MARÍA BENEDETTI

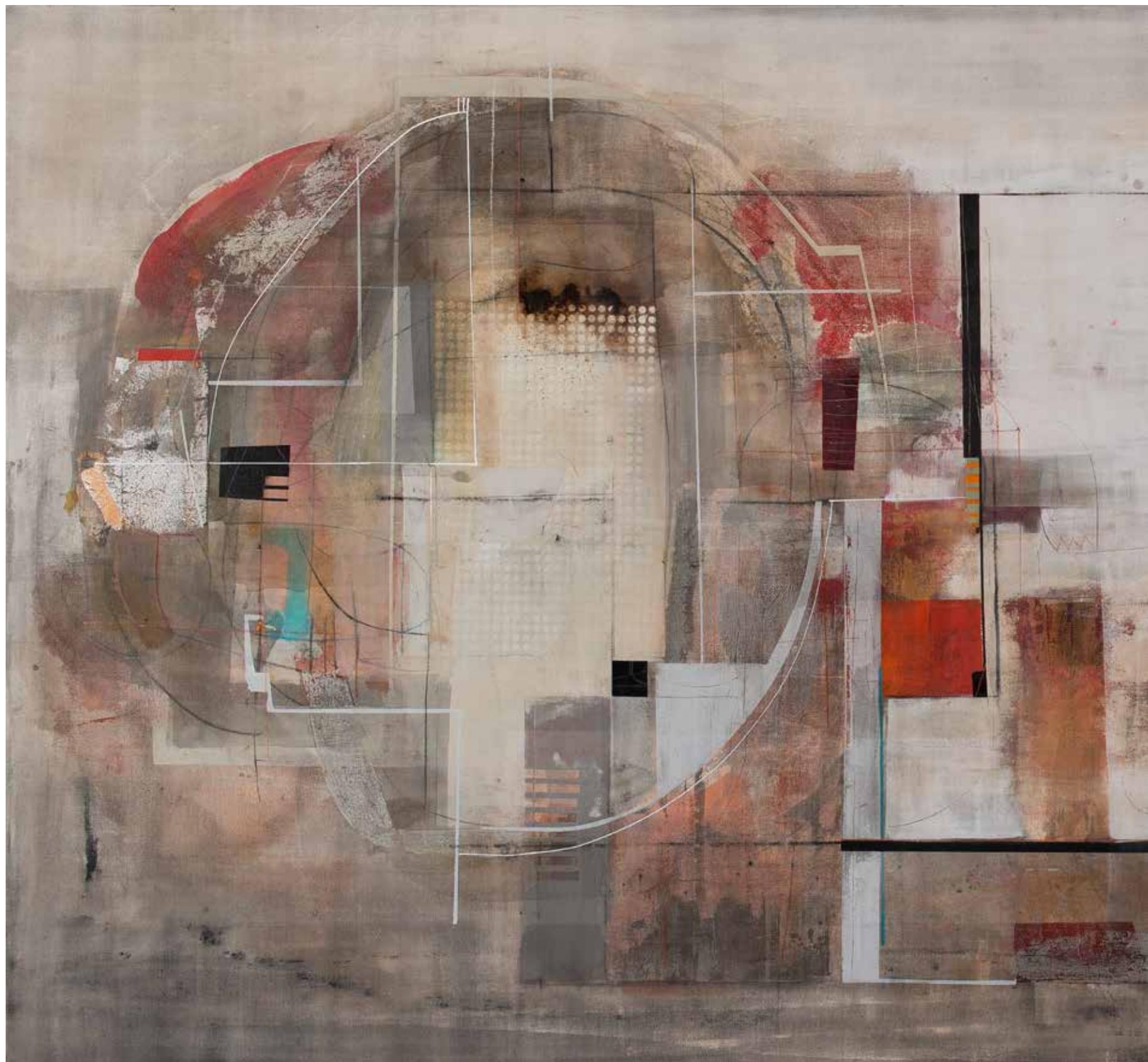
PINTURA | PAINTING

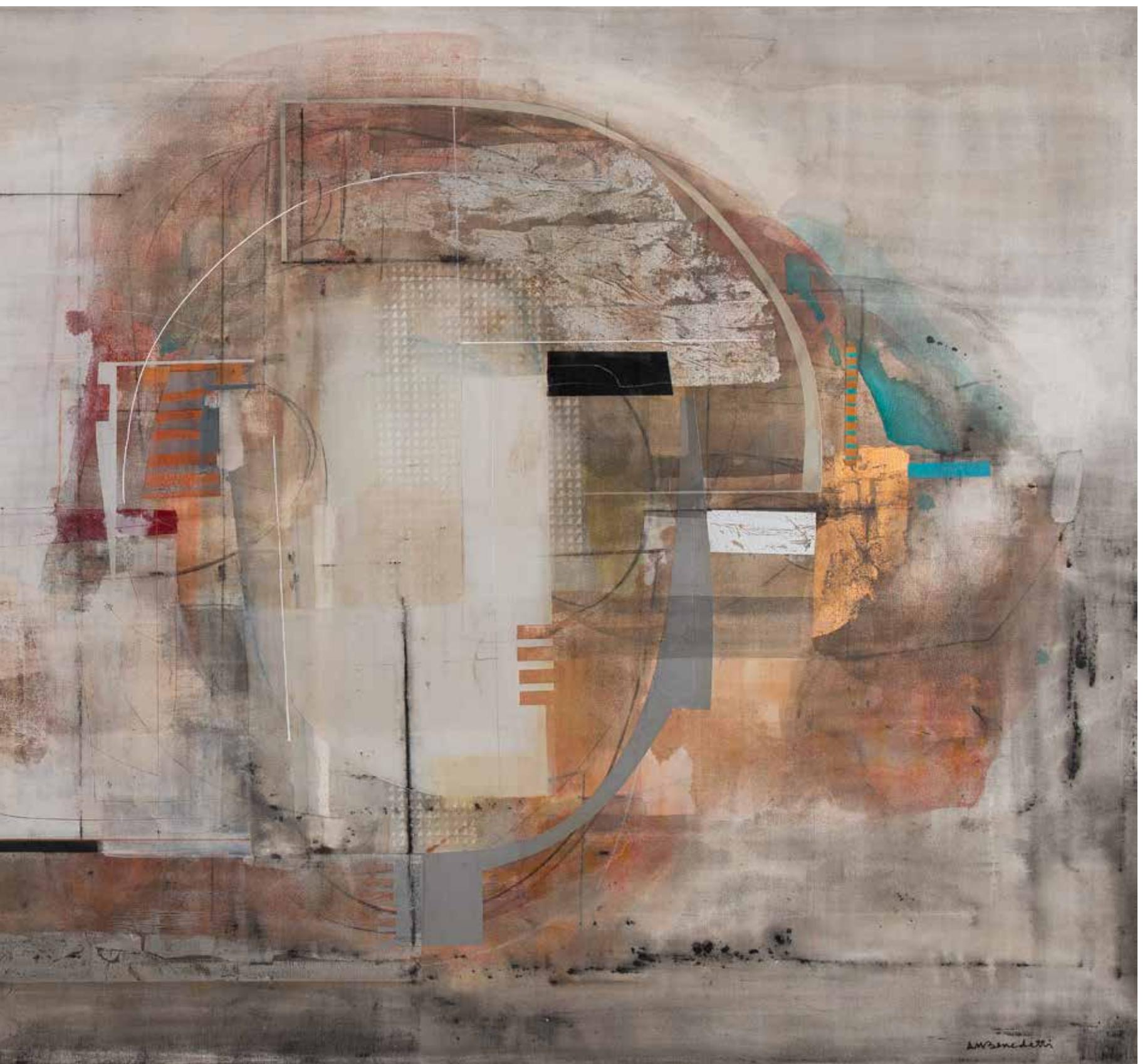
Naturalmente dotada de impulso, determinación y sentido de proporción, Ana María Benedetti utiliza el color como la manera de plasmar un sello cromático personalizado. A través del espacio, estas cualidades se fusionan en capas de color, texturas y formas para crear cada una de sus obras. Una sobre otra, se superponen como piezas de un gran todo que espera ser contemplado y que, pese a la cantidad de elementos que lo conforman, demuestra elegantemente su equilibrio. Hay armonía en su obra, es paz lo que emana de cada pieza pacientemente trabajada, buscando dar con la combinación perfecta en el juego de colores y líneas que propone la artista. Son éstas últimas una característica constante y determinante en su trabajo, un elemento que se aprecia a través de vibraciones de color que entregan proporción y ritmo. Lo evocado es todo y nada a la vez: son rostros, situaciones cotidianas, ciudades y paisajes los que nos hablan armoniosamente a través del gesto.

Naturally gifted with drive, determination and a sense of proportion, Ana María Benedetti uses color as a mean to express her own unique signature color palette. Through space, these qualities come together in layers of color, textures and shapes to create each one of her pieces. One on top of another, they overlap like pieces of a whole that hope to be seen and that, despite the number of elements that make them up, elegance keep their balance. There is harmony in her work. Peace emanates from each carefully worked piece which seeks to find the perfect combination in the set of colors and lines that the artist proposes. This is a steady and decisive characteristic in her work, an element that can be seen through color vibrations that provide proportion and rhythm. What is conjured up is everything and nothing at the same time: they are faces, everyday situations, cities and landscapes that harmoniously speak to us through gesture.

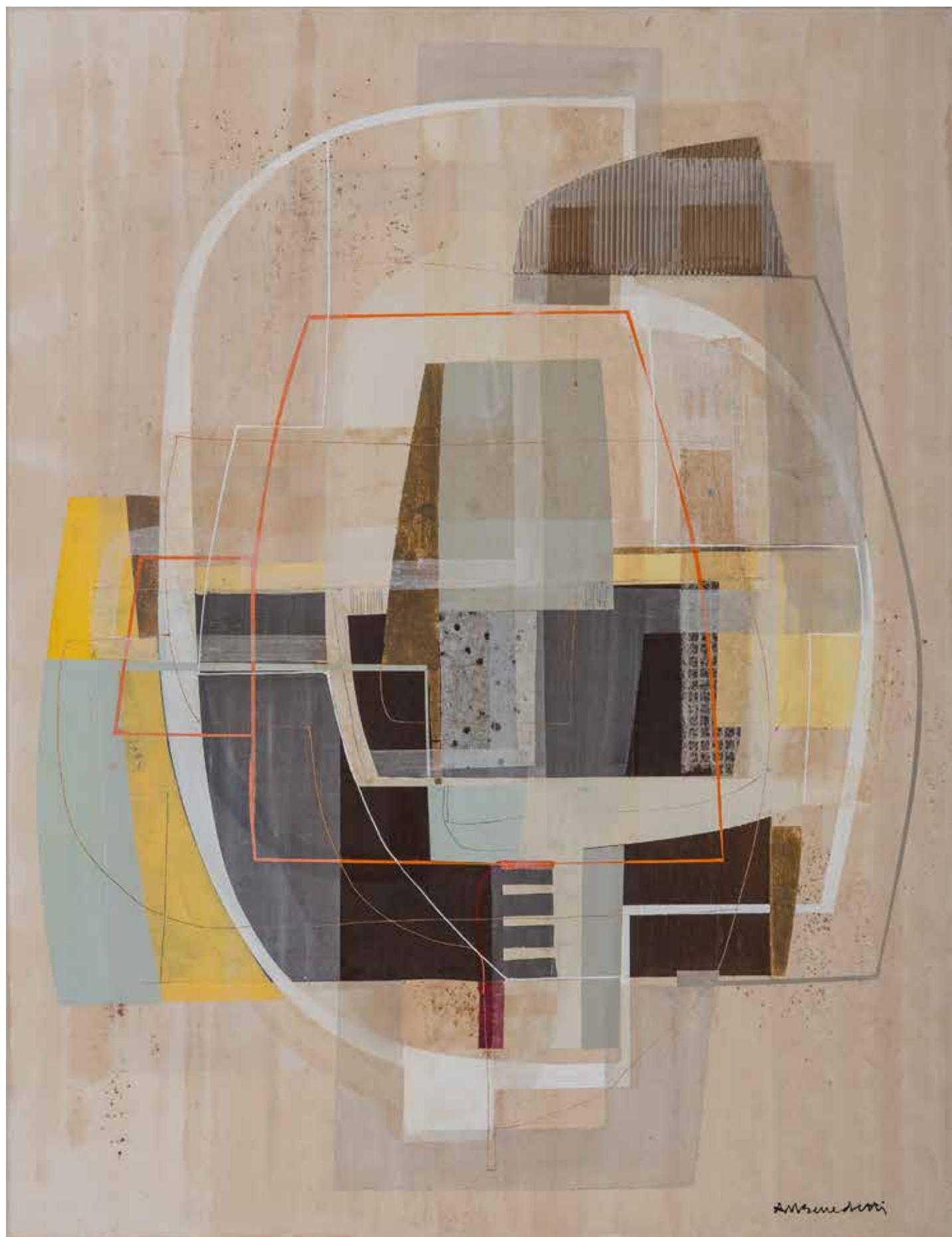
Hermano I, 2015, acrílico con collage tiza y carboncillo, 150 x 170 cm. | *Conversación*, 2015, acrílico, pastel seco, carboncillo y collage, láminas oro y plata, 300 x 140 cm. | *Amigo I Amigo II*, 2015, collage y acrílico, 130 x 100 cm. Fotografías: Omar Van De Wyngard / *Hermano I*, 2015, acrylic with chalk and charcoal collage, 150 x 170 cm. | *Conversación*, 2015, acrylic, dry pastel, charcoal and collage, gold and silver sheet, 300 x 140 cm. | *Amigo I Amigo II*, 2015, collage and acrylic, 130 x 100 cm. Photography: Omar Van De Wyngard.







© M. Benedetti



Amadeo Modigliani



Amendola

CÉ
LÚ
LA

PAULA DÜNNER

PINTURA | PAINTING

La serie *Cultivos* se destaca por su colorido, el que juega un rol principal al modelar y permitir la distinción de formas y composiciones que parecieran querer enredarse dentro de una obra botánica. Pero en vez de eso se ordenan equilibradamente, tal como lo hace la naturaleza y la biología en sus automáticos procesos. Esta es la interpretación personal de Paula Dünner; al plasmar imágenes similares a las del mundo de la ciencia, intenta distinguir lo que capta su mirada como si se posara en un lente microscópico, para explorar la infinitud de universos ínfimos y eternos, dibujados y pintados al óleo. Podría percibirse como una muestra psicodélica, aunque para la artista representa un punto de partida, sin boceto previo, que va desde lo celular hacia un cosmos total.

The *Cultivos* series stands out for its color, which plays a crucial role in shaping and enabling the distinction of shapes and compositions that seem to want to interweave themselves within a botanical piece. But instead of that, they are arranged in a balanced way, just like nature and biology do in their automatic processes. This is the personal interpretation of Paula Dünner; upon showing images similar to those from the world of science. She tries to distinguish what catches her eye, as if it was posing under a microscopic lens, in order to explore an infinitude of tiny and eternal universes, drawn and painted in oil. We could see it as a psychedelic exhibition; however, for the artist it represents a starting point, without a prior sketch, that ranges from the cellular to the entire cosmos.

"Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, óleo sobre tela, 130 x 130 cm. | "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, óleo sobre tela, 90 x 90 cm. | "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, óleo sobre tela, 90 x 90 cm. | "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, óleo sobre tela, 130 x 130 cm. | "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, óleo sobre tela, 130 x 130 cm. Fotografías: Mathias Jacob / "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, oil on canvas, 130 x 130 cm. | "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, oil on canvas, 90 x 90 cm. | "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, oil on canvas, 90 x 90 cm. | "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, oil on canvas, 130 x 130 cm. | "Sin título", Serie *Cultivos*, 2014, oil on canvas, 130 x 130 cm. Photography: Mathias Jacob.











IMAGINARIO

MARCELA TRUJILLO

PINTURA | PAINTING

De colorido magnético, sus pinturas se dedican a contar alucinantes historias situadas en mundos fantásticos, inventados, exacerbados por medio de contrastes. Narran relatos de mujeres, de excursiones espaciales y del futuro, produciendo visualmente un imaginario de referencias pop y ciencia ficción. Al incursionar en el área del comic autobiográfico por medio de su personaje de superheroína *Maliki*, Marcela Trujillo alude al pasado y se adentra en una retrospectiva para compartir sus vivencias cotidianas y conectar desde ellas con otros. Pero sin importar sus intenciones particulares o disciplinas, en todas sus obras muestra un sello claro: con gran dominio comunicacional y una especial capacidad para trabajar desde el humor, logra trasladar sus historias a un atrevido plano visual.

Through magnetic coloration, her paintings tell amazing stories that take place in fantastical made up worlds that are exacerbated by contrasts. They narrate tales of women, space excursions and the future by visually producing imagery of pop references and science fiction. After dabbling in the area of autobiographic comics with her superhero character *Maliki*, Marcela Trujillo makes reference to the past and digs deep into her story to share her daily life experiences and connect with others through her characters. However, no matter her personal intentions or disciplines, in all of her work she shows a clear signature style: great communicational mastery and a special ability to work with humor, she is able to take her stories to a daring visual plane.

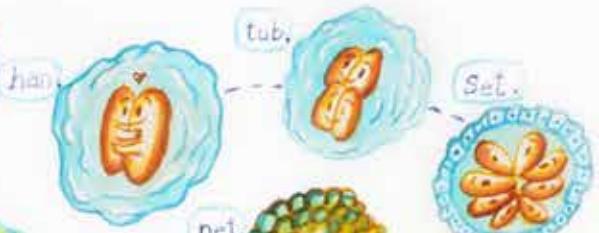
Superheroína mamá, 2011, acuarela sobre papel Arches hot press, 66 x 96 cm. | *Superheroína artista*, 2011, acuarela sobre papel Arches hot press, 66 x 96 cm. | *Superheroína guerrera*, 2011, acuarela sobre papel Arches hot press, 66 x 96 cm. | *Ciencia ficción femenina 1*, 2011, acrílico sobre tela, 200 x 150 cm. | *Ciencia ficción femenina 2*, 2011, acrílico sobre tela, 200 x 150 cm. Fotografías: Ariosto Herrer | *Superheroína mamá*, 2011, watercolor on Arches hot press paper, 66 x 96 cm. | *Superheroína artista*, 2011, watercolor on Arches hot press paper, 66 x 96 cm. | *Superheroína guerrera*, 2011, watercolor on Arches hot press paper, 66 x 96 cm. | *Ciencia ficción femenina 1*, 2011, acrylic on canvas, 200 x 150 cm. | *Ciencia ficción femenina 2*, 2011, acrylic on canvas, 200 x 150 cm. Photography: Ariosto Herrer.

Ӧ-MӦ-NI

Mu-sö-
um
chul



Sa-
rang
Chul



han
tub.
set.



net.
ta-sal
yo-sot.
il-got.
yo-doi

A-Hop!



chul!
chul!

PĂPUŞICA

Grozava



Grozava

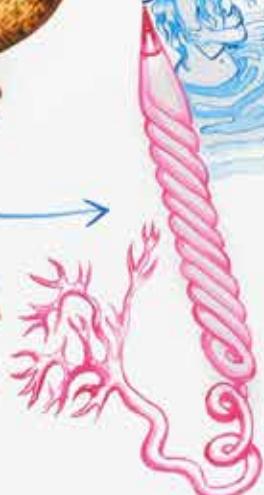
“”



CERCEI



CARTE
Nemaipomenită



BREECHES
Kredki



ӦКАПІНОНЕ







RE CO NEX IÓN

ÁNGELA LEIBLE

PINTURA | PAINTING

Con el anhelo de haber presenciado tiempos históricos distintos al suyo, la artista se posiciona poéticamente sobre trayectorias y caminos andados por viajeros solitarios y animales compañeros que participaron de la construcción del territorio americano. Ángela Leible define su temática en torno a la América Primitiva, especialmente con la intención de retratar la caminata de más de cuarenta mil kilómetros que cruzó el Estrecho de Bering hasta Tierra del Fuego, para poblar la región actual. Esos hombres y animales, retratados especialmente a través de caballos indomados, son sus protagonistas étnicos traídos a partir de reconstituciones y fragmentos fotográficos gastados, guardados a lo largo del tiempo para reconectar con los días de hoy.

With the desire to have witnessed historic times different to her own, the artist is poetically placed above paths and roads taken by lone travelers and animal companions that participated in the construction of American land. Ángela Leible defines her subject matter around Primitive America, especially in an attempt to depict the more than forty thousand kilometer long trail that ran from the Bering Strait to Tierra del Fuego, in order to populate the current region. Those men and animals, especially depicted through untamed horses, are her ethnic protagonists extracted from reconstructions and faded fragments of photographs, kept over time to reconnect with the present.

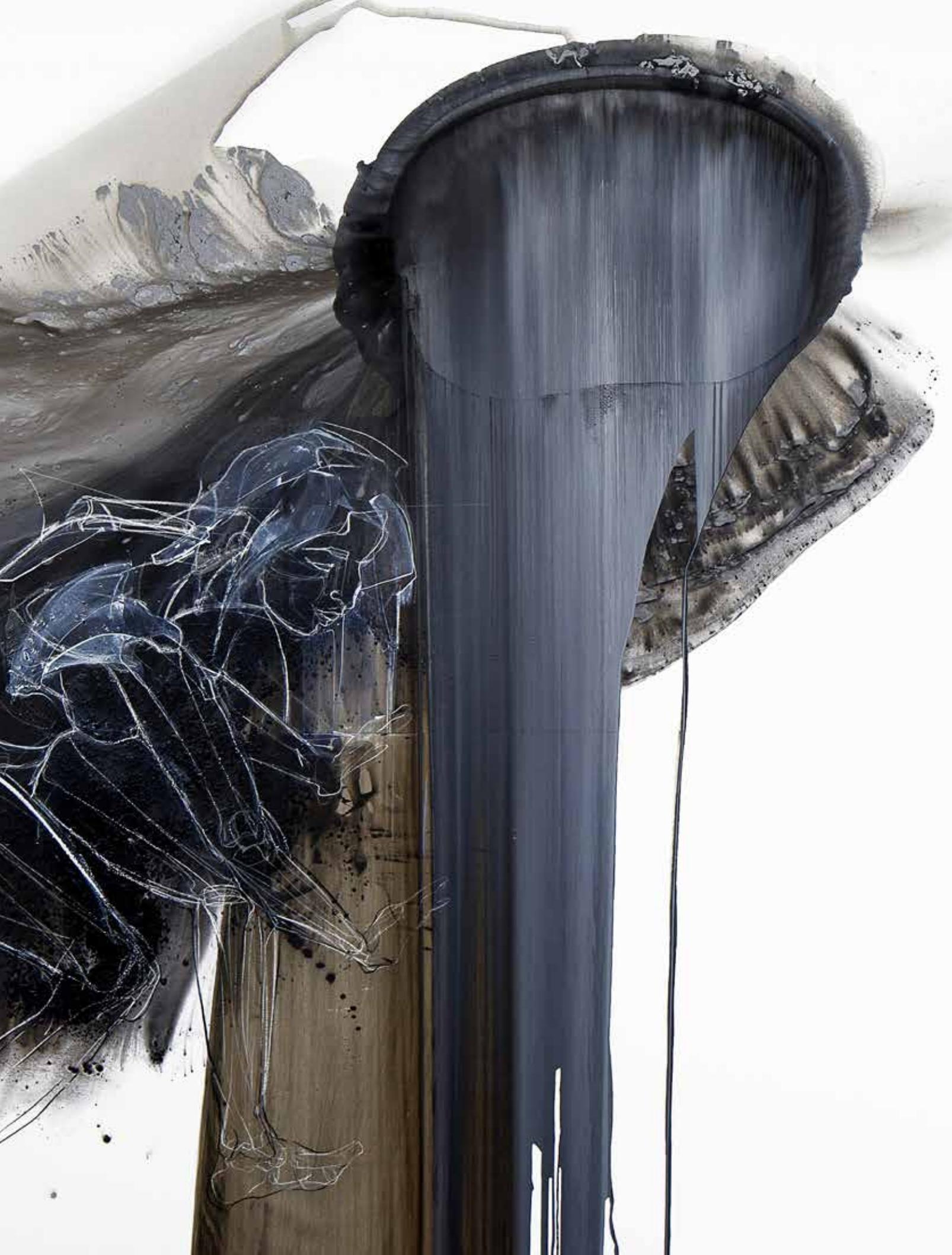
Mujer Búfalo, 2012, óleo sobre tela, 500 X 400 cm. | *Atlinhatla*, 2015, óleo sobre tela, 400 x 300 cm. | *Río bajo el río*, 2015, óleo sobre tela, 400 x 300 cm. / *Mujer Búfalo*, 2012, oil on canvas, 500 X 400 cm. | *Atlinhatla*, 2015, oil on canvas, 400 x 300 cm. | *Río bajo el río*, 2015, oil on canvas, 400 x 300 cm.











TRANSMITIR

TERESA ORTÚZAR

PINTURA | PAINTING

Los cruces entre el lenguaje literario y visual son el soporte del arte de Teresa Ortúzar. Mitología y poesía se funden en una obra que se establece con el paso del tiempo como basamento y que da origen a obras donde abunda la vida y el color. La artista desarrolla su trabajo con poemas de autores nacionales como Pablo Neruda, Gabriela Mistral, Gonzalo Rojas y Vicente Huidobro, donde la plenitud de las imágenes es de un espíritu libertario. Maestra en el color, la pintora entrega un arte que se establece prístino en nuestro escenario visual, transmitiendo al espectador toda la fuerza de su imaginario.

The mixutre between literary and visual language is the foundation of Teresa Ortúzar's art. Mythology and poetry are combined in work that is established with the passage of time as its basis and that gives rise to pieces where life and color are abundant. The artist develops her work with poems by national authors such as Pablo Neruda, Gabriela Mistral, Gonzalo Rojas and Vicente Huidobro, where the plenitude of the images is from a libertarian spirit. There master of color, the painter gives us art that is pristine on our visual stage, conveying to the viewer the power of her imagery.

Yamanee diosa del agua, 2015, acrílico sobre tela, 50 x 50 cm. | *Tónico para la lluvia*, 2015, acrílico sobre lino, 200 x 120 cm. | *Lo Que Más Me Gusta*, 2013, acrílico sobre lino, 250 x 100 cm. Fotografías: Álvaro Mardones / *Yamanee diosa del agua*, 2015, acrylic on canvas, 50 x 50 cm. | *Tónico para la lluvia*, 2015, acrylic on linen, 200 x 120 cm. | *Lo Que Más Me Gusta*, 2013, acrylic on linen, 250 x 100 cm. Photography: Álvaro Mardones







Tortuga





MAN CHAS

ÁNGELA WILSON

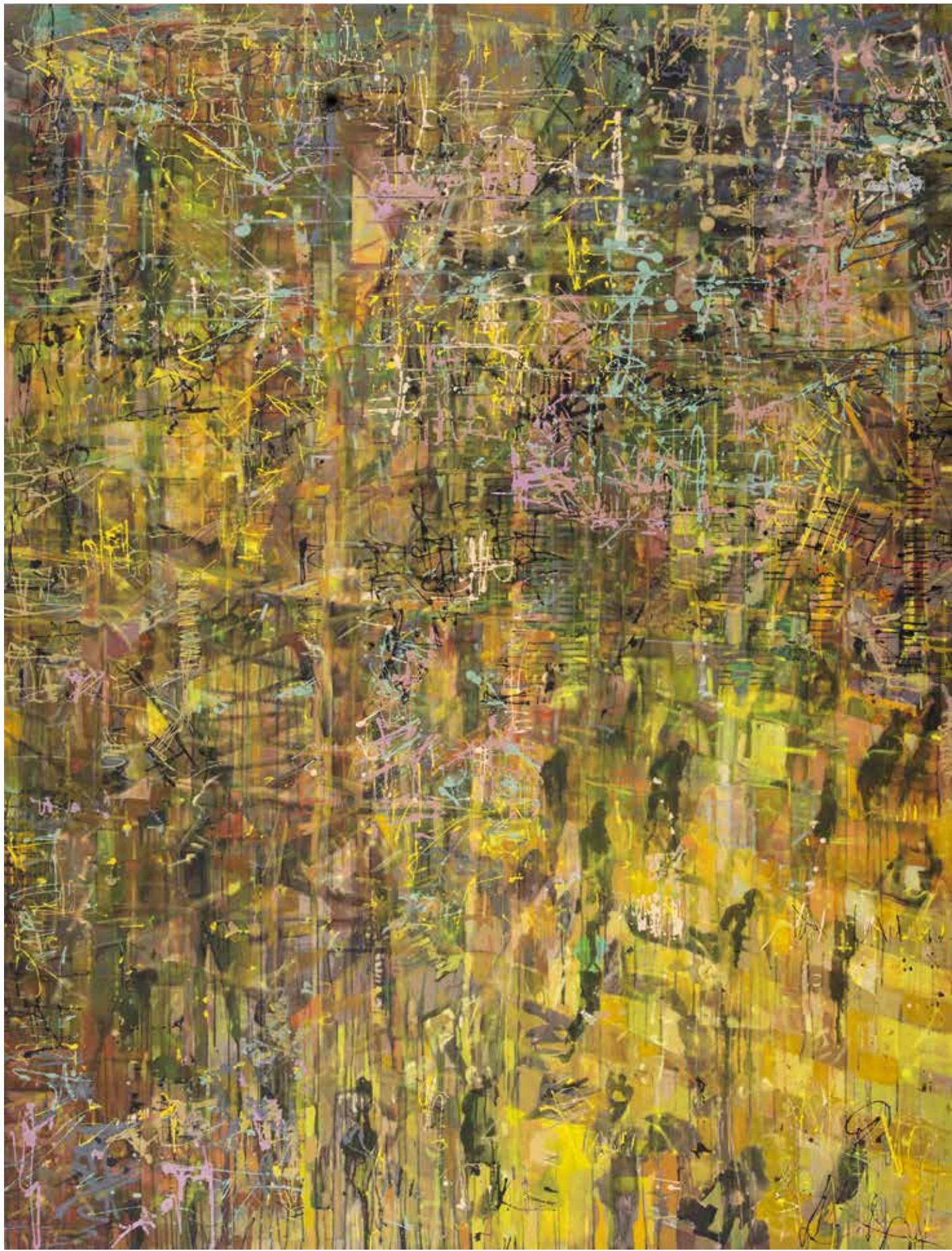
PINTURA | PAINTING

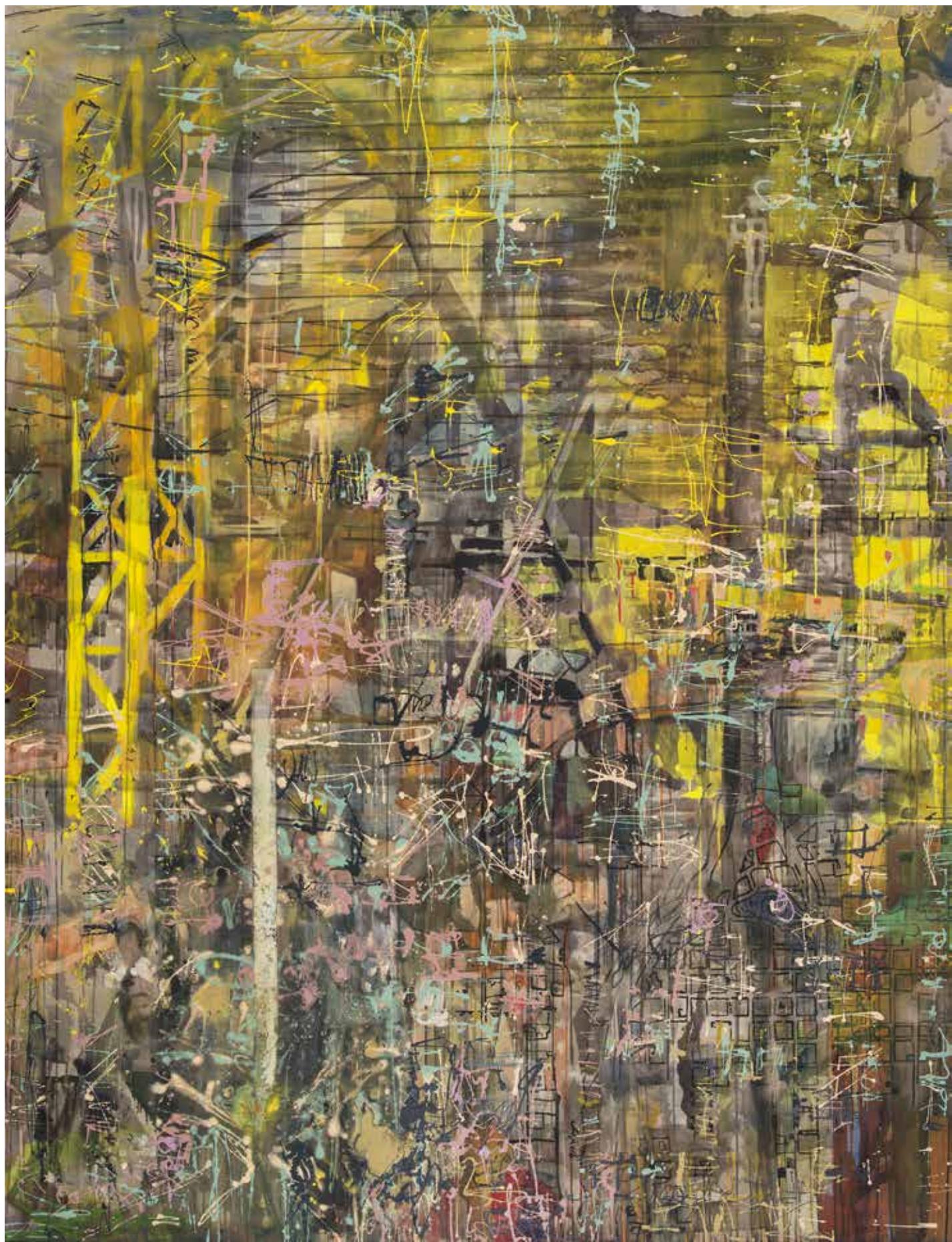
Toda abstracción tiene un punto de partida. En el caso de Ángela Wilson, la ciudad, el paisaje, retratos, signos e incluso textos son los referentes que sus enérgicas manchas reinterpretan. Abandonando la forma y llenando la tela de capas superpuestas de chorreos, drippings y grandes cantidades de pintura, la artista construye un lenguaje propio donde su trazo abstracto se convierte en su alfabeto y también en su sello único y personal. Ante nuestros ojos se encuentra una compleja trama que contiene todo y nada a la vez: un espacio en el que confluyen historias donde cada quien puede identificarse según sus hallazgos. La obra de Ángela Wilson realza la vigencia de la abstracción hasta nuestros días mediante un gesto expresivo que cuestiona una y otra vez al espectador.

All abstraction has a starting point. In Ángela Wilson's case, the city, landscape, portraits, signs and even text are the references that her energetic swipes of paint reinterpret. By abandoning form and filling the canvas with overlapping layers of oozes, drippings and large quantities of paint, the artist creates her own language where her abstract strokes become her alphabet and also her calling cards. Before our eyes we can see a complex storyline that contains everything and nothing at the same time: a space where stories converge where each person identifies themselves according to their findings. Ángela Wilson's work updates abstraction to our times through expressive gestures that question the viewer time and again.

Instalación Franklin, Factoría Santa Rosa/Residencia Placer, 2015, trece lienzos de crinolina, 2,9 x 12 mt. | *Transeúntes*, 2014, óleo y esmalte sobre lino, 260 x 198 cm. | *En construcción*, 2014, óleo y esmalte sobre lino, 260 x 198 cm. | *Franklin*, 2015, impresiones digitales, tinta china, aceite de linaza y tierra del suelo sobre trece lienzos de crinolina, 2,9 x 12 mt. Fotografías: Patricia Novoa / *Instalación Franklin*, Factoría Santa Rosa/Residencia Placer, 2015, thirteen crinoline canvases, 2,9 x 12 m. | *Transeúntes*, 2014, oil and enamel on linen, 260 x 198 cm. | *En construcción*, 2014, oil and enamel on linen, 260 x 198 cm. | *Franklin*, 2015, digital prints, Indian ink, linseed oil, and soil of ground on thirteen crinoline canvases, 2,9 x 12 m. Photography: Patricia Novoa.











INTIMIDAD

FRANCISCA VALENZUELA

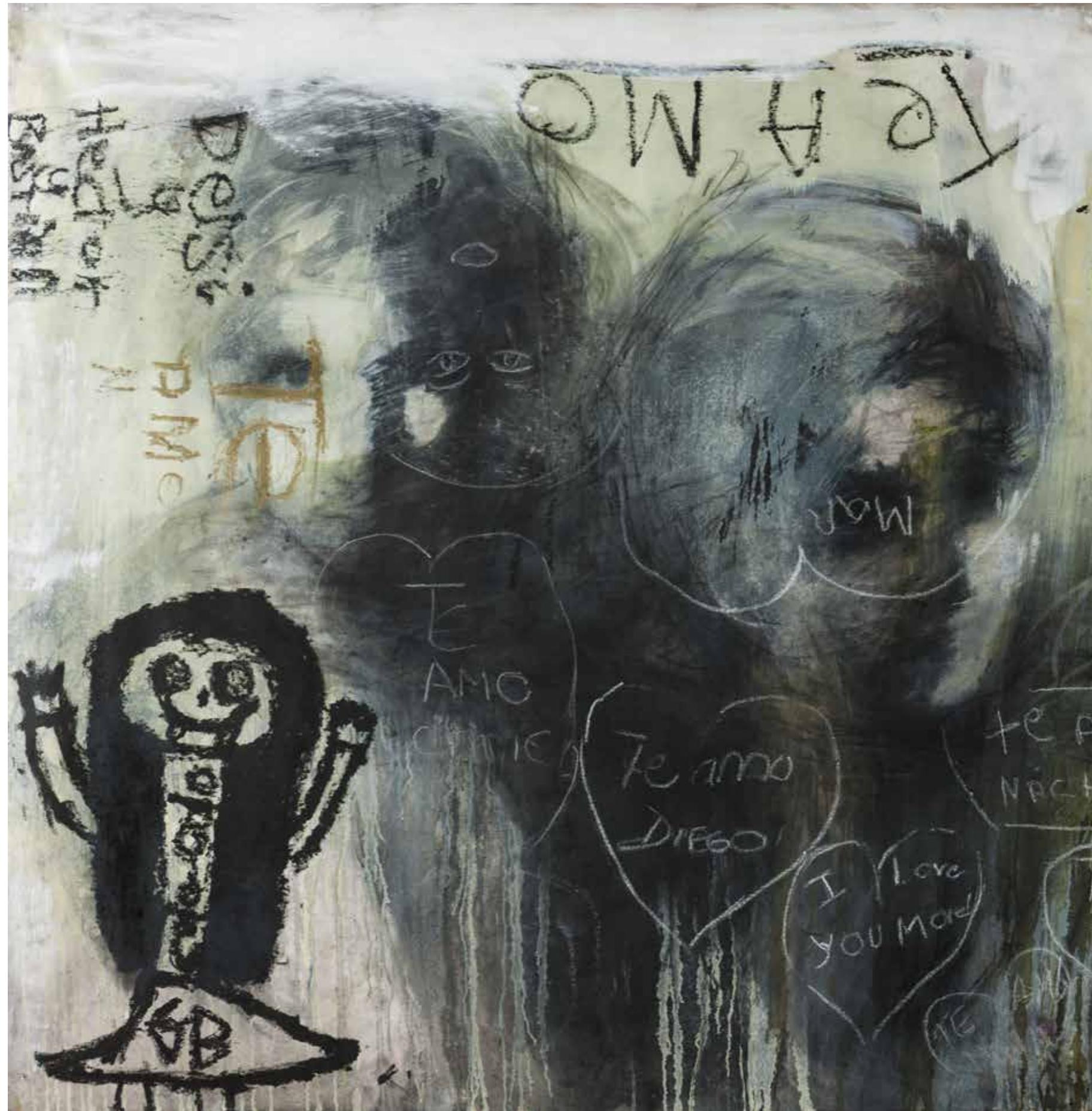
PINTURA | PAINTING

Vida nueva es una serie que señala ese suceso que merece la atención de todo artista: el momento en que una obra logra representar una verdad. Francisca Valenzuela lo consigue a través de un interesante diálogo gráfico; trabaja con niñas en riesgo social, marginadas, y las retrata para luego devolverles lo creado, para que ellas lo intervengan libremente y envíen sus mensajes al mundo. Con ello, busca involucrar al espectador en la intimidad de un diálogo que fluye inconscientemente en el proceso del retrato y las interpretaciones de las niñas al verse retratadas. Este cruce entre realidades genera un gran valor plástico y tremenda carga expresiva, logrando imágenes de contenido psicológico de un grupo dañado, que a través del arte se hace parte activa de la obra.

New life is a series that shows that event that deserves the attention of every artist: the moment in which a work successfully portrays truth. Francisca Valenzuela achieves this through an interesting graphic dialogue; she works with alienated at-risk girls and depicts them to later give them what she creates, so that they use it freely and send their messages to the world. With this, she seeks to get the viewer involved in the intimacy of a dialogue that subconsciously flows during the portrait process and the interpretations of the girls upon seeing themselves depicted. This combination between realities creates a lot of artistic value and tremendous expressive charge. This achieving images of psychological content from a damaged group, that through art become an active part of the piece.

Corazón, 2013, técnica mixta sobre tela, 140 x 100 cm. | *Garras Blancas*, 2013, técnica mixta sobre tela, 142 x 286 cm. | *Te amo*, 2013, técnica mixta sobre tela, 142 x 286 cm. / *Corazón*, 2013, mixed technique on canvas, 140 x 100 cm. | *Garras Blancas*, 2013, mixed technique on canvas, 142 x 286 cm. | *Te amo*, 2013, mixed technique on canvas, 142 x 286 cm.











ESCUL TURA SCULP TURE

LA LÓGICA DEL MONUMENTO
THE LOGIC OF THE MONUMENT

En el siglo XXI la escultura recibió todo ese aire de cambio de los últimos años del siglo pasado. La búsqueda de materiales inéditos que se enfrentaban a mármoles y piedras producía un aire de incertidumbre en el espacio que atañe a la escultura y su trascendencia. Como buenos vecinos, todas las tendencias se volcaron hacia los espacios abiertos, abandonando los pequeños formatos en pos del espacio urbano y la monumentalidad.

Pero la escultura fue más allá. Tomando elementos de la pintura, se transformó en un objeto de interacción, invitando al espectador a ser partícipe de esta experiencia tridimensional. El acto de buscar en nuestras raíces siguió teniendo vigencia, y más aún cuando nuestras creadoras investigaron sin ese aprecio por ubicarnos en este continente lleno de inquietudes, de manera que la reivindicación de las etnias y del rol de la mujer permitieron la creación de piezas de valor estético y antropológico.

La escultura aún tiene en muchas autoras búsquedas que se juegan en el espacio de la modernidad, recogiendo los postulados de Rosalind Krauss sobre la lógica del monumento abandonando, esa reproducción mimética del siglo XIX. El nuevo desarrollo nos orienta a un sendero lleno de situaciones atávicas, donde crear es dar testimonio de las conductas actuales sobre nuestro planeta, entregando conocimiento relacionado a la ecología y la búsqueda de un mundo más sustentable y armonioso en el que vivir.

La mujer escultora recibe el mensaje de sus predecesoras y conquista un lugar primordial en el escenario de nuestras artes.

In the 21st century, sculpture was influenced by all the winds of change in the previous century. The search for unknown materials that confronted marble and stone produced an air of uncertainty in the area concerning sculpture and its importance. Like good neighbors, all the trends turned towards open spaces, thus abandoning small formats in pursuit of urban space and monumentality.

However, sculpture went beyond this. By taking elements from painting, it turned into an object of interaction, inviting the viewer to participate in a three-dimensional experience. The act of looking into our past continues to be applied, and even more so when our creators investigated without that esteem for being in this continent full of concerns, so that the recognition of ethnic groups and the role of women could foster the creation of aesthetically and anthropologically valuable pieces.

For many artists, sculpture still has many searching authors who play in the space of modernity, by using the hypothesis of Rosalind Krauss regarding the logic of the abandoned monument, that mimetic reproduction of the 19th century. The new development guides us to a path full of atavistic situations, where creating is bearing witness to the current behaviors regarding our planet, providing knowledge related to ecology and the search for a more sustainable and harmonious world to live in.

The female sculptor receives the message of her predecessors and conquers a central place on the stage of contemporary art.

MATERIA

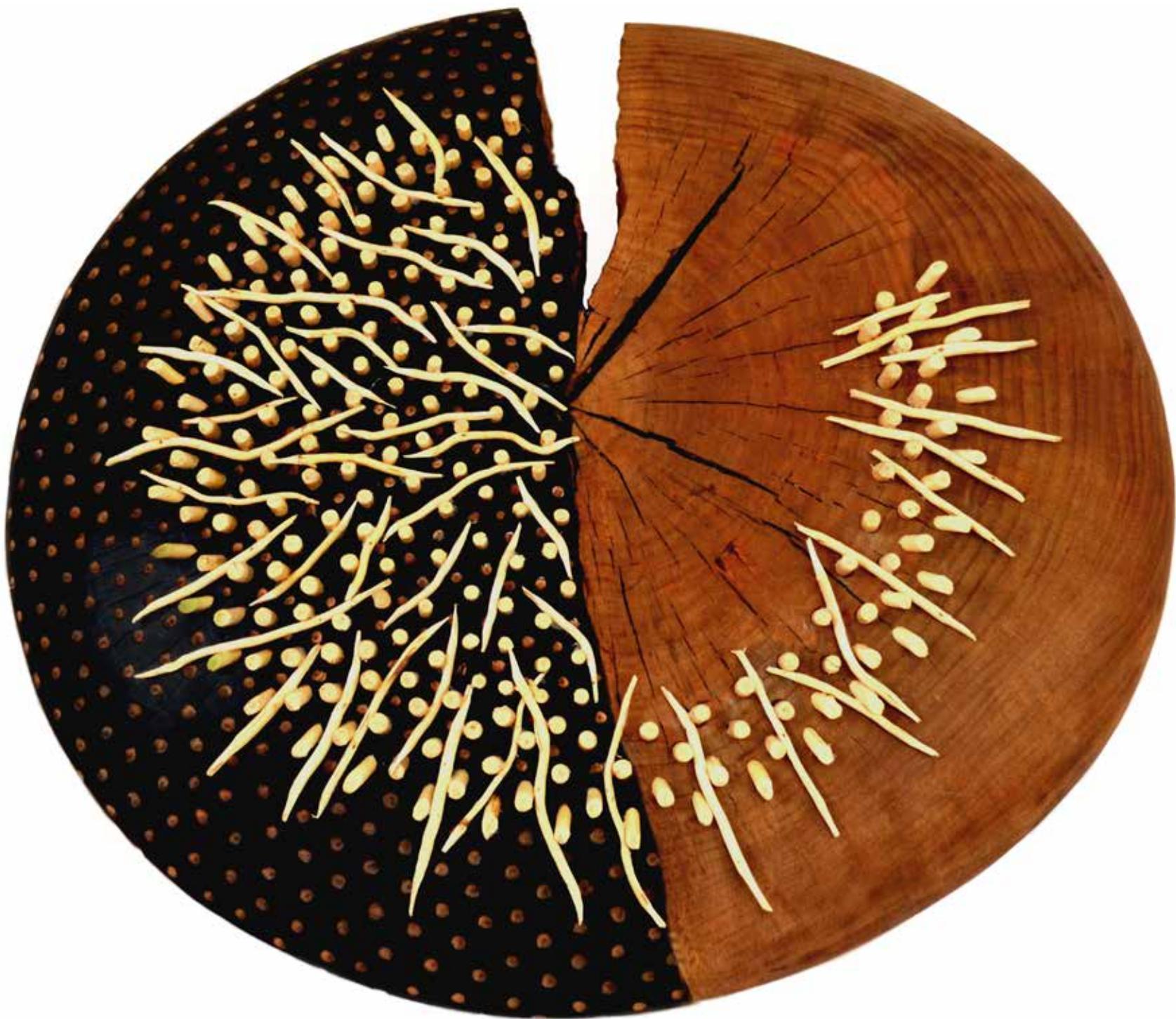
SANDRA SANTANDER

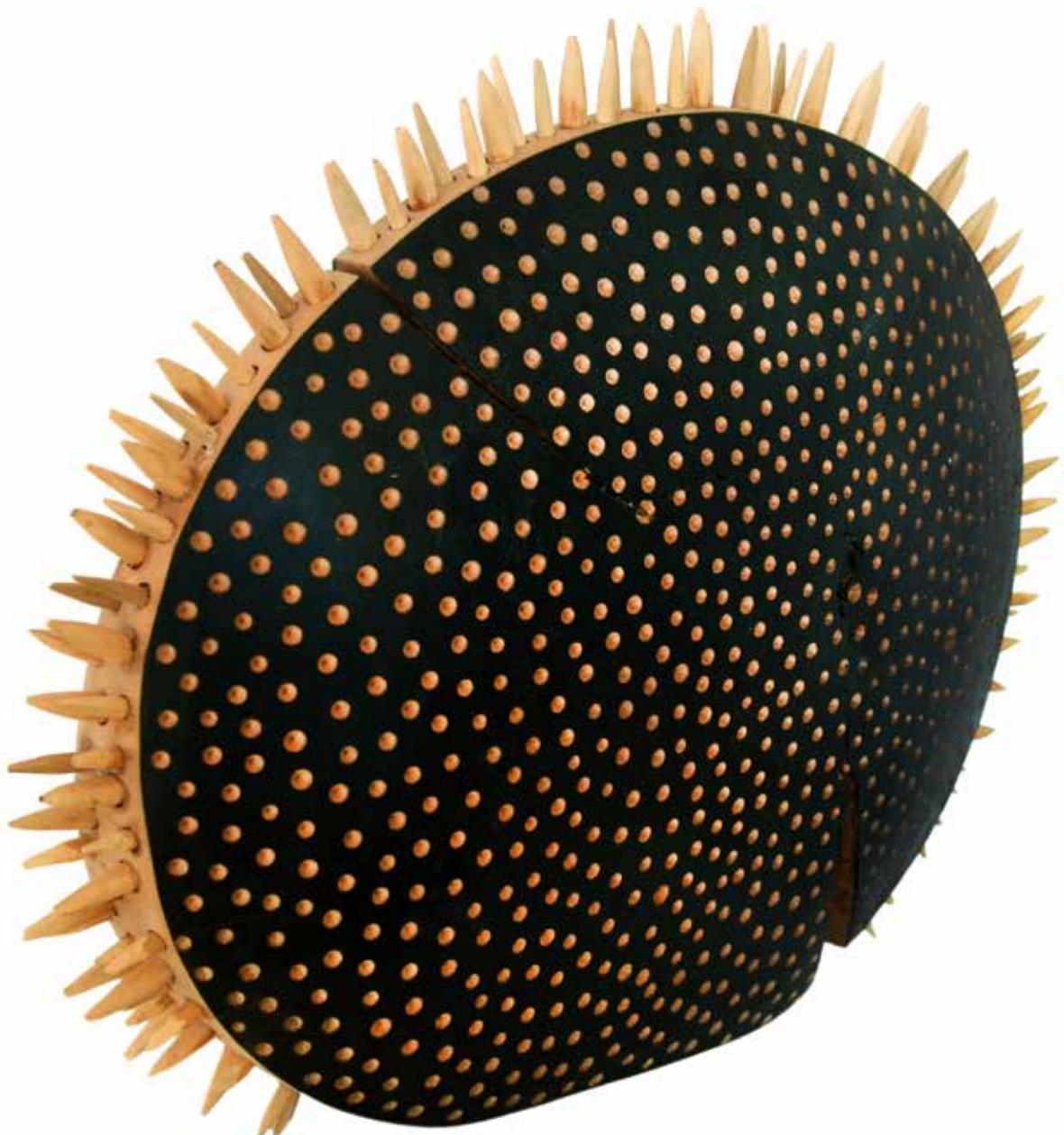
ESCULTURA | SCULPTURE

La vertiente naturalista de la escultora encuentra su sustento conceptual principalmente en el paisaje, la materia y el mundo vegetal. Sus obras, claras alusiones al bosque, entremezclan detalles de membranas microscópicas, tierra húmeda, semillas y, sobre todo, del árbol como símbolo natural y eje tribal, protagonista de ritos ancestrales, elemento de estudio, admiración y asombro. Sandra, quien vivió una infancia ligada a la naturaleza, construye su imaginario alimentado por recuerdos de un jardín abierto, con blocs de dibujo al aire libre en el sur del país. La poderosa y solemne imagen del árbol es invocada recurrentemente en sus obras; sus formas y significado son utilizadas cual tótem cuyas vetas y poros intentan descifrar los mensajes de la tierra.

The sculptor's naturalist aspect finds its conceptual basis mainly in landscape, matter and vegetation. Her work, which is clear allusion to the forest, mixes together details from microscopic membranes, wet soil, seeds, and, above all, the tree as a natural symbol and tribal concept, protagonist of ancient rituals, element of study, admiration and astonishment. Sandra, who had a childhood closely tied to nature, constructs her imagery fueled by memories of an open garden, with a sketchpad outdoors in the south of the country. The powerful and solemn image of the tree is recurrent in her work; their shapes and meaning are used as a totem pole whose grain and pores try to decipher messages from the earth.

Semilla luna, 2014, madera, 50 x 50 x 16 cm. | *Semilla sol*, 2015, madera, 40 x 45 x 14 cm. | *Árbol naciente*, 2012, madera 122 x 27 x 20 cm. | *Semilla noche II*, 2013, madera, 45 x 30 x 28 cm. | *Carozo*, 2013, madera, 62 x 35 x 20 cm. / *Semilla luna*, 2014, wood, 50 x 50 x 16 cm. | *Semilla sol*, 2015, wood, 40 x 45 x 14 cm. | *Árbol naciente*, 2012, wood 122 x 27 x 20 cm. | *Semilla noche II*, 2013, wood, 45 x 30 x 28 cm. | *Carozo*, 2013, wood, 62 x 35 x 20 cm.











ES PIRI TU

KEKA RUIZ-TAGLE

ESCULTURA | SCULPTURE

La conexión del hombre primitivo con la magia es la expresión natural de la necesidad del ser humano de vincularse con las fuerzas de la naturaleza. Esa energía indisoluble se percibe en la escultura de Keka Ruiz-Tagle, donde cada pieza es un puente que une al hombre con sus orígenes y raíces. Fuerte, enigmática, su obra vincula lo espiritual y lo terrenal en perfecta armonía. Un trabajo profundo que desde la tridimensionalidad reestablece un lenguaje entre el cielo y la tierra, para así leer sus señales y, a través de ellas, conocer los signos mágicos de todos los tiempos.

The connection between primitive man and magic is the natural expression of the human need to link to forces of nature. That inextricable energy is seen in Keka Ruiz-Tagle's sculptures, where each piece is a bridge that unites man with his origins and roots. Strong and enigmatic, her work links the spiritual and the terrestrial in perfect harmony. It is profound work that reestablishes a language between heaven and earth through three-dimensionality, in order to be able to read its signs and, through them, get to know the magic signs from all times.

Lenguage del Silencio, 2014, multiquema a leña, 73 x 70 x 24 cm. | *Espíritu de la Montaña*, 2014, multiquema a leña, 69 x 31 x 21 cm. | *Adivina*, 2012, raku desnudo, 57 x 41 x 26 cm. | *La Machi*, 2015, multiquema a leña, 77 x 66 x 20 cm. | *Constelación del Sur*, 2014, Multiquema a leña, 72 x 58 x 20 cm. Fotografía: Jaime O'Ryan | *Lenguage del Silencio*, 2014, multiwood fired, 73 x 70 x 24 cm. | *Espíritu de la Montaña*, 2014, multiwood fired, 69 x 31 x 21 cm. | *Adivina*, 2012, naked raku, 57 x 41 x 26 cm. | *La Machi*, 2015, multiwood fired, 77 x 66 x 20 cm. | *Constelación del Sur*, 2014, multiwood fired, 72x58x20 cm. Photography: Jaime O'Ryan











SÍNTESIS

MARÍA ANGÉLICA ECHAVARRI

ESCULTURA | SCULPTURE

En constante búsqueda sobre la síntesis del volumen, ideas y conceptos, la artista se ha topado y fascinado con ciertos materiales –particularmente orgánicos-, los cuales le permiten experimentar la escultura desde un plano diferente. A partir de la necesidad por conectarse con lo no permanente, María Angélica Echavarri se ha inspirado en el tejido del mimbre, el que ha relacionado con la fragilidad y durabilidad de la vida, como un ciclo humilde que inevitablemente acabará. Pero a pesar de lo efímero que le resulta, encuentra en esta fibra vegetal una sólida fortaleza: con monumental tridimensionalidad y liviandad aérea, crea cuerpos flotantes, espacialmente armónicos, que desafian la fuerza de gravedad, y sobre todo, provocan una reflexión acerca de la evasión del ideal de la permanencia.

In a never-ending search regarding the combination of volume, ideas and concepts, the artist has stumbled across and become fascinated with certain materials –especially organic ones-, which allow her to experience sculpture from a different plane. Starting with the need to connect with that which isn't permanent, María Angélica Echavarri has been inspired by the weave of wicker, which she has related to the fragility and durability of life, as a humble cycle that will inevitably come to an end. However, despite the ephemerality that ensues, she finds solid strength in this plant fiber: with monumental three-dimensionality and an airy lightness, she creates spatially harmonic floating bodies that challenge the force of gravity, and above all, provoke thought regarding the avoidance of the ideal of permanence.

Efímero 3, 2011, mimbre, 6,5 x 1,8 mt. / Efímero 4, 2011, mimbre, 360 x 77 x 70 cm., 300 x 70 x 55 cm. / Efímero 1, 2011, mimbre, 190 x 60 x 50 cm. c/u / Efímero 2, 2011, mimbre, 65 x 21 x 2 cm c/u. Fotografías: Patricia Novoa. / Efímero 3, 2011, wicker, 6,5 x 1,8 m. / Efímero 4, 2011, wicker, 360 x 77 x 70 cm., 300 x 70 x 55 cm. / Efímero 1, 2011, wicker, 360 x 77 x 70 cm., 300 x 70 x 55 cm. Photography: Patricia Novoa.



S
EXPOSICIÓN
EN EL TALLER
TERESA BLAZQUEZ
JAIME CHUE
GRABADOS









DES POJA DAS

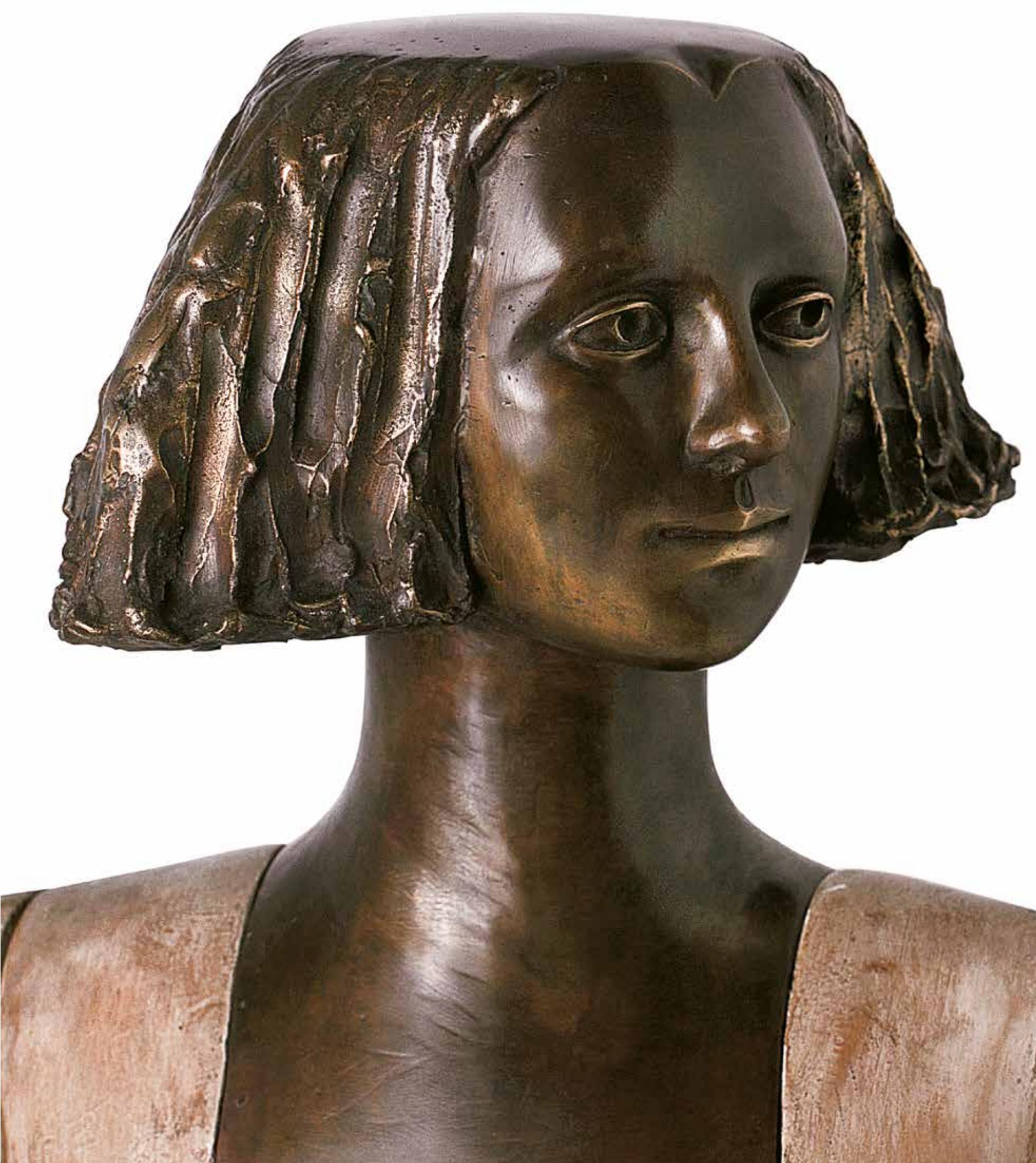
LUCÍA WAISER

ESCULTURA | SCULPTURE

De las manos de Lucía Waiser nace una escultura que explora el universo femenino con delicadeza y sinceridad. Constantemente pensando en volúmenes, luces y sombras, la artista da vida a mujeres que nos llevan de la mano a un mundo de libertad, permitiéndonos volar con sus formas. Hay vida y poesía en su trabajo; una manera muy suya de transmitir su interioridad mediante materiales que maneja con soltura, haciendo evidente su oficio a través de figuras sugerentes. Lucía Waiser ha explorado incansablemente distintas materialidades para dar con un cuerpo de obra puro y sólido que encuentra siempre un espacio vigente en la escultura contemporánea.

From Lucía Waiser's hands, an honest and delicate sculpture is born, one that on its own explores the feminine universe. By always thinking about volumes, lights and shadows, the artist gives life to women who lead us to a world of freedom, thus allowing us to fly with their shapes. Life and poetry exist within her work; it is her very own way of conveying her inner being through materials that she skillfully handles, thus making her role obvious through suggestive figures. Lucía Waiser has tirelessly explored different materials in order to find a pure and solid body of work that always finds a valid space within contemporary sculpture.

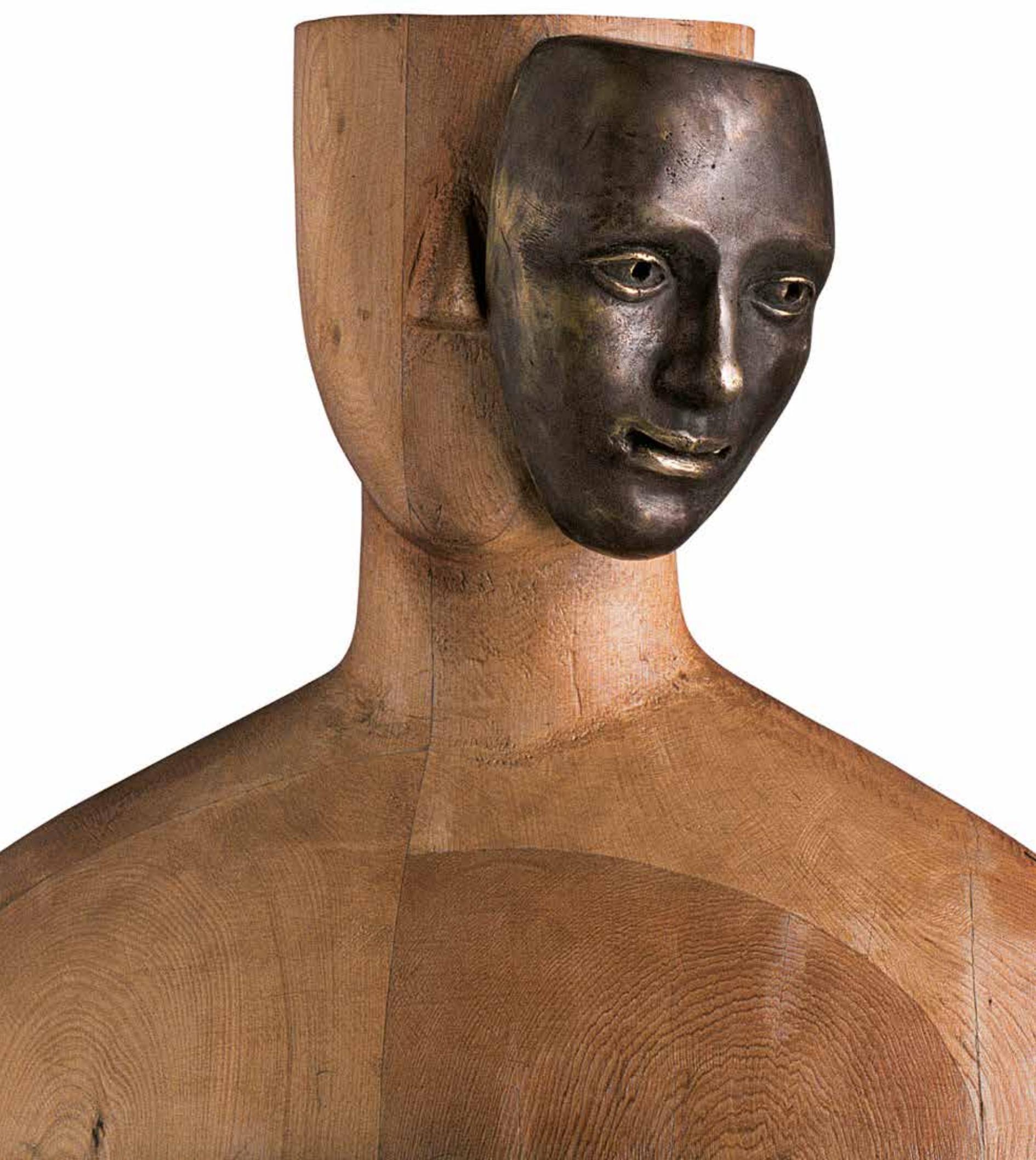
Contento (detalle), 2002, madera y bronce a la cera perdida, 152 x 100 x 42 cm. Fotografía: Roberto Edwards | Ofrenda, 2002, bronce a la cera perdida, 38 x 40 x 26 cm. Fotografía: Roberto Edwards | Volare, 2012, bronce a la cera perdida, 60 x 80 cm. Fotografía: Miguel Sayago | Cómplice, 2002, madera y bronce a la cera perdida, 152 x 97 x 40 cm. Fotografía: Roberto Edwards | Revelación, 2002, madera y bronce a la cera perdida, 36 x 43 x 21 cm. Fotografía: Roberto Edwards / Contento (detalle), 2002, wood and lost-wax casted bronze, 152 x 100 x 42 cm. | Ofrenda, 2002, lost-wax casted bronze, 38 x 40 x 26 cm. | Volare, 2012, wood and lost-wax casted bronze, 60 x 80 cm. Photography: Miguel Sayago | Cómplice, 2002, wood and lost-wax casted bronze, 152 x 97 x 40 cm. | Revelación, 2002, wood and lost-wax casted bronze, 36 x 43 x 21 cm. Photography: Roberto Edwards.











CON FLU EN CIA

MARÍA SOLEDAD CHADWICK

ESCULTURA | SCULPTURE

Uno de los elementos que estructura el cuerpo de obra en la escultura de Soledad Chadwick, es la forma circular como signo primigenio de la naturaleza femenina. En muchos de sus trabajos volumétricos, tanto el círculo como la esfera, y el movimiento en espiral, comparecen en el volumen a la manera de elementos constructivos de la masa escultórica y a la vez como la metáfora de los ciclos vitales, tanto para el reino animal o mineral. De manera particular, su hacer volumétrico rescata elementos de esos reinos para hacernos presentes las relaciones universales en torno a la vida o la muerte, binomio determinante a la hora de observar una escultura en donde la forma y el color son un reflejo de esta búsqueda vital en comprender los misterios contenidos en tales polos indisolubles.

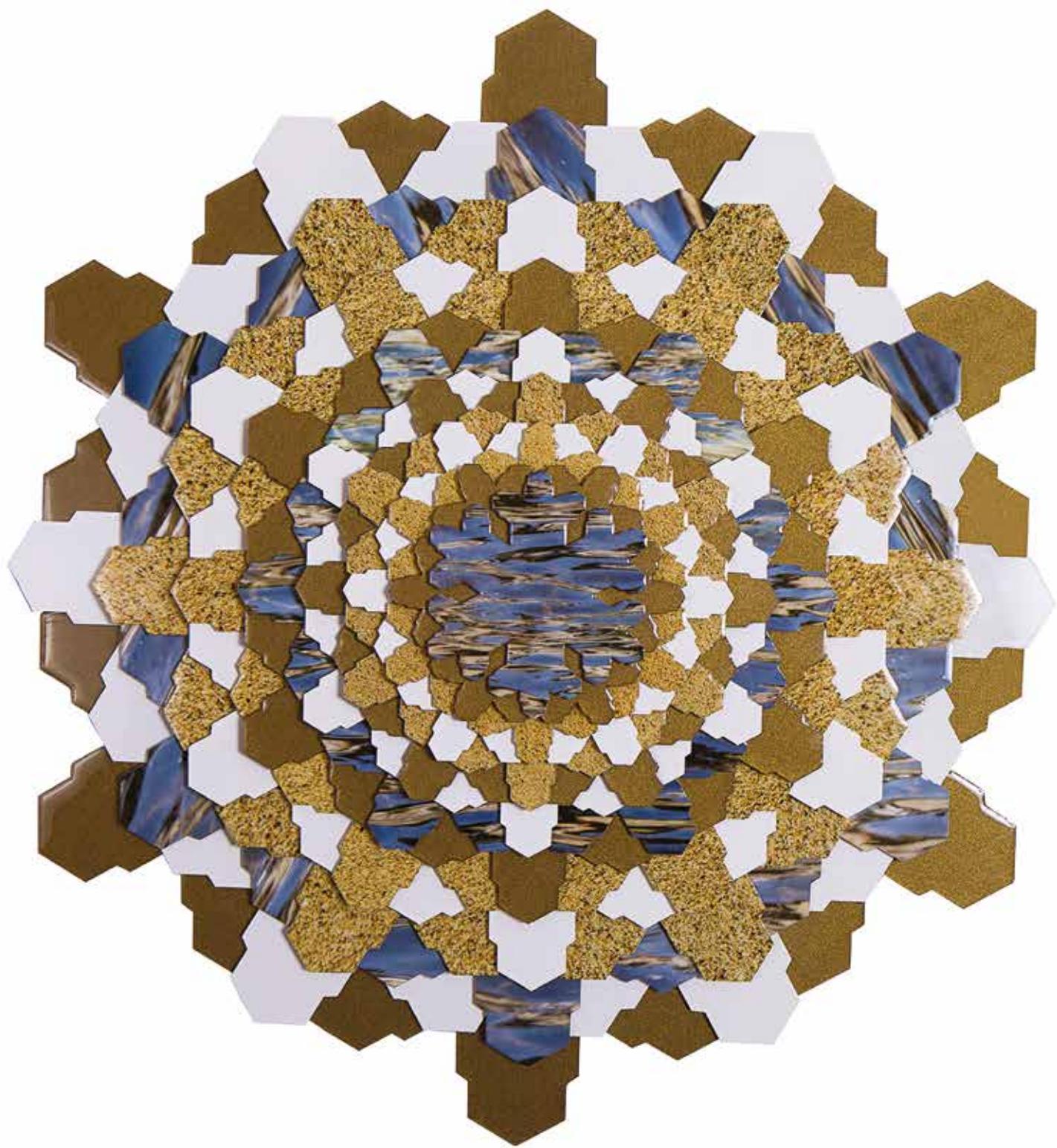
One of the elements that builds the body structure of Soledad Chadwick's sculptures is the circular shape which is like a primitive sign of feminine nature. In a lot of her volumetric pieces, circles, spheres and spiral movements are constructive elements of the sculptural mass and, at the same time, they are a metaphor for vital cycles, both for the animal and mineral kingdom. In particular, her volumetric work revives elements from these two kingdoms to make us aware of the universal relationships surrounding life or death. A decisive pairing when it comes to observing a sculpture where the form and color are a reflection of that essential search to understand the mysteries contained within said indissoluble poles.

Capullo, 2015, mármol reconstituido, 51 x 51 x 62 cm. | *Copo*, 2012, mármol, 43 x 43 x 45 cm. | *Toroide magenta*, 2015, resina con pigmento, 38 x 38 x 23 cm. | *Relieve marino I*, 2013, fotografía sobre acrílico y resina, 43 x 43 x 6 cm., Fotografía: Marcos Zegers | *Relieve marino II*, 2013, fotografía sobre acrílico y resina, 43 x 43 x 6 cm., Fotografía: Marcos Zegers / *Capullo*, 2015, rebuilt marble, 51 x 51 x 62 cm. | *Copo*, 2012, bronze, 43 x 43 x 45 cm. | *Toroide magenta*, 2015, pigmented resin, 38 x 38 x 23 cm. | *Relieve marina I*, 2013, photography on acrylic and resin, 43 x 43 x 6 cm. Photography: Marcos Zegers | *Relieve marina II*, 2013, phototherapy on acrylic and resin, 43 x 43 x 6 cm., Photography: Marcos Zegers.











VERÓNICA ASTABURUAGA

ESCULTURA | SCULPTURE

Desde sus inicios, se ha interesado por crear piezas volumétricas que le permitan conjugar el espacio y la materia, vínculo que para la escultora es fundamental para lograr movimiento y plenitud. Esta es la manera en la que Verónica Astaburuaga encuentra el nacimiento de sus creaciones; logra que tengan presencia propia, que sean un cuerpo habitante en contacto con el vacío. Si bien todo comienza siendo un abstracto, geométrico en su obra monumental, detrás de sus muestras se encuentran conceptos sagrados: tótems, brotes y formas primarias germinan desde la pureza simbólica del mundo ancestral y entre el vasto espectro de materialidades con que la artista los trabaja por medio de la escultura, principalmente a través de la fundición de metales combinados con maderas nativas, logrando un lenguaje auténtico y natural.

Since her beginnings, she has been interested in creating volumetric pieces that allow her to combine space and material, a link that for the sculptor is essential to successfully create movement and plenitude. That is how Verónica Astaburuaga finds the source of her creations; she manages to give them their own presence and makes them a living body in touch with the space. While everything starts out as abstract and geometric in her monumental sculptures, behind her exhibitions we find sacred concepts: totem poles, shoots and basic forms sprout from the symbolic purity of the ancient world and between the vast spectrum of materials that the artist works with sculpturally, mainly through the foundry of metals combined with native wood, thus achieving an authentic and natural language.

Árbol Frutos, 2007, fundición aluminio-bronce, 50 x 35 x 13 cm. | Multitud, 2007, fundición aluminio-bronce, 40 x 25 x 12 cm. | Multitud II, 2007, fundición aluminio-bronce, 35 x 25 x 13 cm. | "Esfera Multitud", serie Esferas, 2009, fundición aluminio-bronce, 30 x 11 x 18 cm. | Magma "Homenaje a 33 Mineros", 2010, fundición aluminio-bronce, electrolisis-roble, 170 x 60 cm. / Árbol Frutos, 2007, aluminum-bronze melting, 50 x 35 x 13 cm. | Multitud, 2007, aluminum-bronze melting, 40 x 25 x 12 cm. | Multitud II, 2007, aluminum-bronze melting, 35 x 25 x 13 cm. | "Esfera Multitud" Esferas series, 2009, aluminum-bronze melting, 30 x 11 x 18 cm. | Magma "Homenaje a 33 Mineros", 2010, aluminum-bronze melting, oak tree-electrolysis, 170 x 60 cm.











TRA MA

PILAR OVALLE

ESCULTURA | SCULPTURE

Hay nobleza y pasión en el trabajo de Pilar Ovalle. Esa misma energía que la artista pone en su trabajo es la que emana de los materiales que elige para cada una de sus piezas. Pedazo a pedazo, corte a corte, la escultora une y ensambla las maderas que dan vida a sinuosas figuras donde las maderas de pino, ciruelillo, alerce, raulí, maño y coihue hablan por sí solas. La fuerza de cada obra radica en el estado natural en que cada madera ha sido rescatada y en cómo logra fundirse con un todo del que se hace parte indisoluble, poniendo de manifiesto la capacidad de la materia de transformarse y adaptarse sin perder su esencia. El trabajo de Pilar Ovalle saca a relucir la enorme belleza de nuestro bosque nativo a través de formas sugerentes de enorme valor plástico.

There is nobility and passion in Pilar Ovalle's work. The same energy that the artist places in her work is what emanates from the materials that she chooses for each one of her pieces. Piece by piece, cut by cut, the sculptor unites and assembles wood that gives life to sinuous figures where pine, notro, larch, rauli beech, podocarp and coihue wood speak for themselves. The strength of each piece resides in the natural state in which each type of wood has been recovered from and in how she manages to fuse it into a whole from which it is inseparable, thus showing the ability of the material to be transformed; and adapted without losing its essence. Pilar Ovalle's work brings out the tremendous beauty of our native forest through suggestive forms with a lot of artistic value.

Confluencias al Origen, 2013, instalación en Edificio Territoria, madera de ciprés de las guaitecas ensamblada, 4,5 x 10 x 5 mt. | *Transfiguración*, 2009, maderas ensambladas, 4 x 0,80 mt. | Detalle de *Confluencias al Origen*, 2013, instalación en Edificio Territoria, madera de ciprés de las guaitecas ensamblada, 4,5 x 10 x 5 mt. / *Confluencias al Origen*, 2013, installation on Edificio Territoria, Guaitecas' assembled cypress wood, 4,5 x 10 x 5 m. | *Transfiguración*, 2009, assembled woods, 4 x 0,80 m. | Detail of *Confluencias al Origen*, 2013, installation on Edificio Territoria, Guaitecas' assembled cypress wood, 4,5 x 10 x 5 m.











INTE RAC CIÓN

FRANCISCA CERDA

ESCULTURA | SCULPTURE

Figuras volumétricas, onduladas, abstractas y de colores brillantes, conforman el muestrario de la artista. Caracterizada por su aporte geométrico, Francisca Cerda utiliza óvalos como centros de contención para luego contrastarlos -desde su bella simplicidad-, con otros elementos internos, aristas y texturas. Más allá de lo formal, sus esculturas derivan de una reflexión, una inquietud por focalizar un diálogo equilibrado entre los ejes en juego para otorgarles una relación pictórica que les permita unidad. De esta forma, busca lograr una síntesis que replique el *yin yang*, esa dualidad existente en la vida y naturaleza que se evidencia en la dicotomía femenino-masculino, luz-oscuridad, positivo-negativo, suave-rugoso. Este es el verdadero sentido de su puesta en escena: elementos a la par admirados desde su armónica y eterna conjunción.

Volumetric, wavy, abstract and brightly colored figures make up this artist's collection. Characterized by her geometric work, Francisca Cerda uses ovals as centerpieces to later contrast them from their beautiful simplicity- with other internal elements, edges and textures. Beyond the formal qualities, her sculptures stem from reflection, a concern for concentrating on a balanced dialogue between the main ideas at play in order to grant them a pictorial relationship that gives them unity. Through this, she seeks to achieve a combination that replicates the *yin and yang*, that duality that exists in life and nature that is seen in the dichotomy between feminine-masculine, light-darkness, positive-negative, soft-rough. This is the true meaning of their staging: elements at par admired for their harmonious and eternal conjunction.

Óvalo Cerrado III, 2009, acero pintado, 50 x 100 x 18 cm. | *Óvalo sin fin III*, 2009, fundición bronce, 75 x 32 x 24 cm. | *Colina I*, 2012, acero pintado, 60 x 25 x 6 cm. | *Triángulo separado*, 2012, acero pintado, 45 x 62 x 20 cm. | *Triángulo Puro*, 2012, acero pintado, 42 x 60 x 20 cm. Fotografías: Alejandro Hoppe G. | *Óvalo Cerrado III*, 2009, painted steel, 50 x 100 x 18 cm. | *Óvalo sin fin III*, 2009, bronze melting, 75 x 32 x 24 cm. | *Colina I*, 2012, painted steel, 60 x 25 x 6 cm. | *Triángulo separado*, 2012, painted steel, 45 x 62 x 20 cm. | *Triángulo Puro*, 2012, painted steel, 42 x 60 x 20 cm. Photography: Alejandro Hoppe G.









ES
PA
CIO

LORENA OLIVARES

ESCULTURA | SCULPTURE

El reino natural, con su geometría, forma y relaciones fractales en perfecta armonía, inspiran a la artista a trabajar un lenguaje que ofrece una mirada fresca que se despliega con vital energía por medio de sus obras; cuerpos volumétricos dispuestos en lugares abiertos, en contacto con el medio ambiente. Como piezas de un mundo nuevo y fantástico en el que confluyen creaciones humanas libremente con el paisaje, Lorena Olivares se dedica a desarrollar esculturas abstractas de gran formato, nacidas de ideas que toman forma y que luego son plantadas en el exterior como fragmentos nativos del sitio de montaje, elaborando una interesante relación entre materia y espacio. Así, logra recrear lo que brota de su maestra y mayor referente, la naturaleza, añadiéndole un gran sentido artístico.

The natural realm, with its geometry, form and fractal relationships in perfect harmony, inspire this artist to work with a language that offers a fresh point of view that displays vital energy through her work; volumetric bodies displayed in open spaces, in touch with the environment. As pieces of a new and fantastic world where human creations freely converge with the landscape, Lorena Olivares works to develop large-scale abstract sculptures, born from ideas that take shape and are later planted outdoors as native fragments of the installation site, thus creating an interesting relationship between material and space. Through this, she is able to recreate that which emerges from her master and biggest reference, nature, thus granting it a greater artistic sense.

Esferas - Concavidades - Madejas, 2003, acero, 2,5 x 70 x 12 mt., La Pintana, Chile. Fotografía: Lorena Olivares | *Bosque*, 2010, acero, 3,7 x 37 x 12 mt., Llanquihue, Chile. Fotografía: Alfredo Becerra | *Transeúntes*, 2015, acero, 1,4 x 76,4 x 1,8 mt., Krickenbach, Alemania. Fotografía: Lorena Olivares | *Esferas - Concavidades - Madejas*, 2003, steel, 2,5 x 70 x 12 m. La Pintana, Chile. Photography: Lorena Olivares | *Bosque*, 2010, steel, 3,7 x 37 x 12 m. Llanquihue, Chile. Photography: Alfredo Becerra | *Transeúntes*, 2015, steel, 1,4 x 76,4 x 1,8 m. Krickenbach, Germany. Photography: Lorena Olivares.











NUEVOS MEDIOS

NEW MEDIA

LA RESIGNIFICACIÓN DE LOS MEDIOS TRADICIONALES
GIVING NEW MEANING TO TRADITIONAL MEDIA

Esta denominación genérica abarca varias disciplinas en constante evolución. Entre éstas se encuentran la fotografía y el video, medios que desde el ámbito de la producción artística no se conforman con reproducir la naturaleza y el hombre en un contexto naturalista, sino que llegan más allá para dar paso a obras donde el medio funciona como el soporte. Este cambio de rol de la fotografía se nutre tanto de la fotografía análoga como digital, y da resultados distintos dependiendo de su naturaleza, todos llenos de inquietudes sociológicas y antropológicas.

El grabado y el dibujo también han recibido el impacto de los cambios tecnológicos. Así, aparece el grabado digital, variante insospechada de nuevos materiales que pueden ser impresos, dejando atrás el grabado tradicional que incluía buril, punta seca y litografía. Al mismo tiempo, el dibujo ha cambiado sus soportes y unido materiales diversos, en una búsqueda que se relaciona con la introducción de la idea del collage en esta disciplina.

Nuevos materiales abarcan la denominada gráfica, espacio constituido con aportes del diseño y la publicidad. La gráfica considerada como variante arrastra a la fotografía en el momento de construir imágenes. La performance, género del movimiento unido a la danza y al teatro, constituye un avance radical del arte al otorgarle un status de arte visual a experiencias definidas en el tiempo. Las artistas de la performance se unen a caminos ricos en el uso del lenguaje, como la repetición de vocablos o el uso de la palabra escrita en obra visuales. Estas categorías están en pleno desarrollo y dan cuenta de ímpetu de la creación contemporánea.

En los conceptos que fluyen en el campo del arte durante este siglo, las creadoras solventes de talento y en constante búsqueda han transformado disciplinas que eran tributarias de la pintura, como la fotografía, para convertirlas hoy en el punto de partida de nuevas propuestas visuales. La pintura se alinea con una fotografía dueña de un campo de exploración, expandida en diversas lecturas; el grabado opta por abandonar lo estático para cimentar el arte digital. Estos son sólo algunos ejemplos de las innovadoras propuestas que recorren estas páginas. Estas reflexiones contemporáneas son el espacio donde conviven las innumerables inquietudes creativas de estas artistas, cuyo norte es asumir diferentes roles de producción en el arte actual.

This generic name tackles various disciplines that are constantly evolving. Among these we find photography and video, elements that from the artistic perspective are not created replicating nature and mankind as a naturalistic environment, but going beyond that, creating art pieces where these elements are the base. This role change in photography thrives in both analogue and digital photography, and produces different results depending on its nature, all full of sociological and anthropological concerns.

Printmaking and drawing have also seen the impact of technological changes. Thus, arises digital printing, an unsuspecting variant of new materials that can be printed, leaving behind traditional printing that included engraving, drypoint and lithography. At the same time, drawing has changed its mediums and has united diverse materials in a search that is related to the introduction of the idea of collage in this discipline.

New materials address the so-called graphic arts, an area made up of additions from design and advertising. Graphic arts, which is seen as a variation, includes photography when constructing images. Performance, a type of movement linked to dance and theater, constitutes a radical advance in art since it gives a status of visual arts to experiences defined in time. Performance artists are connected to rich paths regarding the use of language, such as the repetition of vocabulary or the use of written words in visual pieces. These categories are rapidly expanding and attest to the spirit of contemporary creation.

Within the concepts that run through the field of art during this century, talented able artist who are constantly investigating have transformed disciplines that used to be branches of painting, like photography, to now make them into the starting point of new visual proposals. Painting is aligned with photography, a field of exploration, which has expanded in different interpretations; printmaking aims to abandon what is static to lay the foundations for digital art. These are just a few examples of the innovative proposals that these pages cover. These contemporary reflections are the space where the innumerable creative concerns of these artists coexist. Their focal point is taking on different production roles in contemporary art.



PATRICIA CLARO

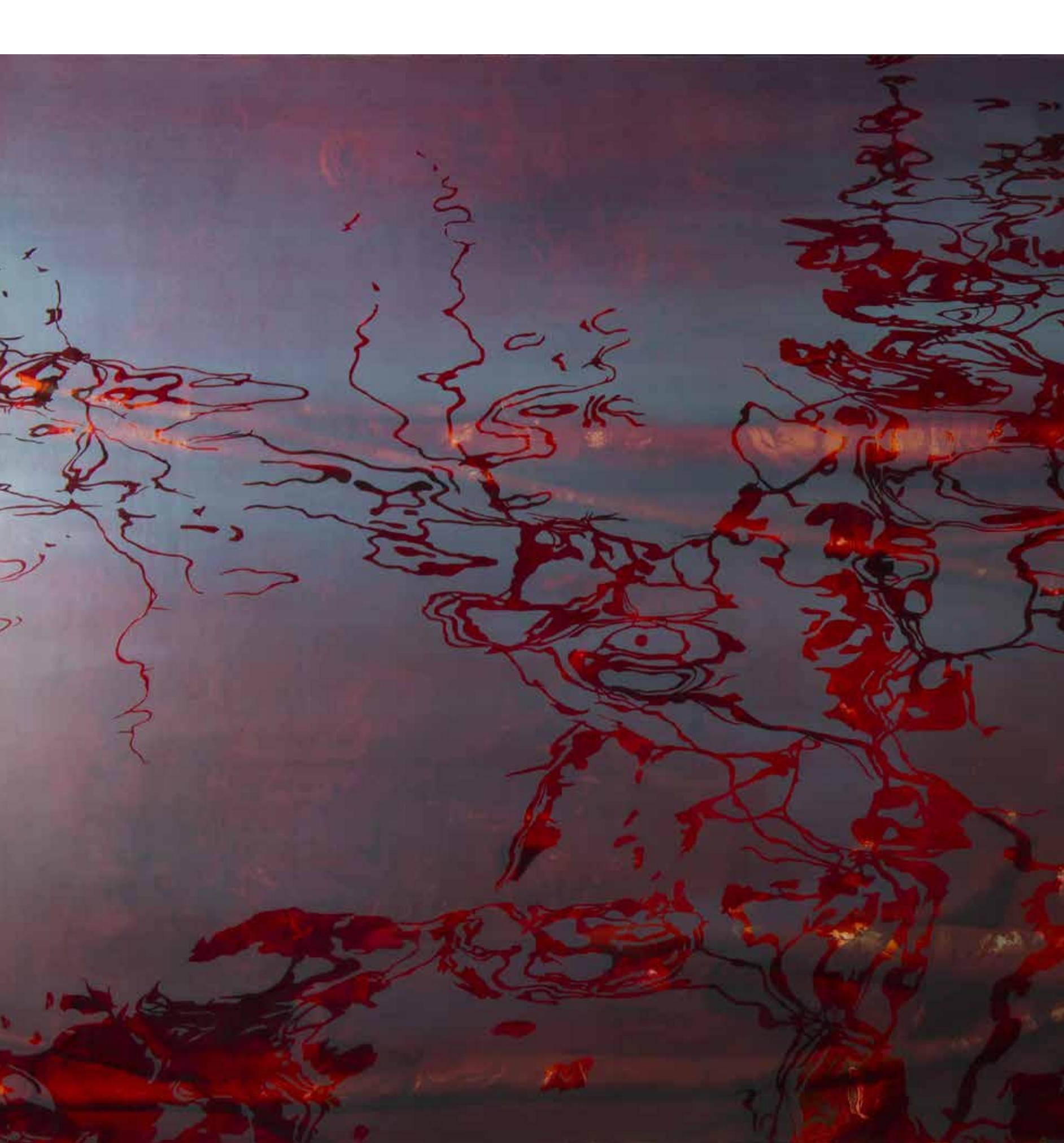
ARTISTA MULTIDISCIPLINAR | MULTIDISCIPLINARY ARTIST

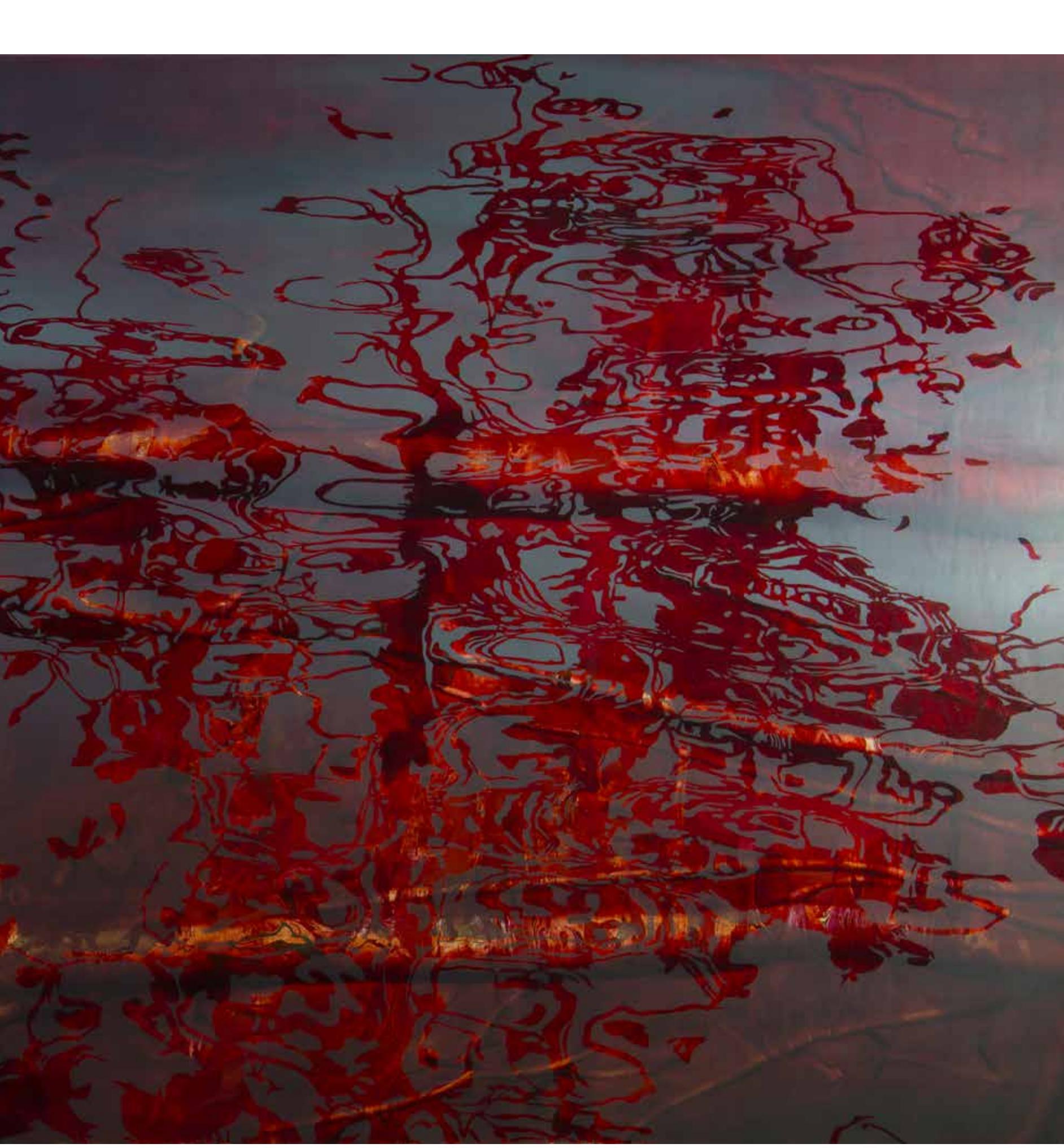
El agua. Ese elemento fundamental para la vida, no sólo humana, sino de cualquier forma conocida de existencia, es también el punto de partida del trabajo de Patricia Claro. Su universalidad la define y la hace parte cotidiana del hombre, donde aquella fuente infinita de vida es también, a los ojos de la artista, una fuente infinita de imágenes inspiradoras. Ese contante devenir y su movimiento perpetuo son capturados en un momento único e irrepetible que condensa la capacidad de reflejar que tiene este elemento. Pintura, fotografía, instalación, video y creaciones digitales dan cuenta de un universo inagotable que Patricia Claro ha explorado de forma incansable en sus trabajos, proponiendo interesantes cruces entre la luz y el entorno que ésta refleja. Ante nuestros ojos se encuentra un profundo estudio visual sobre la unidad que permite nuestra existencia y que, pese a descubrirla en imágenes e interpretaciones, se nos sigue escapando, como el agua entre los dedos.

Water. That basic element of life, and not only for human life, but any known life form, is also the starting point of Patricia Claro's work. Its universality defines it and makes it an everyday part of mankind, where that infinite source of life is also, in the artist's eyes, an infinite source of inspiring images. That constant transformation and its perpetual movement are captured in a unique and unrepeatable moment that summarizes that moment's ability to be reflected. Painting, photography, installation, video and digital creation account for an endless universe that Patricia Claro has tirelessly explored in her work, by proposing interesting crosses between light and the environment that it reflects. Before our very eyes, we can see a profound visual study about the unit that allows us to exist and that, despite finding it in images and interpretations, keeps slipping away from us like water between our fingers.

Sombras de Agua, 2015, instalación, recortes de papel Canson, cables de acero y ganchos metálicos, medidas variables 100 x 70 cm. c/u | *Agua-Gramas*, 2015, óleo sobre lino, 158 x 316 cm. | Oct 29th '11 instant at 17hr37m10s, 2014, óleo sobre lino, 130 x 180 cm. | Feb 12th '11 instant at 14hr45m36s, 2014, óleo sobre lino, 130 x 180 cm. | *Sombras de Agua*, 2015, installation, cuts of Canson paper, steel cables and metal hooks, variable sizes 100 x 70 cm. each | *Agua-Gramas*, 2015, oil on linen, 158 x 316 cm. | Oct 29th '11 instant at 17hrs37m10s, oil on linen, 130 x 180 cm. | Feb 12th '11 instant at 14hrs45m36s, oil on linen, 130 x 180 cm.











OXÍ MÓ RON

BEATRIZ LEYTON

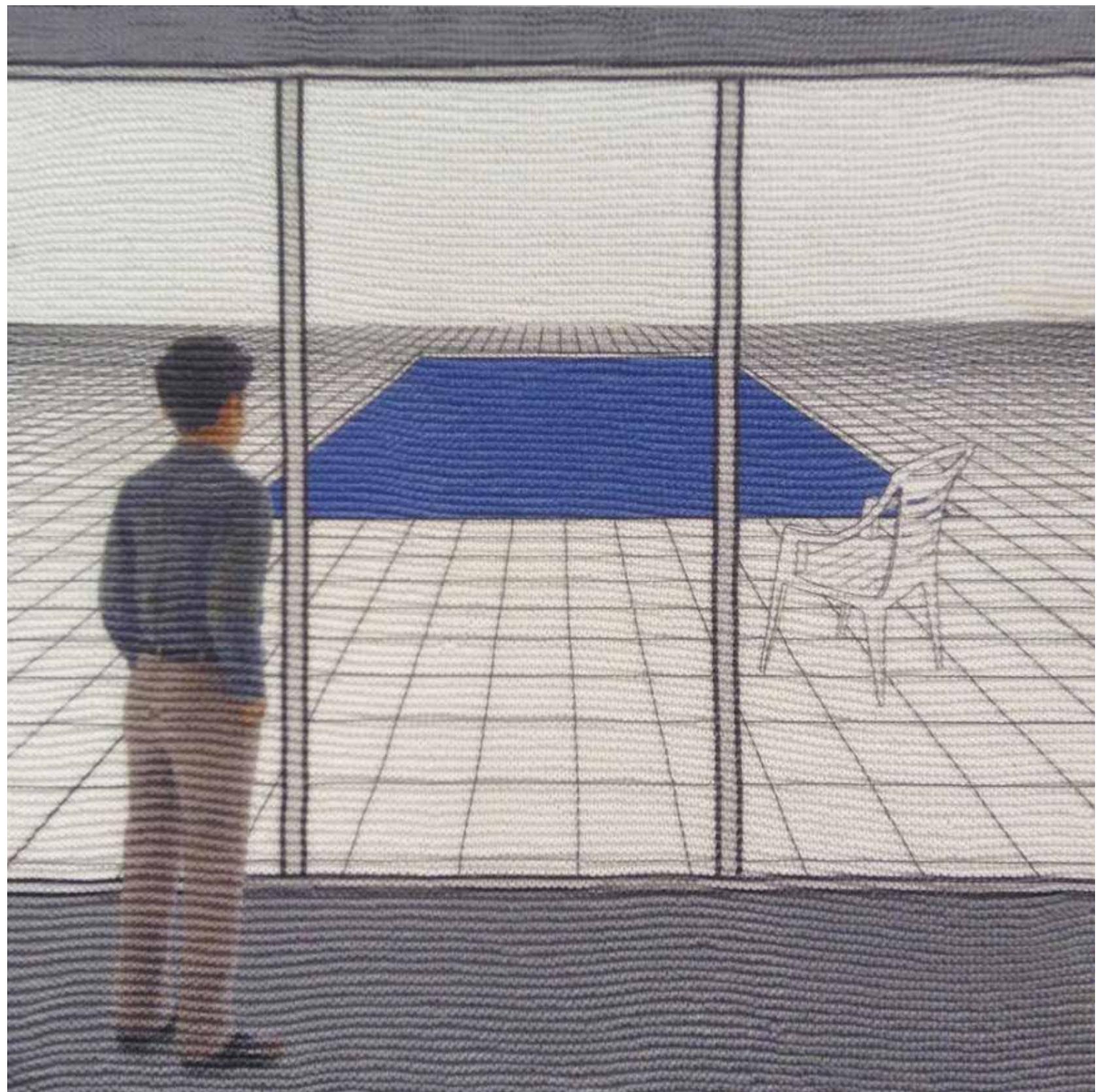
NUEVOS MEDIOS | NEW MEDIA

A través del registro a escala de las pequeñas figuras antropomorfas, que se nos invita a reflexionar en torno al lugar del ser humano como habitante de espacios silenciosos y cargados de ausencias: ausencias cromáticas, objetuales o individuales; donde todo permanece inquietantemente detenido. Tal como el sentido literal de oxímoron nos remite al absurdo de conceptos opuestos, la perspectiva lineal junto con los objetos operan en esta obra de manera igualmente doble: por un lado orientan los fenómenos artísticos hacia reglas geométricas, pero por otro los hace dependientes de una reflexión mucho más profunda en torno al ser humano enfrentado consigo mismo, como posibilidad de hallar en ello espacios de trascendencia.

By exploring on the scale of tiny anthropomorphic figures, Leyton invites us to reflect on the human being's place as an inhabitant of the silent cosmos full of void: chromatic, objective or individual voids; where everything unnervingly stays at a standstill. Just as the literal meaning of oxymoron refers us to the absurdness of opposing concepts, linear perspective along with the objects function in this work two-fold: on the one hand, they guide the artistic phenomena towards geometric rules, but on the other hand, they make them dependant of a much more profound reflection about the human being confronted with him or herself, as a chance to discover areas of transcendence within them.

Serie *Family Life II Oximoron*, 2012, impresión digital sobre tela, 110 x 110cm. | Serie *Metonimia*, 2013, impresión digital sobre lana tejida a mano, 90 x 90cm. | Serie *Metonimia*, 2013 impresión digital sobre lana tejida a mano, 90 x 90 cm. | Serie *Family Life II Oximoron*, 2012, impresión digital sobre tela, 110 x 110 cm. | *Family Life II Oximoron series*, 2012, digital print on canvas, 110 x 110 cm. | *Metonimia series*, 2013, digital print on hand knitted wool, 90 x 90 cm. | *Metonimia series*, 2013, digital print on hand knitted wool, 90 x 90 cm. | *Family Life II Oximoron series*, 2012, digital print on canvas, 110 x 110 cm. | *Family Life II Oximoron series*, 2012, digital print on canvas, 110 x 110 cm.











VISIBLE

MICHELÍN BASSO

DIBUJO | DRAWING

Motivada por la interrogante de cómo logra la línea ser identificada a través del grafito en el accionar del observador, la artista ha hecho del dibujo su fondo y forma de interpretación visual. Es desde la reflexión que analiza el origen del dibujo, tomando así el punto y las trayectorias lineales como fijación para entender su dinámica. A la vez, prescindiendo totalmente de color y en base a una reducción minimalista, pulcra y austera, se despliega el difuso trabajo del lápiz sobre un soporte blanco, lo que permite por medio del contraste, la observación y reconocimiento de la idea. El resultado es un paisaje captado por el espectador, cuya función es capaz de delimitar lo que en un principio parecía abstracto, para finalmente recrear la imagen y dotarla de sentido.

Driven by the question of how to make the line be identified through graphite in the viewer's actions, the artist has made drawing her crux and means of visual interpretation. It is through reflection that she analyzed the origins of drawing, thus taking points and linear trajectories as an obsession to understand their dynamic. At the same time, by completely removing color and based on a neat, stripped-down and minimalist reduction, the diffused work in pencil is displayed on a white background, which allows us to see and acknowledge the idea through contrast. The result is a landscape obtained by the viewer, upon being able to define what first seemed abstract and, in the end, recreate the image and give it meaning.

Sin título, 2015, grafito sobre tela, 40 x 50 cm. | *Sin título*, 2015, grafito sobre tela, 60 x 50 cm. | *Sin título*, 2015, grafito sobre tela, 50 x 50 cm. | *Sin título*, 2015, grafito sobre tela, 40 x 50 cm. | *Sin título*, 2015, grafito sobre tela, 30 x 30 cm. / *Sin título*, 2015, graphite on canvas, 40 x 50 cm. | *Sin título*, 2015, graphite on canvas, 60 x 50 cm. | *Sin título*, 2015, graphite on canvas, 50 x 50 cm. | *Sin título*, 2015, graphite on canvas, 40 x 50 cm. | *Sin título*, 2015, graphite on canvas, 30 x 30 cm.





MOUNTAIN PINE FOREST



NWHEIN MASSO SWIT



mittwoch brasso

FRAG MEN TOS

MARIANA TOCORNAL

NUEVOS MEDIOS | NEW MEDIA

La porcelana con la que Mariana Tocornal explora distintos objetos es el reflejo de una tradición antigua que rescata el rito del molde y su reproducción seriada. Pero más que continuar con la cadena, la artista propone un interesante ejercicio de componer y descomponer la forma, evidenciando así, la fragilidad de su naturaleza y la manera en que ha sido construida. Esa idea de armar y desarmar es la que se relaciona estrechamente con la memoria, al igual que el hecho de que las piezas parezcan perfectas ante un vistazo rápido, para luego notar la reconstrucción a la que han sido sometidas a través de pequeños detalles. Unas con otras, estas delicadas figuras se reúnen para crear escenas que nos permiten identificarnos en alguna de sus partes, invitándonos a un diálogo. Son fragmentos de una conversación truncada que sólo cobra sentido en presencia de quien observa y consigue conectarse con los roles que cada delicada figura propone.

The porcelain that she uses to explore different objects reflects an ancient tradition that rescues the ritual of the mold and its mass-produced reproduction. However, rather than following the footsteps of tradition, the artist proposes an interesting exercise of composing and decomposing. By doing this, she shows the fragility of its nature and how it has been constructed. That arming and disarming is related to memory, just like how the pieces seem perfect at first glance, to later see the reconstruction that they have undergone through the small details. These delicate figures are brought together to create scenes that allow us to identify ourselves in some of its parts by encouraging dialogue. They are fragments of an incomplete conversation that only makes sense in the presence of whoever is observing and is able to feel a connection with the roles that each delicate figure proposes.

Atrincherado, 2015, porcelana en caja de vidrio y bronce, 16 x 16 x 16 cm. | *La Condena*, 2014, porcelana en caja de vidrio y bronce, 6 x 14 x 11 cm. | *En oposición*, 2014, porcelana en caja de vidrio y bronce, 16 x 16 x 16 cm. | *Los Heridos se Rinden*, porcelana en caja de vidrio y bronce, 12 x 26 x 31 cm. | *Cuerpo Extraño*, 2015, porcelana e insectos en caja de vidrio y bronce, 16 x 16 x 16 cm. Fotografías: Verónica Ibañez Romagnoli / *Atrincherado*, 2015, porcelain in glass and bronze box, 16 x 16 x 16 cm. | *La Condena*, 2014, porcelain in glass and bronze box, 6 x 14 x 11 cm. | *En oposición*, 2014, porcelain in glass and bronze box, 16 x 16 x 16 cm. | *Los Heridos se Rinden*, 2014, porcelain in glass and bronze box, 12 x 26 x 31 cm. | *Cuerpo Extraño*, 2015, porcelain and bugs in glass and bronze box, 16 x 16 x 16 cm. Photography: Verónica Ibañez Romagnoli.











CO
NEC
TAR

MARÍA ELENA NAVEILLAN

NUEVOS MEDIOS | NEW MEDIA

Se dice que en un comienzo todos los habitantes de la Tierra poseían una misma lengua. Pero a diferencia del relato de la Torre de Babel -en el que el panorama se confundió por los diferentes idiomas que emergieron hasta acabar en el caos-, la artista utiliza la multiplicidad de palabras y símbolos para demostrar los efectos positivos de la globalización respecto a los modos de entendimiento. Como frutos vorágines de gráficas creadas para comunicarse, María Elena Naveillan recolecta esos signos, los superpone en capas como formas lúdicas y se commueve ante la posibilidad de un mundo sin límites de conexión. Entiende que los dialectos pueden ser una barrera, pero es en realidad el exceso de alfabetos lo que se torna armónico en sus obras: permiten la posibilidad infinita de aprendizajes mutuos.

It is said that in the beginning, all of Earth's inhabitants shared the same tongue. But unlike the tale of the Tower of Babel, where the scenery got chaotic when the different languages arose, the artist uses a great variety of words and symbols to show the positive effects of globalization regarding ways of understanding. Like a whirlwind of images created to communicate with, María Elena Naveillan gathers these signs, overlaps them in layers like playful forms and we are moved by the possibility of a world without connection limitations. She understands that dialects can be a barrier, but really it is the excess of alphabets that becomes harmonic in her work: they provide infinite possibilities for mutual learning.

Detalle de *Carácteres*, 2013, técnica mixta con madera y trovisel, 230 x 50 cm. Fotografía: Lukas Mekis Arnolds | *Capa "O"*, 2015, técnica mixta en madera, 55 x 55 cm. Fotografía: Susana Irarrázabal R. | *Capa "ALFA"*, 2015, técnica mixta en madera y led, 55 x 55 cm. Fotografía: Susana Irarrázabal R. | *Extracto "X"*, 2015, mixtas en madera, libros y marco reciclados, 60 x 50 cm. Fotografía: Susana Irarrázabal R. | *Extracto "A"*, 2015, técnicas mixtas en madera y libros reciclados, 60 x 50 cm. Fotografía Susana Irarrázabal R. / Details of *Carácteres*, 2013, mixed technique with wood and trovisel, 230 x 50 cm. Photography: Lukas Mekis Arnolds | *Capa "O"*, 2015, mixed technique in wood, 55 x 55 cm. Photography: Susana Irarrázabal R. | *Capa "ALFA"*, 2015, mixed technique in wood and LED, 55 x 55 cm. Photography: Susana Irarrázabal R. | *Extracto "X"*, 2015, mixed techniques in wood, books and recycled frames, 60 x 50 cm. Photography: Susana Irarrázabal R. | *Extracto "A"*, 2015, mixed techniques in wood and recycled books, 60 x 50 cm. Photography: Susana Irarrázabal R.

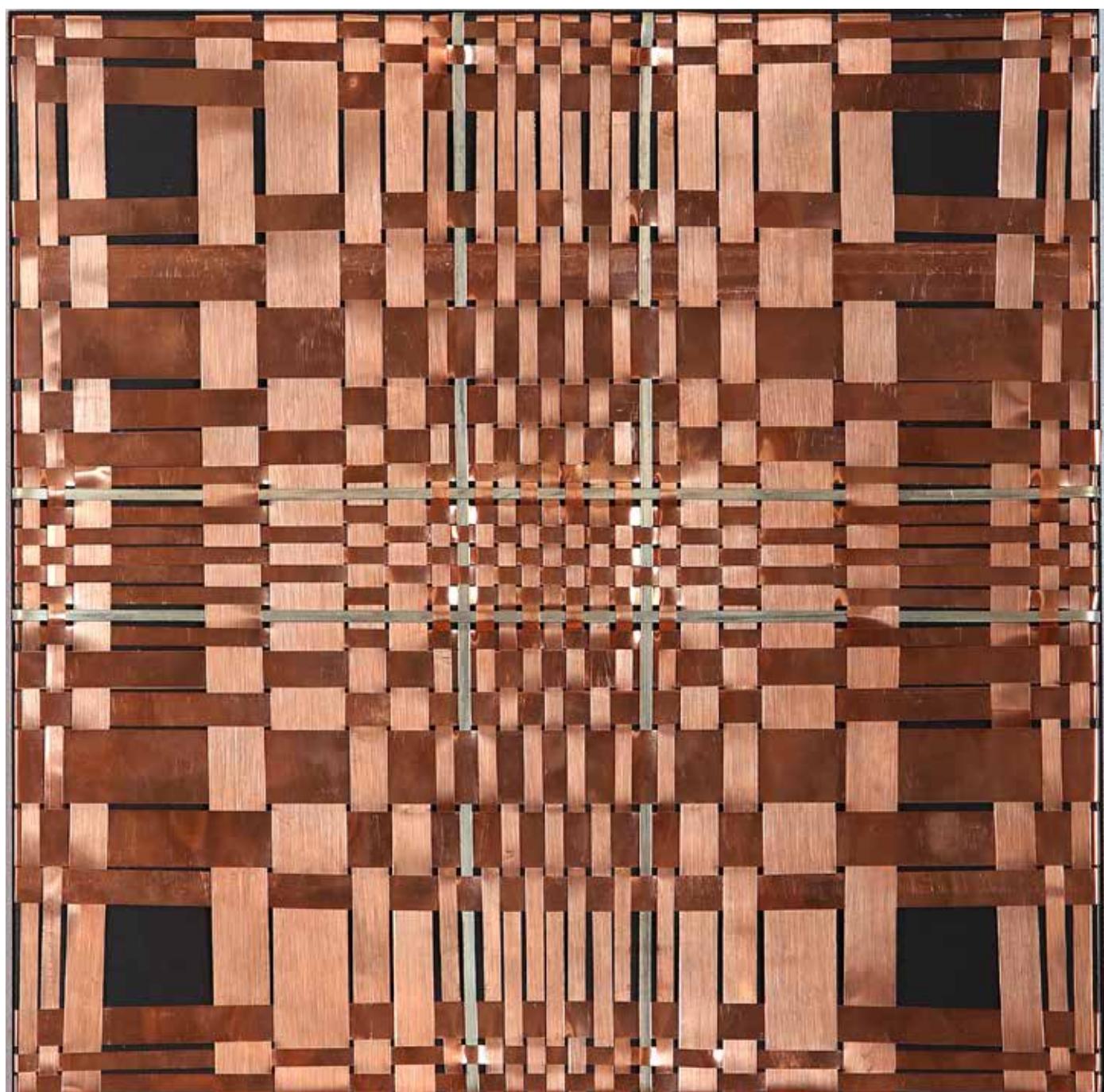














LEVEDAD

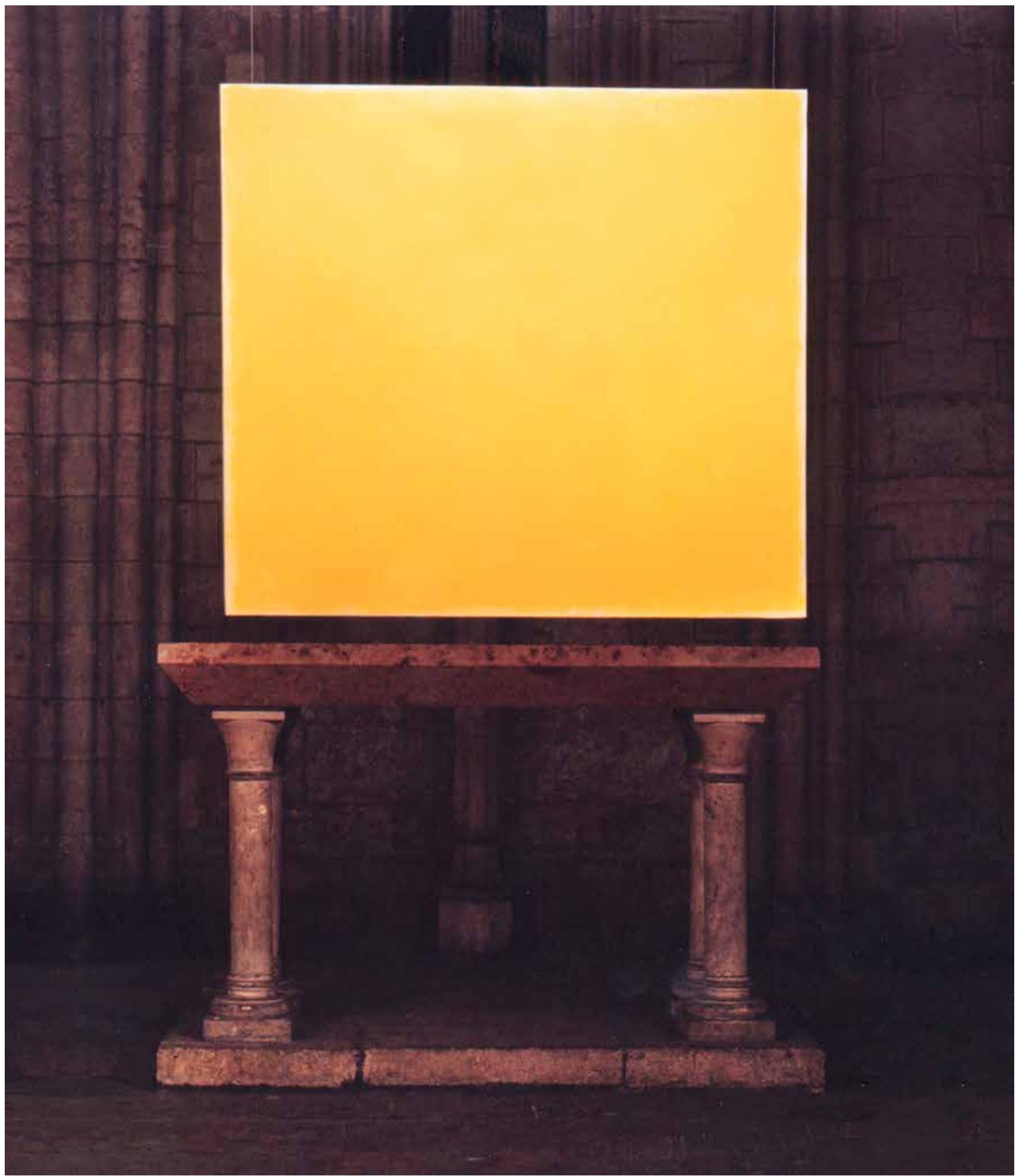
ANGÉLICA QUINTANA

NUEVOS MEDIOS | NEW MEDIA

Tras indagar por infructuosos caminos ansiando darle forma a aquello que no la tiene, llegó al color. Puro y monocromático, lo utilizó agradecida, como medio para materializar estados anímicos que difícilmente son transmisibles de otra manera. Para la artista el color es similar a la meditación y funciona como vía de tránsito, permitiendo el paso del espíritu por diferentes fases y emociones. Considera la pintura un campo visual puro y abstracto, por lo que sus obras se enmarcan en la no-imagen, no-representación, y sobre todo, en la no-pretensión. Lejos de parecer vacías, aquella ausencia percibida es comprendida como la auténtica plenitud. Se trata de un minimalismo radical que espera reacciones emotivas, otorgando su total valor al espectador y a su intimidad contemplativa.

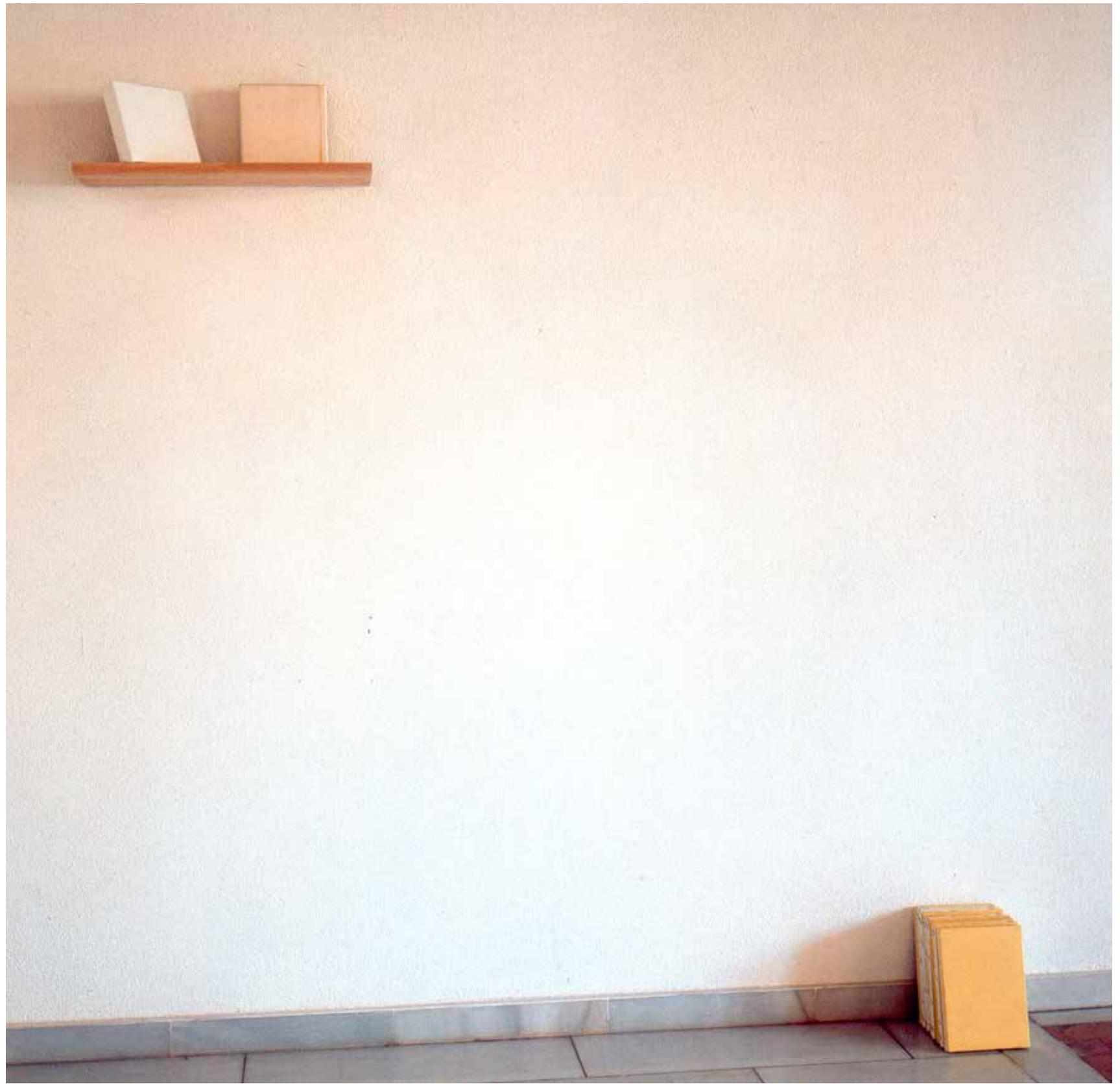
After checking out fruitless paths yearning to give shape to that which has none, color came. Pure and monochromatic, she gladly used it as a means to bring emotional states to life that are hardly transmissible by any other way. For the artist, color is similar to meditation and works as a path by allowing the spirit to pass through different phases and emotions. She sees painting as a pure and abstract visual field, which is why her pieces form part of the non-image, non-representation, and above all, non-pretension. Far from seeming empty, that perceived absence is comprehended as genuine plenitude. It is about radical minimalism that expects emotional reactions, thus giving their entire value to the viewer and their contemplative intimacy.

Umbral, 1995, óleo sobre tela, 100 X 100 cm. | Serie *Sense temps*, 2000, óleo sobre tela, instalación espacial, Sala D'art Josep Bages, Prat de Llobregat, España. Fotografías: Carles Ibáñez / *Umbral*, 1995, oil on canvas, 100 x 100 cm. | *Sense temps* series, 2000, oil on canvas, spatial installation, Sala D'art Josep Bages, Prat de Llobregat, Spain. Photography: Carles Ibáñez











SUPERFICIE

EUGENIA VARGAS PEREIRA

NUEVOS MEDIOS | NEW MEDIA

Los tintes del actual trabajo de Eugenia Vargas continúan ahondando en temáticas de género, esta vez relacionadas a los mecanismos publicitarios a los que nos vemos enfrentados hoy como consumidores de medios. Sus obras cuestionan la poderosa seducción de la imagen y el continuo estereotipo en el que se ve inmersa la figura femenina bajo la lógica de códigos que se deslizan de manera subliminal, de una forma difícilmente perceptible, pero que al mismo tiempo cala hondo en nuestro subconsciente. Cuerpos envueltos -casi atrapados- en audífonos, representan cómo la tecnología ha ido rápida y preocupantemente aislando al ser humano, convirtiéndolo en un ente que mediante las redes sociales tiene la ilusión de estar acompañado, pero que en el fondo está cada vez más solo.

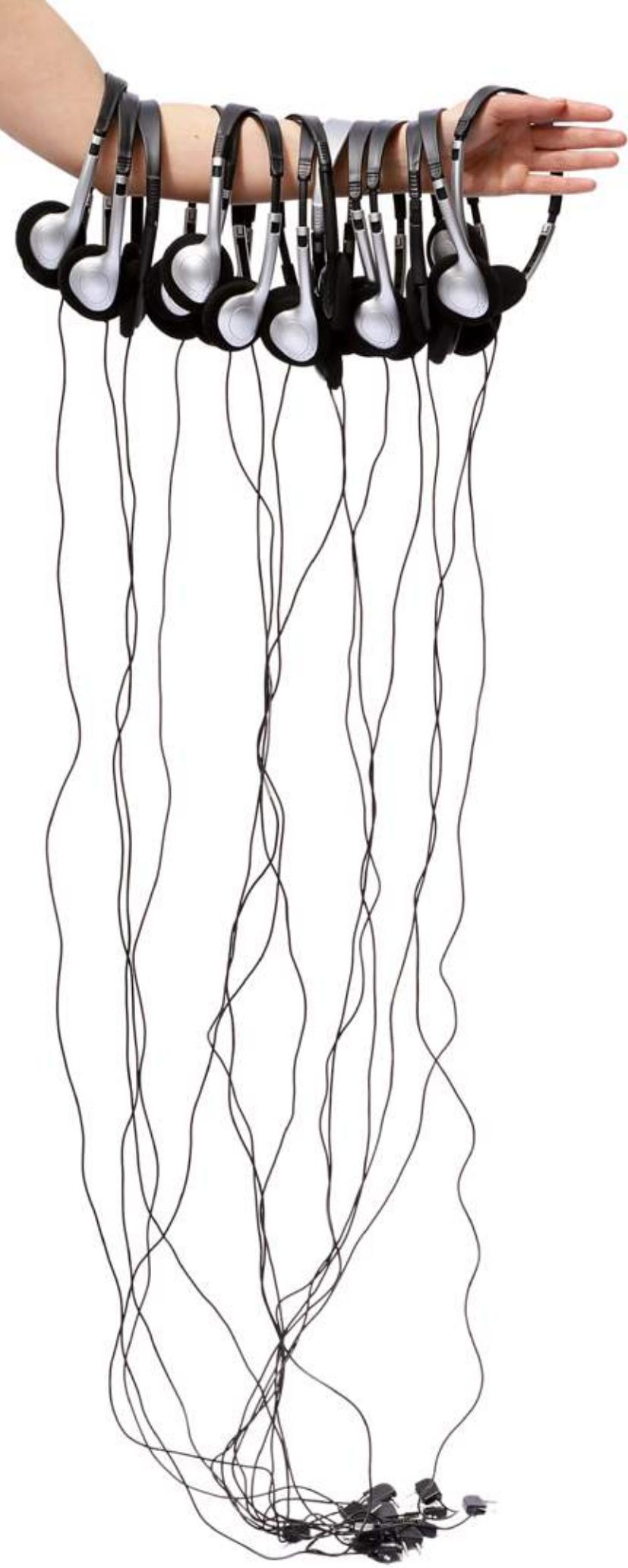
The colors of Eugenia Vargas' current work continue delving into gender issues. This time they are related to the advertising mechanisms that we as consumers of media are faced with today. Her images question the powerful seduction of the image and the constant stereotype where the feminine figure is lost under the logic of codes that subliminally sneak in, in a way that is difficult to perceive but that, at the same time, sits deep within our subconscious. Bodies wrapped - almost trapped- in headphones represent how technology has been quickly and disturbingly isolating human beings, thus converting them into an entity that has the illusion of living together through social networks, but, at heart, is increasingly more alone.

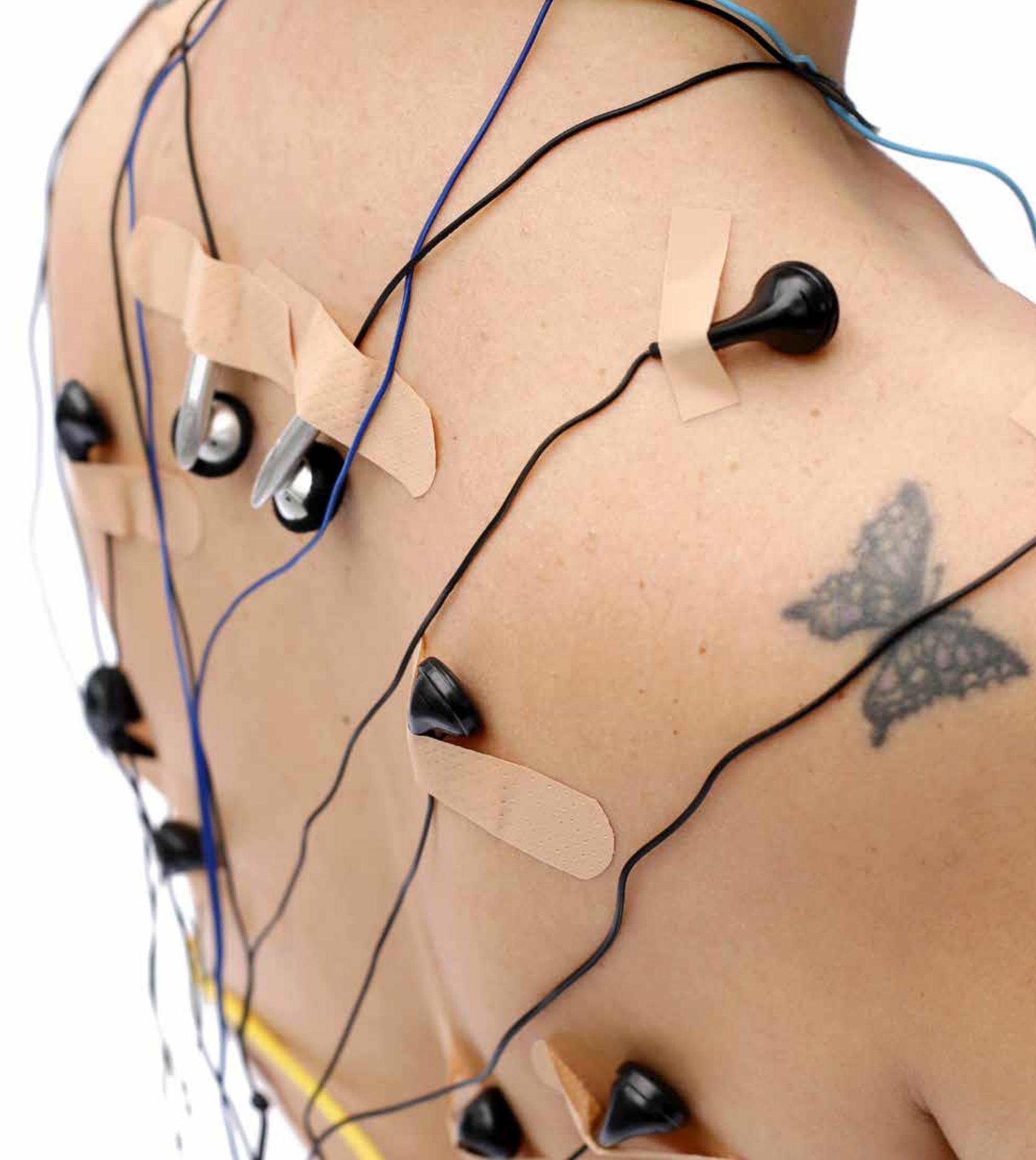
Serie *Tan sólo una ilusión*, 2014, impresión lambda 120 x 80 cm. / *Tan sólo una ilusión* series, 2014, lambda print, 120 x 80 cm.







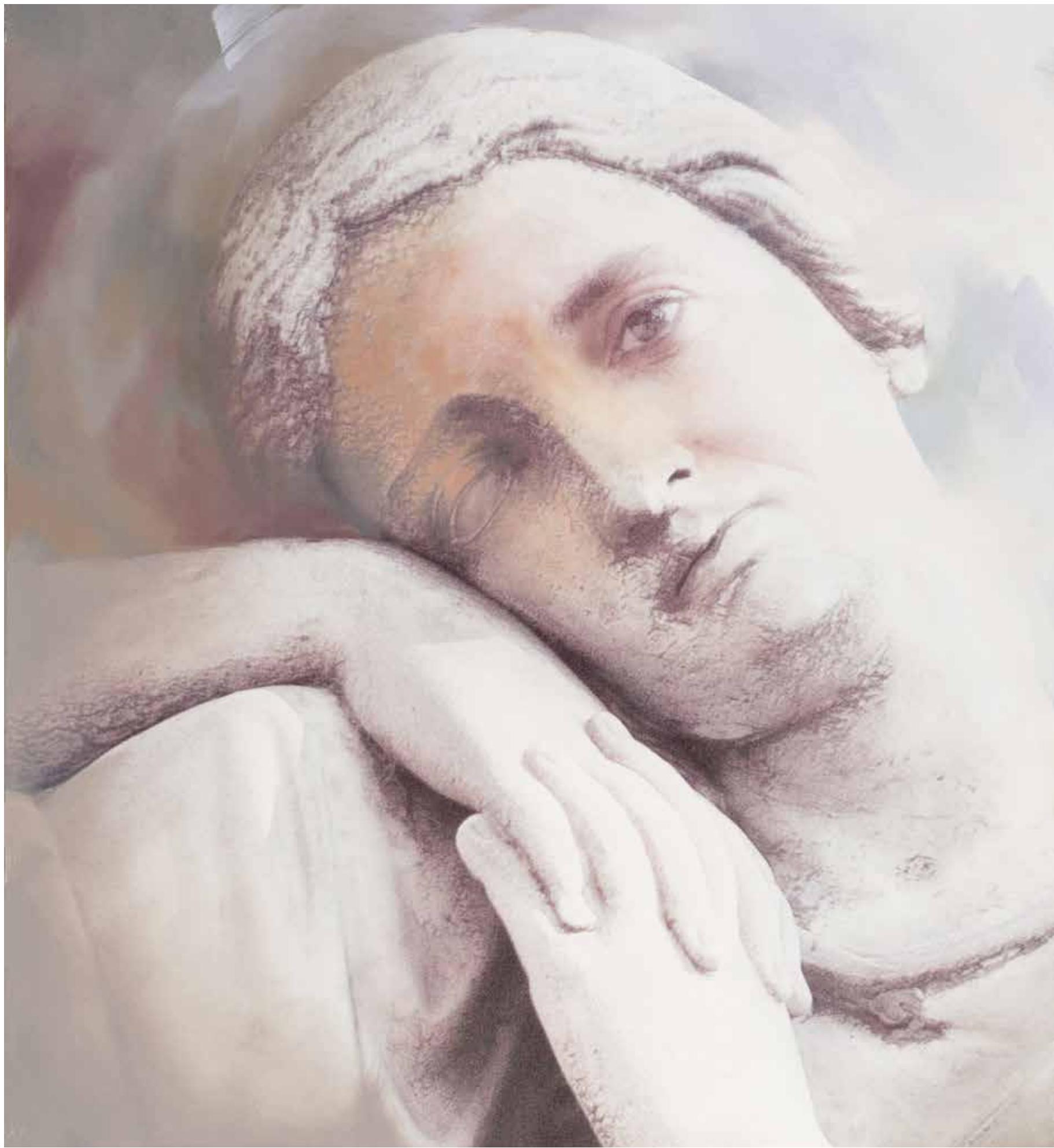














AN CES TRAL

KIKA PRICE

ARTE TEXTIL | TEXTILE ART

El desarrollo visual de Kika Price está indisolublemente unido a una mirada histórica. Un pasado donde concurre la tradición de un mundo lleno de esplendor como es el arte precolombino de Los Andes, precedente de una obra que entremezcla sutilmente elementos de distinta naturaleza para formar piezas textiles únicas. Siguiendo la lógica del objeto encontrado, la artista se libera de la carga del collage e interpreta relatos visuales cargados de texturas que conforman nuevos modos de plantear el arte del tapiz. Price nos envuelve en una realidad creadora mediante tesoros delicadamente cosidos a mano, remontado a una práctica femenina presente desde tiempos ancestrales. Enfrentarse a su trabajo es estar ante a una nueva manera de hacer arte.

The visual work of Kika Price is inextricably connected to a historic standpoint. A past where the tradition of a world full of splendor comes together, such as pre-Colombian Andean art, the precedent of work that subtly mixes differently natured elements in order to form unique textile pieces. By following the logic of the found object, the artist is freed from the burden of the collage and interprets visual tales loaded with textures that creates new ways of posing art in the tapestry. Price shrouds us in a creative reality through delicately hand-sewn treasures traced to a feminine practice that has been present since ancient times. Standing in front of her work is like being before a new way of making art.

Penachos, 2013, seda deshilada y costura a mano sobre saco de yute, dimensiones variables 70 x 185 cm. aprox. | *Poncho*, 2015, seda deshilada y costura a mano sobre pañal de algodón, dimensiones variables 55 x 85 cm. aprox. | *Ceremonial*, 2015, costura a mano sobre pañal de algodón, dimensiones variables 75 x 180 cm aprox. | *Penachos*, 2013, sleeve silk and hand stitching on burlap sack, variable measures, 70 x 185 cm. approx. | *Poncho*, 2015, sleeve silk and hand stitching on cotton diaper, variable measures, 55 x 85 cm. approx. | *Ceremonial*, 2015, hand stitching on cotton diaper, variable measures, 75 x 180 cm approx.











RE -LI GA RE

ANGELA RIESCO

NUEVOS MEDIOS | NEW MEDIA

Interesada por las posibilidades que ofrece la instalación para crear espacios ilusorios y sugerentes, capaces de envolver e involucrar al espectador, Angela Riesco maneja intencionadamente los elementos que conforman sus puestas en escena; luminosidad, materialidad, imágenes y objetos. El contenido lo observa en ciertas peregrinaciones y fiestas que le han llamado la atención por su sincretismo profano-religioso, el que luego utiliza para cuestionar -desde su propia inquietud- supersticiones y ritos de la religiosidad popular. Es así, que en una confrontación con sus observadores, exhibe estos símbolos descontextualizados en nuevos espacios saturados, proponiendo una realidad paralela y una segunda mirada respecto a sus elementos, formas y hábitos.

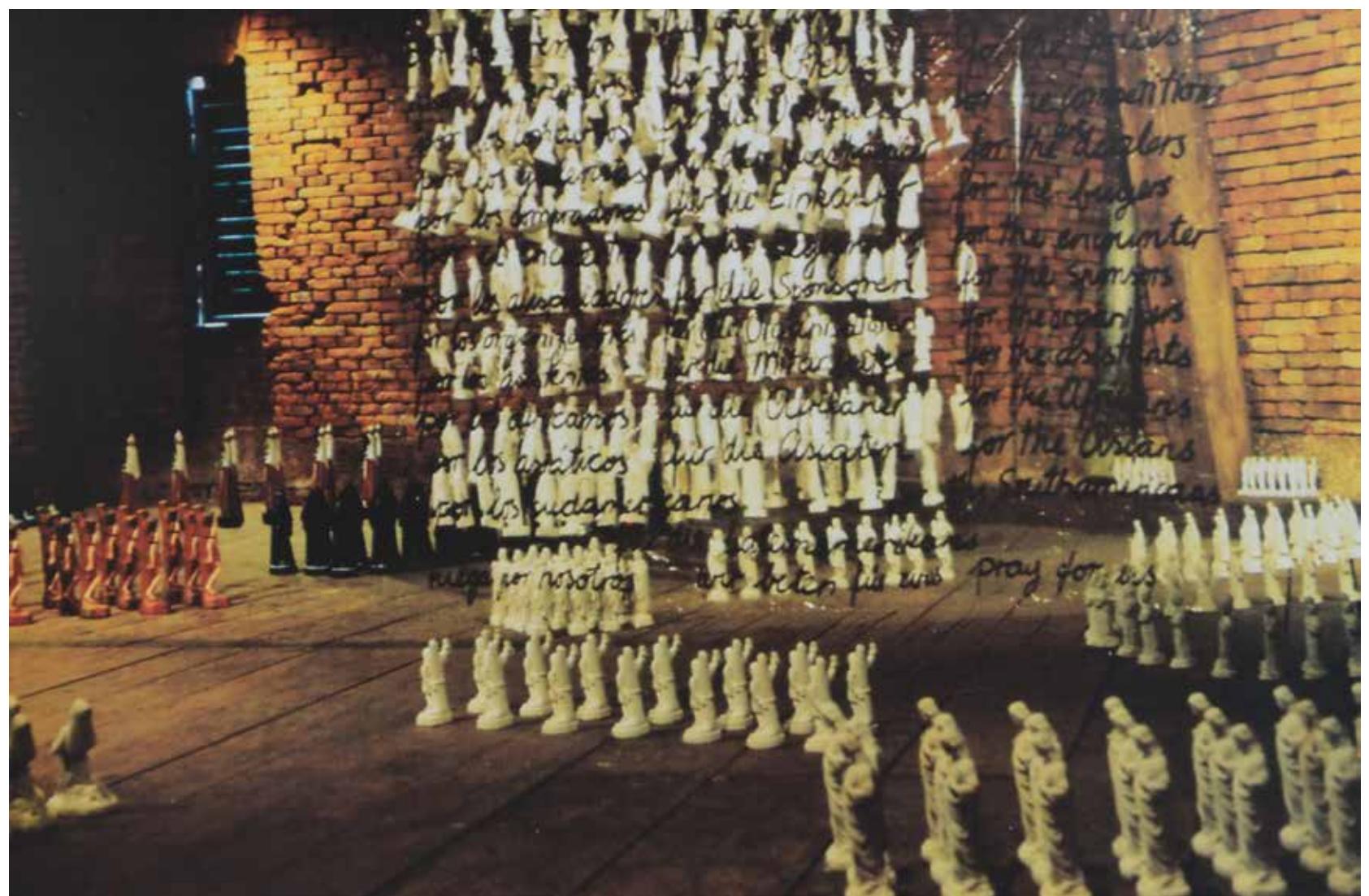
Interested in the possibilities that installation can offer to create imaginary and suggestive spaces that are able to envelop and involve the viewer, Angela Riesco intentionally works with elements that make up her stage settings; luminosity, material, images and objects. The content can be seen in certain pilgrimages and celebrations that have caught her attention due to their profane religious syncretism, which she later uses to question -her own concerns- superstitions and rights from popular religions. Through this, in a confrontation with her viewers, she exhibits these decontextualized symbols in new saturated spaces, thus proposing a parallel reality and a second outlook regarding her elements, forms and habits.

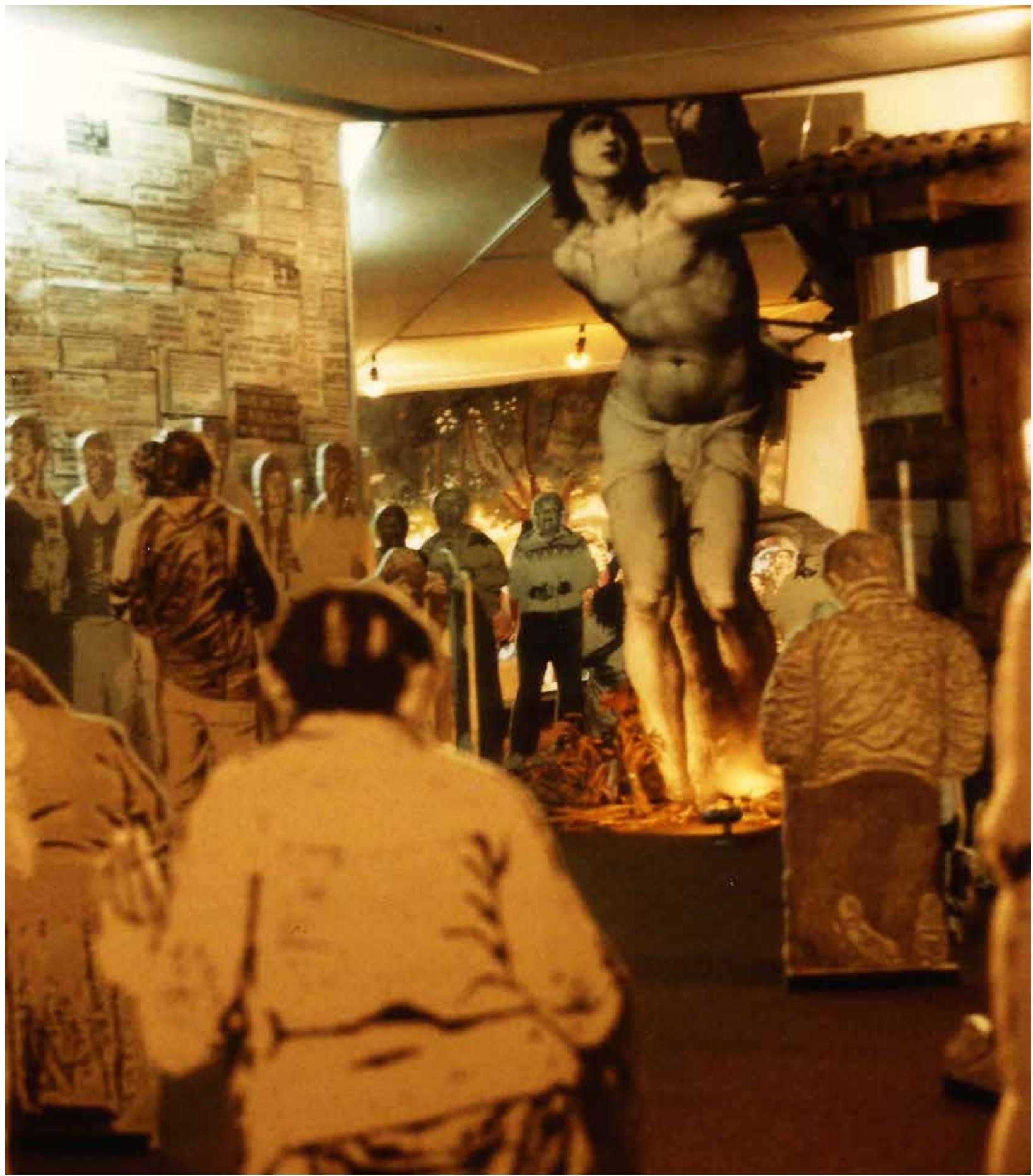
De quiebres y empachos, 1995, instalación, Museo Nacional Bellas Artes, Chile, 63 mt². Fotografía: Margarita Hevia R. | *Santiguamiento de los Malefisiados*, 1996, instalación Museo de Arte Moderno (MAM) Chiloé, 20 mt² | *Ejércitos celestiales*, 1992, Kassel, Alemania, 25 mt² | *Religiosidad Popular*, 1988, instalación Instituto Cultural Las Condes, 100 mt² / *De quiebres y empachos*, 1995, installation, Museo Nacional Bellas Artes, Chile, 63 mt², Photography: Margarita Hevia R. | *Santiguamiento de los Malefisiados*, 1996, installation, Museo de Arte Moderno (MAM) Chiloé, 20 mt² | *Ejércitos celestiales*, 1992, Kassel, Germany, 25 mt² | *Religiosidad Popular*, 1988, installation, Instituto Cultural Las Condes, 100 mt².











FERNANDA GUTIÉRREZ

PERFORMANCE | PERFORMANCE

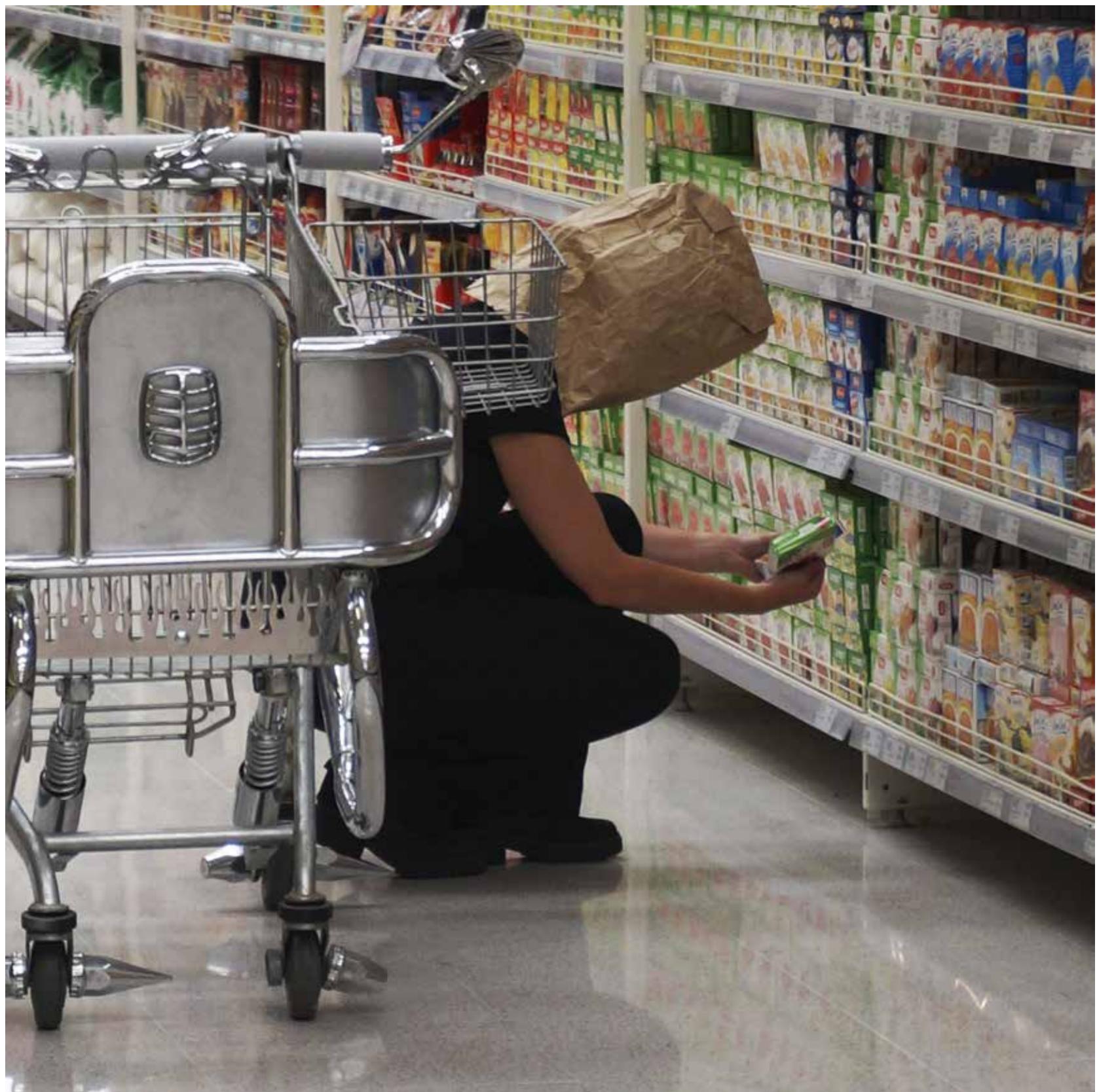
Más allá de la forma y mixtura de materiales que caracterizan su obra plástica, Fernanda Gutiérrez abre una arista crítica que explora los límites de la performance. Anonimato puro y usurpación, es lo que hace la artista junto a las otras *turbadoras*, Claro, Serrano y Bobillier, miembros del colectivo Hipermercado Casino, para representar su denuncia contra el sistema económico. Pero aún más en profundidad, lo vincula al mundo del arte al relacionar la oferta de obras con objetos de consumo masivo. Busca crear conciencia a través de performances y acciones que evidencien por medio de símbolos -como el carro de compras-, un registro de múltiples operaciones en espacios de producción. De este modo, la enmascarada artista hace del espectador su cómplice; se hace parte de la crítica, de la obra, y de manera inmaterial reprocha el delirio mercantil y el desvirtúo visual del arte al ingresar a la antonomasia del derroche.

Beyond the form and mixture of materials that characterizes her visual work, Fernanda Gutiérrez unfolds a critical point of view that explores the limits of performance. Pure anonymity and usurpation is what makes the artist, along with other *Turbadoras*, Claro, Serrano and Bobillier, members of the Hipermercado Casino (Casino Hypermarket) collective, in order to represent their complaint against the economic system. However, even more in depth, she links it to the world of art upon relating the supply of work with objects of mass consumption. She seeks to raise awareness through performances, symbols (such as a shopping cart) and actions that show a record of multiple operations in production spaces. Through this, the masked artist makes the viewer her accomplice; the viewer becomes part of the critique, the work, and intangibly reproaches the commercial delirium and visual distortion of art by getting into the antonomasia of wasteful spending.

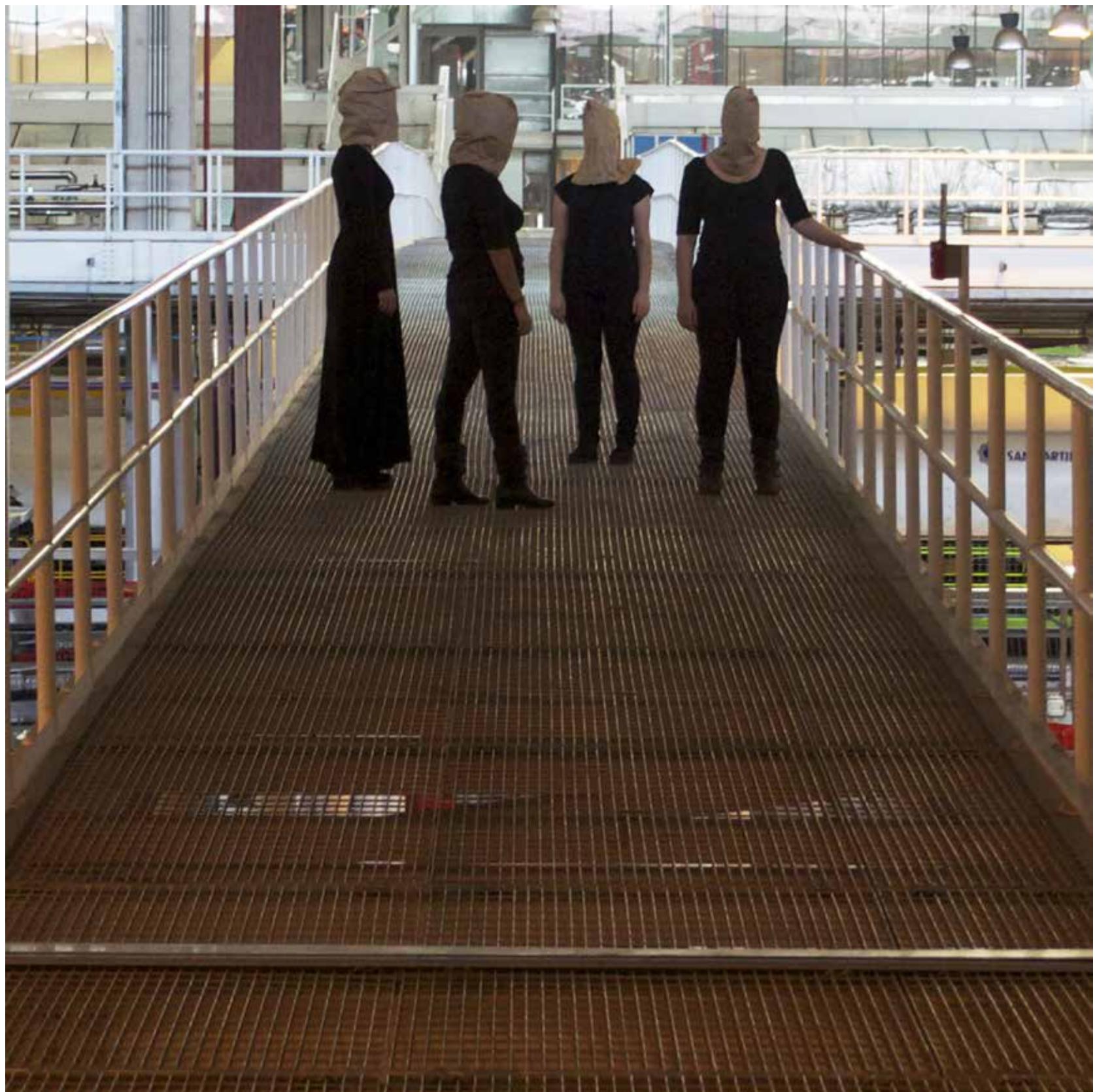
Detalle de la serie fotográfica *Información privilegiada*, Sala AM, julio 2014. Registro de performance: Torre Costanera, Providencia, RM, mayo 2014. | Detalle de la serie fotográfica *Información privilegiada*, Sala AM, julio 2014. Registro de performance: Frigorífico, Chillán, mayo 2014. | Detalle de video instalación *A Granel*, MAC Valdivia, enero 2015. Registro de performance: Supermercado, San Bernardo, RM, diciembre 2014. | Detalle de la serie fotográfica *Información privilegiada*, Sala AM, julio 2014. Registro de performance: Pre cordillera, límite oriente, RM, marzo 2014 | Detalle instalación *Dumping*, Ch.ACO octubre 2014. Registro de performance: Industria, Renca, RM, mayo 2014. / Detail of the photographic series *Información privilegiada*, Sala AM, July, 2014. Performance register: Torre Costanera, Providencia, RM, May, 2014. | Detail of the photographic series *Información privilegiada*, Sala AM, July, 2014. Performance register: Frigorífico, Chillán, May, 2014. | Detail of video installation *A Granel*, MAC Valdivia, January, 2015. Performance register: Supermercado, San Bernardo, RM, December, 2014. | Detail of the photographic series *Información privilegiada*, Sala AM, July, 2014. Performance register: Pre cordillera, límite oriente, RM, March, 2014 | Installation detail, *Dumping*, Ch.ACO October, 2014. Performance register: Industria, Renca, RM, May, 2014.











BIO
GRA
FIAS

BIO
GRA
PHIES



— 1960 —



— 1944 —



— 1955 —



— 1965 —



— 1961 —

ALEJANDRA BISQUERTT

Estudió en la escuela de Bellas artes de la Universidad de Chile y posteriormente se perfeccionó con cursos de pintura en la misma institución, talleres con Cristián Abelli, estudios de curatoría con Arturo Duclós y de grabado en el Taller 99. Su obra ha sido expuesta en variadas ocasiones, donde destaca la muestra individual llevaba a cabo en Galería Isabel Aninat Santiago, y sus participaciones en las bienales de arte contemporáneo de Palermo y Venecia, ambas en Italia. www.alejandrabisquertt.com / *She studied at Fine Arts school of Universidad de Chile. Afterwards, she improve her studies with painting classes at Fine Arts school of the same university and also with Cristián Abelli. She studied for curator with Arturo Duclós and took engraving classes at Taller 99. Her work has been exposed in many times, where notes the individual display carried out in Isabel Aninat Gallery, Santiago, and her involvement at the contemporary art biennials from Palermo and Vecene, both in Italy.* www.alejandrabisquertt.com pág. 52

ALICIA LARRAÍN

Estudió licenciatura en arte y licenciatura en diseño en la U. Católica de Chile, obteniendo en ésta última Distinción Máxima. Posteriormente cursó un Diplomado General en Arte en la U. Católica y un Diplomado de Postítulo en Semiótica en la U. de Chile. Cuenta con un extenso currículum de exposiciones individuales y colectivas tanto en Chile como en el extranjero. Sus obras se encuentran en colecciones en Chile, Alemania, Francia, España, Estados Unidos, Escocia, Colombia y Ecuador, entre otros países. Es creadora y ejecutora del Taller COCREADOR@S de Arte y Música Terapia, que ha trabajado con niños de Sename y mujeres de Sernam desde el 2005 al 2009 bajo el alero de la U. de Valparaíso. [www.aliciamonaryaux.cl](http://www.alicialararasıaux.cl) / *She studied both Bachelor of Arts and Bachelor of Design degress at U. Católica de Chile, obtaining the last with honors. Later, she obtained a General Art degree from U. Católica and a postgraduate degree in Semiotics from U. de Chile. She has an extensive resume of individual and collective exhibitions in Chile and abroad. Her works can be found among collections in Chile, Germany, France, Spain, USA, Scotland, Colombia, and Ecuador among other countries. She is creator and executive of the Studio COCREADOR@S de Arte y Música Terapia, which worked with children from SENAME and women from SERNAM from 2005 until 2009 with the support of U. de Valparaíso.* www.aliciamonaryaux.cl pág. 20

AMELIA ERRÁZURIZ

Arquitecta de la Pontificia U. Católica de Chile, diplomada en artes visuales de la misma casa de estudios. Ha realizado estudios de pintura en Londres y sido alumna de Eugenio Dittborn, Juan Ibarra, Sergio Stichkin y Miguel Venegas Cifuentes. Su obra ha sido expuesta en Chile, Estados Unidos, Inglaterra, Perú, Brasil y Argentina. Ha sido premiada en dos oportunidades por la Sociedad Nacional de Bellas Artes de Chile. www.ameliaerrazuriz.cl / *Amelia Errázuriz is an architect from the Pontificia U. Católica de Chile, specialized on Visual Arts from the same university. She studied painting in London and was thought by Eugenio Dittborn, Juan Ibarra, Sergio Stichkin, and Miguel Venegas Cifuentes. Her work has been exhibit in different countries such as Chile, Unite states, England, Peru Brazil, and Argentina. In two opportunities, she had been awarded by the Sociedad Nacional de Bellas Artes de Chile (National Society of Fine Art of Chile).* www.ameliaerrazuriz.cl pág. 266

ANA MARÍA BENEDETTI

Diseñadora gráfica, discípula de Francisco Brugnoli, Concepción Balmes y Ximena Cristi, entre otros. Su obra ha sido individualmente expuesta en reiteradas oportunidades en Galería Animal, Galería Isabel Aninat y Galería QQ. Además, ha expuesto colectivamente en Galería Trece, Casas de Lo Matta, Fundación Vicente Huidobro, Ilustre Municipalidad de Las Condes, entre otras. También ha participado en diferentes ocasiones en feria Ch.ACO, Santiago, Chile. anamaria.benedetti@gmail.com / *Graphic designer, pupil of Francisco Brugnoli, Concepción Balmes and Ximena Cristi, among others. Her work has been individually exhibited repeatedly at Animal Gallery, Isabel Aninat Gallery and QQ Gallery. Also, she has co-exhibited at Trece Gallery, Casas de Lo Matta, Vicente Huidobro Foundation, and Las Condes Municipality, among others. She has also participated in Ch.ACO fair, Santiago, Chile.* anamaria.benedetti@gmail.com pág. 70

ANA MARÍA WYNECKEN

Escultora de la U. de Chile y fotógrafa profesional del Instituto Chileno-Norteamericano de Cultura. Estudió arquitectura, realizó un Seminario Experimental con el escultor Francisco Gazitúa, un Taller de Medios Audiovisuales y un curso con el cineasta alemán Wilhelm Bschor, todos en la U. de Chile. Ha expuesto en más de un centenar de oportunidades en Chile y en el extranjero incluyendo países como Canadá, Croacia, Alemania, Costa Rica y Venezuela. Fue becada con una residencia en el MAM de Chiloé y ganadora además de dos Fondart. Su obra es parte de importantes colecciones como la del MAM de Chiloé, Museo de Artes Visuales y las colecciones privadas de importantes curadores como Pedro Crovetto y Amelia Jiménez. wynecken@hotmail.com / *Sculptor from U. de Chile and professional photographer from Instituto Chileno-Norteamericano de Cultura; she studied Architecture at U. de Chile, participated in an Experimental Seminar with the sculptor Francisco Gazitúa, in an Audio-Visual Media workshop, and a course with the German filmmaker Wilhem Bschor. She had exhibit her work in more than a hundred opportunities in different countries such as Chile Canada, Croatia, Germany, Costa Rica, and Venezuela. She got a scholarship with a residence on the MAM from Chiloé and also won two Fondart. Her work is part of important collections as the one on the MAM in Chiloé, in the Museo de Artes Visuales (National Museum of Visual Arts) and are also included in the private collections of important curators such as Pedro Crovetto and Amelia Jiménez.* wynecken@hotmail.com pág. 198



— 1966 —



— 1947 —



— 1958 —



— 1948 —



— 1941 —

ÁNGELA LEIBLE

Licenciada en artes de la U. de Concepción, con estudios en la U. Autónoma de Barcelona. Posteriormente obtuvo la licenciatura en pintura en la U. Católica de Chile y luego fue ayudante de la cátedra Figura Humana, Escultura y Dibujo en la U. Finis Terrae. Su obra ha sido expuesta en Chile y Cuba, donde destacan las llevadas a cabo en el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago, Fundación Telefónicas y Galería Artespacio en reiteradas oportunidades. Ha realizado murales en Chile en las ciudades de Santiago y Los Ángeles, y en Toronto, Canadá. Su obra forma parte de colecciones en Chile, Estados Unidos, Italia y Canadá. www.angelaleible.cl / *She got a Bachelor degree in Arts at U. de Concepción and she has studied at U. Autónoma of Barcelona. She recently received a Bachelor degree in Painting from U. Católica de Chile and was assistant lecturer of Human Figure: Sculpture and Drawing at Univesidad Finis Terrae. Her work had been exhibited in Chile and Cuba. Her most prominent exhibitions include those in the Chilean National Museum of Fine Arts of Santiago, Fundación Telefónica and Artespacio Gallery. She had painted murals in Chile in the cities of Santiago and Los Ángeles, and also in Toronto, Canada. Her work is part of collections in Chile, USA, Italy, and Canada.* www.angelaleible.cl pág. 88

ÁNGELA RIESCO

Licenciada en arte con mención en pintura de la U. Católica de Chile. Posteriormente realizó estudios en videoarte en la U. Católica y en el Instituto Arco. En Chile su obra ha sido expuesta individualmente en el Museo de Bellas Artes de Santiago, la U. Católica de Temuco, el Instituto Cultural de Las Condes y la Galería de la Plaza. Su trabajo también ha sido expuesto en el extranjero en países como España, Alemania, Suecia y Argentina, y en distintas ciudades a lo largo de Chile. Su obra forma parte de las colecciones del Museo de Artes Visuales de Santiago y el Museo de Arte Contemporáneo de Santa Cruz, Bolivia. Ha sido reconocida en diversas oportunidades, donde destaca la obtención de la Beca Fundación Andes. angelariesco@yahoo.com / *She got a Bachelors degree in Art with a major in Painting at U. Católica de Chile. Afterwards, she studied Video Art at U. Católica and Instituto Arco. In Chile, her work has been individually exhibit at Fine Arts Museum of Santiago, U. Católica de Temuco, Las Condes Cultural Institute and De la Plaza Gallery. Her work has been exhibited abroad in countries such as Spain, Germany, Sweden, and Argentina, And also in many cities throughout Chile. Her work is part of the Visual Art Museum of Santiago's collection and of Bogotá Museum of Modern Art, Bolivia: She has owned recognition several times, her most important one is earning of Fundación Andes grant.* angelariesco@yahoo.com pág. 326

ÁNGELA WILSON

Estudió licenciatura en arte y pedagogía en arte en la U. Católica de Chile. Obtuvo un Magíster en Historia del Arte en la U. Adolfo Ibáñez. Fue alumna de Eugenio Dittborn y realizó un curso de desarrollo del pensamiento visual en la School of Visual Arts, Nueva York. Su trabajo ha sido expuesto en Gabriela Mistral Foundation, Nueva York, Galería Enlace, Lima, Galería Marta Traba, São Paulo, en la Bienal de Arte de Bolivia y en el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago de Chile, entre otras exposiciones individuales. Entre sus reconocimientos se encuentra el haber recibido una Mención Honrosa en el 5º Concurso de Creación Plástica Marco Bontá el año 2004. www.angelawilson.cl / *She studied Bachelor degrees in Arts and Visual Arts Teaching at U. Católica de Chile. She got a Masters degree on Art History at U. Adolfo Ibáñez. She was pupil of Eugenio Dittborn and carried out a visual thinking development class at the School of Visual Arts in New York. Her work has been exhibited at the; Gabriela Mistral Foundation in New York, Enlace Gallery in Lima, Marta Traba Gallery in São Paulo,Art Biennial of Bolivia, and in the National Museum of Fine Arts in Santiago de Chile, among other individual exhibitions. Amongst her awards, she earned an Honorable Mention during the 5th Marco Bontá's Plastic Creation Contest in 2004.* www.angelawilson.cl pág. 100

ANGÉLICA JORQUERA

En 1976 se titula de Ingeniero Agrónomo Enólogo, profesión que ejerce hasta 1982 y deja para dedicarse enteramente al arte. Ha participado en exposiciones colectivas e individuales en Chile, Brasil, Argentina e Italia. Entre 2006 y 2008 fue invitada a participar en dos exposiciones en homenaje al pintor Roberto Matta, en la ciudad de Bari, Italia. En el año 2009 participó en el Encuentro Internacional de Surrealismo Actual, exponiendo en el Museo de la Solidaridad Salvador Allende, y en el III Forum Universal de las Culturas, en Valparaíso. Su obra forma parte de importantes colecciones como la Pinacoteca de la U. de Santiago, Facultad de Medicina de la U. de Chile, Instituto Chileno-Norteamericano de Cultura, U. Central, Diario La Nación, Instituto de Estudios Judiciales, e INDAP. www.flickr.com/arteangelica / *In 1976 she graduated as Winemaker Agronomist Engineer, a profession that she finished in 1982 so as to dedicate herself entirely to art. She has participated in collective and individual exhibitions in Chile, Brazil, Argentina, and Italy. Between 2006 and 2008, she was invited to participate in two exhibitions in homage to the painter Roberto Matta, in Bari city, Italy. In 2009, she participated in the Encuentro Internacional de Surrealismo Actual, and exhibited at the Museo de la Solidaridad Salvador Allende, and at the 3rd Universal Forum of Cultures at Valparaíso. Her work is part of renowned collections such as the Pinacotheca of U. de Santiago, Medicine Faculty of U. de Chile, Instituto Chileno-Norteamericano de Cultura, U. Central, La Nación newspaper, Instituto de Estudios Judiciales, and INDAP.* www.flickr.com/arteangelica pág. 112

ANGÉLICA QUINTANA

Licenciada en artes con mención en pintura de la U. de Chile y licenciada en Bellas Artes por la U. de Barcelona, España. Posteriormente realizó estudios de Grabado en la Escuela Artes y Oficios Llotja, en Barcelona, España. Ha trabajado como docente en la U. de Chile y en la Escuela Massana de Barcelona. Ha expuesto en decenas de muestras individuales y colectivas en Chile y España. Su obra es parte de la colección Gloria de Prada, de la Colección U. de Talca y de la Colección Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago. anquin2001@yahoo.es / *She has a Bachelor degree in Arts with a major in Painting at U. de Chile and a Bachelors degree in Fine Arts at U. de Barcelona, Spain. She also studied Engraving at Escuela Artes y Oficios Llotja in Barcelona, Spain. She has worked as a teacher at U. de Chile and at Escuela Massana in Barcelona. She has shown her works of art in solo and group exhibitions in Chile and Spain. Her work is part of many important collections such as; the Gloria de Prada collection, U. de Talca collection, and Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago collection.* anquin2001@yahoo.es pág. 254



— 1950 —



— 1968 —



— 1971 —



— 1954 —



— 1946 —

BEATRIZ LEYTON

Licenciada en arte con mención en grabado de la U. Católica de Chile. Ha participado en exposiciones, ferias y bienales en Chile, Argentina, Brasil, México, Puerto Rico, Suiza, Italia y Francia. Su obra pertenece a importantes colecciones, tales como la del Museo de Arte contemporáneo de Santiago, la Pinacoteca de la U. de Concepción, el Fondo de la Artes, U. de Playa Ancha, Valparaíso, la Bienal Internacional de Cremona, Italia, la Embajada Argentina, el National Centre of Fine Arts, Egipto, el Museo del Grabado de Buenos Aires, la U. de Essex, Inglaterra, el Instituto Cultural Domecq, México, el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago y la Biblioteca Nacional de París, Francia, entre otras. www.beatrizleyton.cl / *She got a Bachelors degree in Art with major in Engraving at U. Católica de Chile. She has participated in galleries, fairs and biennials in Chile, Argentina, Brazil, Mexico, Puerto Rico, Switzerland, Italy, and France. Her work belongs to important collections in the Modern Art Museum from Santiago, U. de Concepción Pinacoteca, Art Fund, U. de Playa Ancha in Valparaíso, Cremona International Biennial in Italy, Argentina Embassy, National Centre of Fine Arts in Egypt, Buenos Aires Engraving Museum, Essex University in England, Domecq Cultural Institute in Mexico, Chilean National Museum of Fine Arts in Santiago, and Paris National Library, among others.* www.beatrizleyton.cl pág. 224

CAROLINA OLTRA

Licenciada en arte con mención en pintura de la U. Católica de Chile, con estudios de arquitectura y fotografía. Ha participado en más de 80 muestras individuales y colectivas en lugares como Galería Isabel Aninat, Galería Bosque Nativo, Museo de Artes Visuales de Santiago, Centro Cultural de España, Santiago. En el extranjero, su obra ha sido expuesta en Estados Unidos, Brasil España y México. Ha participado en ferias de arte contemporáneo como Ch.ACO, ExpoFoto, PARTE y FilaAC, y en muestras en el Palacio La Moneda, Fundación Telefónica, SP ESTAMPA Simposio con una intervención urbana en Sao Paulo y el Memorial da América Latina en la misma ciudad. Realizó una residencia artística en el Centro Cultural Factoría Santa Rosa con colectivo Arsfactus. www.carolinaoltra.com / *She got a Bachelors degree in Art with a major in Painting at U. Católica de Chile, with architecture and photography studies. She has participated in more than 80 individual and collective exhibition in places like Isabel Aninat Gallery, Bosque Nativo Gallery, Museo de Artes Visuales of Santiago, and Centro Cultural de España in Santiago. Her work has been displayed abroad in Unite States, Brazil, Spain, and Mexico. She has participated in contemporary art fairs as Ch.ACO, ExpoFoto, PARTE, and FilaAC; she has also presented her art pieces in exhibitions in La Moneda Palace and Fundación Telefónica; also she participated in SP ESTAMPA Simposio with an urban intervention in Sao Paulo and in the Latin American Memorial in the same city. She made an artistic residence on the Factoría Santa Rosa Cultural Center with the Arsfactus art.* www.carolinaoltra.com pág. 302

CATALINA ROJAS

Estudió licenciatura en artes visuales con mención en pintura en la U. Finis Terrae y publicidad con mención en audiovisual en la U. Diego Portales. Entre 2008 y 2009 vivió en Michigan, Estados Unidos, donde presentó sus trabajos en Environmental Art Biennale 2009 en I-Park, Connecticut, lugar donde fue Invitada a realizar una residencia para desarrollar su Muralismo de Luz. A comienzos del 2011 crea e inaugura el Museo Arte de Luz, emplazado sobre la rivera del río Mapocho en Santiago. El proyecto consiste en un kilómetro de arte público gratuito al aire libre, convirtiéndolo en el único río iluminado del mundo con pintura y dibujos. Ha participado a numerosas exposiciones individuales y colectivas tanto en Chile como el extranjero. www.catalinarojas.com / *She gained Bachelor degrees in Visual Arts with a major in painting at U. Finis Terrae and Publicity with a major in Audiovisual at U. Diego Portales. Between 2008 and 2009, she lived in Michigan, USA, where she presented her works at the Environmental Art Biennale 2009 in I-Park, Connecticut. It was there that she was invited to carry out a residence to develop her Lights' Murals. At the start of 2011, she created and inaugurated the Arte de Luz Museum, over the stream of the Mapocho river in Santiago. The project consists of one kilometer of free, open airpublic art, making Mapocho the only river illuminated with paintings and drawings in the world. She has participated in numerous individual and collective exhibitions in Chile and abroad.* www.catalinarojas.com pág. 14

DENISE BLANCHARD

Estudió pedagogía básica con mención en artes plásticas en la U. Católica de Chile. Posteriormente participó en talleres de Rebeca León, Arturo Hevia, Concepción Balmes, Ian Szydowski, Félix Lazo y Eugenio Dittborn. Su obra ha sido exhibida en importantes exposiciones, destacando su presencia en las Bienales internacionales de arte textil en México y Argentina y su participación en la feria SOFA en Chicago, Estados Unidos. Participó en el concurso Chile Crea Pomaire 2011, donde trabajó con artesanos diseñando en conjunto piezas en greda para ser exportadas. Parte de su obra se exhibe actualmente en la página web del Vitra Museum en Alemania www.hidden-heroes.net. www.deniseblanchard.cl / *She studied a Bachelors degree in Pedagogy with a major in Plastic Arts in U. Católica de Chile. Later, she participated in workshops with Rebeca León, Arturo Hevia, Concepción Balmes, Ian Szydowski, Félix Lazo, and Eugenio Dittborn. Her work has been displayed in important exhibitions, participating in international biennials of textile art in Mexico and Argentina, and her presence in the SOFA fair in Chicago, United States. She participated in the Chile Crea Pomaire 2011 Contest, where she worked with craftsmen designing pieces of clay to be exported. Part of her work is nowadays exhibited on Vitra Museum webpage in Germany.* www.hidden-heroes.net www.deniseblanchard.cl pág. 290

ELIANA SIMONETTI

Arquitecta y licenciada en arte con mención en pintura de la Universidad Católica de Chile. Entre sus muestras individuales destacan las llevadas a cabo en Galería Isabel Aninat y el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago. Ha participado en muestras colectivas en Chile, Estados Unidos, Brasil, México y Argentina. Entre variados reconocimientos, ganó el primer lugar en la IV Bienal Internacional de Acuarela en Viña del Mar. A su vez, el Ministerio de Obras Públicas le otorgó el primer lugar por el conjunto escultórico Áimas, emplazado en el Cerro San Cristóbal. Su obra mural "Arbolario" forma parte de la Colección MetroArte y se ubica en la estación Bellas Artes en Santiago de Chile. www.elianasimonetti.com / *She is an Architect and she also got a Bachelors degree in Art with a major in Painting at Universidad Católica de Chile. Among her individual exhibitions the most notable ones are in Isabel Aninat Gallery and in the National Museum of Fine Arts of Santiago. She has participated in collective displays in Chile, United States, Brazil, Mexico and Argentina. She has earn diverse recognitions, she earns the First Prize at 4th Aquarelle International Biennial in Viña del Mar. At the same time, the Ministry of Public Works of Chile gave her the First Prize at the Áimas" sculpture contest placed in San Cristóbal Hill. Her work "Arbolario" is part of the MetroArte collection and it is placed at Bellas Artes station in Santiago de Chile.* www.elianasimonetti.com pág. 278



— 1949 —



— 1973 —



— 1962 —



— 1943 —



— 1965 —

EUGENIA VARGAS PEREIRA

Ha participado en numerosas muestras en el extranjero y Chile. Destacan la Bienal de Venecia (Aperto, 93, 1993, y también como representante de Chile, 2003), así como en la V Bienal de la Habana, Cuba. Ha expuesto en el Centre Pompidou de París, el Centro Cultural Arte Contemporáneo Ciudad de México, el Museo de Arte Contemporáneo Miami, el Zendai MOMA Shanghai, el Museo Nacional de Bellas Artes Caracas, entre otros. Ha sido acreedora de becas, residencias, y premios en México, Estados Unidos y Chile. Su obra se encuentra en las colecciones del Ludwig Forum Aachen, Colección de Arte Internacional Nestlé, Centro de la Imagen de México, entre otras. www.eugeniv.typepad.com / She has participated in numerous exhibitions both in Chile and abroad, including the Venice Biennial (Aperto, 93, 1993, and she represented her country in 2003) the 5th Havana Biennial, Cuba. Her work has been featured in the Centre Pompidou in Paris, the Centro Cultural Arte Contemporáneo in Mexico City, the Museo de Arte Contemporáneo in Miami, the Zendai MoMA in Shanghai, the Museo Nacional de Bellas Artes in Caracas, among others. She has been the recipient of many grants and awards in different countries including México, the United States and Chile. Her work is part of the collections of the Ludwig Forum, Aachen, the Nestlé International Art Collection, Centro de la Imagen in México, among others. www.eugeniv.typepad.com pág. 260

FERNANDA GUTIÉRREZ

Licenciada en artes visuales de la U. del Desarrollo, donde cursó un año en San Diego State University, California. Estudió diseño en DUOC UC, tomó clases de pintura con Matilde Pérez y Bororo y cursó un diplomado en grabado con Francisco Copello en la U. del Desarrollo. Continuó perfeccionándose con un taller de obra con Arturo Duclós. Su trabajo ha sido expuesto en SDSU Art Gallery, San Diego, Centro Cultural GAM y Museo de Arte Contemporáneo Valdivia, entre otros. En 2015 realizó una performance en el Museo Nacional de Bellas Artes con el colectivo Hipermercado Casino, del que forma parte. Su obra es parte de Colección Gray, Perú, Dean's Colección y Biblioteca San Diego State University. efe@manquehue.net / She has a Degree in Visual Arts from the U. del Desarrollo, where she studied one year at San Diego State University, California. He studied design at Duoc UC, took painting lessons with Matilde Perez and Bororo and earned a degree in printmaking with Francisco Copello in the U. del Desarrollo. He continued perfecting herself with a workshop with Arturo Duclos. Her work has been exhibited in the SDSU Art Gallery in San Diego, GAM Cultural Center in Santiago, and Museo de Arte Contemporáneo in Valdivia, among others. In 2015, she carried out a performance at Chilean National Museum of Fine Arts with the Hipermercado Casino collective, where she is member. Her art pieces are part of the Gray collection in Peru, Dean's Collection, and San Diego State University's Library. efe@manquehue.net pág. 332

FRANCISCA ALCADE

Estudió diseño en la U. Católica de Chile. Posteriormente realizó un diplomado general de Arte en la U. Católica de Chile, asistió al taller de pintura de Concepción Balmes y a una tutoría con Arturo Duclos. Entre sus principales exposiciones destacan las llevadas a cabo en Galería GM, Instituto Cultural de las Condes y Museo de la Memoria, además de muestras en Cachagua y Santo Domingo, V Región. franciscaalcaldeo@gmail.com / She studied Arts Teaching at Universidad Católica de Chile. Afterwards, she got a general Diploma in Art at Universidad Católica de Chile, attended to a painting workshop with Concepción Balmes and a tutorial with Arturo Duclos. Among her main expositions highlights the ones carried out at GM Gallery, Cultural Institute of Las Condes and Museum of Memory, in addition to exhibitions in Cachagua and Santo Domingo, 5th Region. franciscaalcaldeo@gmail.com pág. 314

FRANCISCA CERDA RAMÍREZ

Licenciada en artes plásticas con mención en escultura de la U. de Chile. Realizó estudios de postgrado becada por el British Council en Londres, Inglaterra. Fue profesora de escultura en la U. de Chile y la U. Metropolitana. En 2004 fue elegida Académica de Número de la Academia Chilena de Bellas Artes. Ha participado en más de 120 exposiciones entre individuales y colectivas en Chile, Venezuela, Estados Unidos y Europa. Ha integrado exposiciones de Arte Industria como también de Pro-Ecología. Su obra escultórica pública se puede ver en Argentina, México y Chile, resaltando las esculturas Don Jorge Alessandri, San Alberto Hurtado, Marcela Paz, La Pensadora, en Santiago de Chile. www.franciscacerda.cl / She is an artist with a Bachelor's degree in Plastic Arts with a major in sculpture at U. de Chile. She completed her postgraduate studies with a scholarship from the British Council in London, England. She was a sculpture teacher at U. de Chile and U. Metropolitana. In 2004, she was chosen as Académica de Número the Academia Chilena de Bellas Artes (Fine Arts Chilean Academy). She has participated in more than 120 individual and joint exhibitions in Chile, Venezuela, USA, and Europe. She has integrated exhibitions of Industrial Art as well as Pro-Ecology. Her public sculpture work can be seen in Argentina, Mexico and Chile. Most notable are her sculptures of Jorge Alessandri, Sand Alberto Hurtado, Marcela Paz and La Pensadora in Santiago de Chile. www.franciscacerda.cl pág. 192

FRANCISCA VALENZUELA

Licenciada en arte en la U. de Chile, estudio informal no finalizado que perfeccionó con una especialización en pintura en Corcoran School of Art, Washington DC. Realizó tutorías con Arturo Duclos y Francisco González Lineros, un taller de Arteterapia con Bárbara Lyon y talleres con Eugenio Dittborn. Ha expuesto individualmente en Santiago, Miami, California y Washington, y en muestras colectivas en Estados Unidos, Bélgica e Inglaterra. Ha sido ganadora de premios y reconocimientos en Chile y Argentina y sus pinturas son parte de importantes colecciones a nivel internacional, como la Colección Luciano Benetton y Giancarlo Meroni en Italia y la colección del Banco Mundial en Washington DC. www.franciscavalenzuelav.cl / She got a Bachelor degree in Arts at U. de Chile, and improved with an informal painting specialization in Corcoran School of Art, Washington DC that she did not finish. She was tutored by Arturo Duclos and Francisco Gonzalez Lineros, an Art therapy workshop with Bárbara Lyon, and workshops with Eugenio Dittborn. She has exhibited individually in Santiago, Miami, California, and Washington; she has also exhibited in joint exhibitions in the USA, Belgium, and England. She has received awards and recognitions in Chile and Argentina: Her paintings form part of important international collections, such as the Luciano Benetton & Giancarlo Meroni Collection in Italy and the World Bank in Washington DC. www.franciscavalenzuelav.cl pág. 106



— 1942 —



— 1987 —



— 1953 —



— 1979 —



— 1966 —

HILDA ROCHNA Inició su formación en la U. de Concepción. Posteriormente se trasladó a Santiago, donde recibió lecciones del escultor Samuel Román Rojas (Premio Nacional de Arte 1964). Fundó en su propio taller, en calle Bellavista, Santiago, la Escuela de Artesanos de La Piedra, contando con el patrocinio de la U. Mayor en Santiago. Participó como curadora del Museo Parque de Las Esculturas de Santiago entre 2007 y 2012. Su trabajo ha sido expuesto en diversas muestras en Chile, Alemania y Perú. Su obra forma parte de las colecciones del Museo Municipal Pascual Baburizza, Valparaíso, el Museo Ralli, Santiago, el Museo Parque de las Esculturas de Santiago y obras en espacios públicos en las municipalidades de Lampa y Concón. Ha obtenido premios y reconocimientos en Valparaíso, Viña del Mar, Chillán y Santiago. www.hildarochna.blogspot.com / *She started her education at U. de Concepción. Following that she moved to Santiago where she got lessons from the sculptor Samuel Román Rojas (National Prize of Art 1964). She founded her own studio, called Escuela de Artesanos de La Piedra, in Bellavista Street, Santiago, with the support of U. Mayor in Santiago. She participated as curator of Parque de las Esculturas Museum of Santiago between 2007 and 2012. Her work has been shown in diverse exhibits in Chile, Germany, and Peru. Her work is part of the collections of; Pascual Baburizza Municipal Museum in Valparaíso, Parque de las Esculturas Museum and works in public spaces such as Lampa and Concón municipalities. She has earned awards and recognitions in Valparaíso, Viña del Mar, Chillán and Santiago. www.hildarochna.blogspot.com* pág. 150

JOSEFINA VARELA Estudió Artes Visuales en la U. Católica de Chile con una mención en diseño integral en la misma casa de estudios. En su breve trayectoria, ha trabajado bajo la tutoría del restaurador Francisco González Lineros en talleres junto a otros artistas, dedicándose a la investigación y desarrollo de su obra. Paralelamente, ha realizado funciones educativas en el área pública y privada. Su obra ha sido expuesta en exhibiciones individuales y colectivas entre las que destacan las llevadas a cabo en el Parque Forestal, Parque de Las Esculturas, Espacio Cellar, Centro Cívico de Las Condes y U. Finnis Terrae en Chile, y en el extranjero en la Maisson du Chili, Paris, Francia. www.josefinavarela.cl / *She studied Visual Arts in U. Católica de Chile with a major in Integral Design in the same institution. During her brief career, she has been tutored by the restorer Francisco González Lineros in workshops together to other artists, dedicating herself into investigation and development of her work. Simultaneously, she has carried out public and private educational events. Her work has been exhibited in personal and joint exhibitions and most notably are held in; Parque Forestal, Parque de las Esculturas, Espacio Cellar, Centro Cívico de Las Condes, and U. Finnis Terrae in Chile, and abroad, in the Maisson du Chili, Paris, France.* www.josefinavarela.cl pág. 124

KEKA RUIZ-TAGLE Estudió pedagogía en arte en la U. Católica de Chile y Arte en Southern Methodist University, School of Art, Dallas. Ha expuesto individualmente en Francia, México, Guatemala, Nueva Zelanda y Chile. Entre sus muestras colectivas destacan sus exposiciones en Chile, España, Alemania, China, Grecia, Argentina, Brasil, Bolivia, Cuba, Perú y Portugal, y su participación como invitada especial a la Bienal de Icheon Corea, 2013. Sus trabajos han sido publicados en revistas internacionales como Ceramics Ireland, Dao Clay Form, en conjunto con New Ceramics, The European Ceramics Magazine, Art and Perception, Revue de la Céramique et du Verre y en Revista Esteka, además del libro Keka Ruiz-Tagle. Sus obras están en colecciones públicas y privadas a nivel nacional e internacional. www.kekaruiztagle.cl / *She studied Visual Art Teaching at U. Católica de Chile and Art at the Southern Methodist University, School of Art, Dallas. She has exhibited individually in France, Mexico, Guatemala, New Zealand, and Chile. Among her group works include exhibitions in Chile, Spain, Germany, China, Greece, Argentina, Brazil, Bolivia, Cuba, Peru, and Portugal, and her participation as special guest in the Biennial of Icheon Korea 2013. Her works have been published in international magazines such as; Ceramics Ireland, Dao Clay Form and New Ceramics, The European Ceramics Magazine, Art and Perception, Revue de la Céramique et du Verre, Esteka Magazine, and in the book Keka Ruiz-Tagle". Her works are in public and private collections at national and international levels.* www.kekaruiztagle.cl pág. 144

KIKA PRICE Licenciada en Artes Plásticas con mención en pintura de la U. Finis Terrae. Entre sus exposiciones colectivas destaca "Marcapasos" y "Lo que hay detrás de lo mismo", ambas en el Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia, "Reacción en Cadena", en el Centro Cultural Casas de Lo Matta, "Domo uno" en el Centro Cultural Mori Bellavista y "12 x 12, Exposición anual de la Asociación Internacional de Críticos De Arte" (AICA), invitada por Pedro Labowitz, presidente de la agrupación. Ha expuesto individualmente en el Centro Cultural Casas de Lo Matta y en el Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia, U. Austral de Chile. kikaprice.wordpress.com / *She got a Bachelor's degree in Plastic Arts with a major in Painting at U. Finis Terrae. Among her collective exhibitions "Marcapasos" (Pacemaker) and "Lo que hay detrás de lo mismo" (What is behind of the same) are her most notable works, both in the Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia. "Reacción de Cadena" (Chain Reaction) at Centro Cultural Casas de Lo Matta, "Domo Uno" (Dome one) at Centro Cultural Mori Bellavista, and "12 x 12" at Annual Exhibition of the International Association of Art Critics" (AICA from its acronym by Asociación Internacional de Críticos de Arte), invited by the association president Pedro Labowitz. She has individually exhibit at Centro Cultural Casas de Lo Matta and at the Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia, at U. Austral de Chile.* kikaprice.wordpress.com pág. 320

KLAUDIA KEMPER Estudió diseño en la U. Católica y luego cursó estudios de teoría e historia del arte en la U. La Sorbonne I, París y magister de Cine Documental en la U. de Chile. Su obra ha formado parte de exhibiciones en destacados museos, como el MoMA y el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Además, ha expuesto en Brasil, Canadá, Suecia, Colombia, Ecuador, Argentina, entre otros. En Chile ha expuesto en la Galería Arte Actual, Galería Animal y su destacada muestra "Inmersión" en el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago. Actualmente trabaja en su taller de barrio Italia donde ofrece tutorías para artistas y además dicta el taller de video y multimedia en diversas universidades en Chile. www.klaudiakemper.com / *She studied Design at U. Católica, Art Theory and Art History at U. La Sorbonne I, París and obtained a Master in Documentary Filming at U. de Chile. Her work has been part of exhibitions in renowned museums such as MoMA and Queen Sofia Museum in Spain. She has also exhibited in Brazil, Canada, Sweden, Colombia, Ecuador, Argentina, among others. In Chile, she has exhibited at the Arte Actual Gallery, the Animal Gallery, and notably at the Chilean National Museum of Fine Arts of Santiago with her renowned display "Inmersión" (Immersion). She currently works in her studio in Barrio Italia where she offers tutorials for artists. She also teaches video and multimedia workshops in various Chilean universities.* www.klaudiakemper.com pág. 38



— 1940 —



— 1973 —



— 1940 —



— 1971 —



— 1958 —

LISE MOLLER

Estudió Cerámica en Loughton College of Further Education, Londres. Luego asistió a la Escuela de Cerámica London Borough of Waltham Forest en la misma ciudad. Se perfeccionó en dibujo, escultura, grabado, historia del arte y filosofía en Instituto de Arte Contemporáneo. Realizó un taller de cerámica en Boulder, Colorado, y posteriormente dio un curso en una escuela de Cerámica Raku en Barcelona. Ha expuesto en Inglaterra y Chile, destacándose su colectiva de cerámica en la Escuela Moderna de Música y su presentación en el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago. Realizó una publicación de su libro "Cochayuyos", con un lanzamiento en el Museo de Bellas Artes, Santiago y Brighton Festival, Inglaterra. lisemoller@yahoo.com / She studied Ceramics in Loughton College of Further Education, London. Then she attended the Ceramics School of Waltham Forest College in the same city. She improved in drawing, sculpture, engraving, art history, and philosophy at Instituto de Arte Contemporáneo (Contemporary Art Institute) in Chile. She gave a Ceramics workshop in Boulder, Colorado, and afterwards conducted a class at Escuela de Cerámica Raku in Barcelona. She has exhibited in England and Chile, most notably her ceramics group at Escuela Moderna de Música and her performance at the Chilean National Museum of Fine Arts of Santiago. She published her book "Cochayuyos", which was released at Museo de Bellas Artes, Santiago, and at the Brighton Festival, England. lisemoller@yahoo.com pág. 32

LORENA OLIVARES

Licenciada en arte mención escultura de la U. de Chile. Ha realizado numerosas exposiciones en Chile y el extranjero. Entre sus distinciones se encuentra el Primer Premio en el Concurso Nacional de Escultura Acceso Norte a Llanquihue, Chile, Primer Premio Concurso de Arte Público MOP Liceo C-45 Perquenco, Región de la Araucanía y el haber sido seleccionada en importantes Simposios de escultura dentro y fuera de Chile. Varias de sus obras de gran formato están emplazadas en espacios públicos en Chile, Argentina, Italia, Alemania y Bolivia. Su obra permanece en colecciones privadas en Chile y el extranjero, como la Colección Fundación Alacero, México, y la Colección Círculo Cultural El Faro, Italia. www.lorenaolivares.cl / She is an artist with a Bachelors degree in Plastic Arts with a major in sculpture at U. de Chile. She has carried out numerous exhibitions in Chile and abroad. Among her achievements; she won the First Prize in the National Competition of Sculpture Acceso Norte at Llanquihue, Chile, First Prize in Arte Público MOP Liceo C-45 at Pequenco, Araucanía Region, and being selected for important sculpture symposium in Chile and abroad. Many of her large scale works are placed in public spaces in Chile, Argentina, Italy, Germany, and Bolivia. Her art works are kept as collections in Chile and abroad. some of them are the Fundación Alacero Collection in Mexico, and the Círculo Cultural El Faro Collection in Italy. www.lorenaolivares.cl pág. 204

LUCÍA WAISER

Diseñadora de la U. de Chile. Estudió dibujo en Foothill College, Estados Unidos, y un Magíster en historia del arte en la U. de Sussex, Inglaterra. En ese mismo país realizó además estudios de litografía en Instituto Politécnico de Brighton. Estudió escultura con Richard Randell en la U. de Stanford y cursó un taller de papel con Joan Rhine en UC Berkeley. En el extranjero ha realizado exposiciones en la U. de Stanford, Galería Museo y The Moss Gallery en San Francisco. En Chile ha expuesto en Museo del Parque de las Esculturas, Museo Nacional de Bellas Artes, Museo de Arte Contemporáneo, Centro Cultural Estación Mapocho, Galería Marlborough y Galería Artespacio, entre otras. lucia.waiser@gmail.com / Designer from U. de Chile. She studied; Drawing at Foothill College, United States, a Masters degree in Art History at Sussex University, and Lithography at the Polytechnic Institute of Brighton, both in England. Waiser studied Sculpture with Richard Randell at Stanford University, and attended a Paper workshop with Joan Rhine at UC Berkeley. She carried out exhibitions abroad at Stanford University, Museum Gallery, and The Moss Gallery in San Francisco. In Chile, she has exhibited at the; Museo del Parque de las Esculturas, Chilean National Museum of Fine Arts, Museo de Arte Contemporáneo, Estación Mapocho Cultural Center, Marlborough Gallery and Artespacio Gallery, among others. lucia.waiser@gmail.com pág. 162

LUZ BENAVENTE

Estudió diseño gráfico en la U. Central. Realizó talleres con Patricia Israel, María Elena Mardones, Eugenio Dittborn y Arturo Duclos, además de tutorías libres en U. UNIACC. Su obra ha sido expuesta en Chile y Estados Unidos, en espacio como Galería Isabel Aninat, Galería La Sala, Galería Matthei, Casas de lo Matta, Centro GAM y Club Hípico, destacándose una muestra en Jadite Galleries, NY, Estados Unidos, y "Latin Views 2008" de la U. de Connecticut, en ese mismo país. Su trabajo también estuvo presente en la feria SOFA en Nueva York. www.luzmaria.cl / She studied Graphic Design at U. Central. She carried out workshops with Patricia Israel, María Elena Mardones, Eugenio Dittborn and Arturo Duclos, and also carried out free tutorials at U. UNIACC. Her work has been exhibited in Chile and United States at spaces like Isabel Aninat Gallery, La Sala Gallery, Matthei Gallery, Casas de lo Matta, GAM Center, and Club Hípico. She created outstanding displays at Jadite Galleries, NY, USA, and "Latin Views 2008" at Connecticut University, USA. Her work was present at the SOFA fair in New York. www.luzmaria.cl pág. 118

MACARENA VARELA

Diseñadora gráfica de la U. Católica de Valparaíso, con un diplomado en comunicación visual de la U. Católica de Chile. Realizó talleres con Francisco González, Soledad Leighton, Gonzalo Orellana y Eva Lefever. Ha expuesto en la Feria Internacional Americana de Arte Contemporáneo de Sao Paulo, Brasil, y en Chile en Espacio Siena, Municipalidad de Valparaíso, y la exposición colectiva e itinerante Heroicas, entre otras muestras. Obtuvo el tercer lugar en pintura en la 2^a Bienal de Buenos Aires, primer lugar en el concurso de Pintura Juan Francisco González y luego mención honrosa en el mismo. Participó además en el Concurso Fachada Parque Teatinos con obras digitales. www.macarenavarela.cl / She is Graphic designer of U. Católica de Valparaíso, with a degree in Visual communication at U. Católica de Chile. She carried out workshops with Francisco González, Soledad Leighton, Gonzalo Orellana, and Eva Lefever. She has exhibited at; the Sao Paulo International Modern Art Fair in Brazil, Espacio Siena, Valparaíso Municipality in Chile, and at the roving collective exhibition "Heroicas" (Heroic), among other displays. She received the third prize in painting at 2nd International Biennial of Contemporary Art of Argentina, the 1st prize and an Honorable Mention at the Juan Francisco González Painting Contest. She participated at the Fachada Parque Teatinos Contest with her digital works. www.macarenavarela.cl pág. 130



— 1968 —



— 1981 —



— 1969 —



— 1976 —



— 1955 —

MAGDALENA CORREA Doctora en fotografía por la U. Politécnica de Cataluña y licenciada en Bellas Artes por la U. Católica de Chile. Ha trabajado en docencia e investigación en Chile y España y realizado proyectos fotográficos y de video en Chile, Perú, España y Kuwait, entre otros. Ha realizado múltiples exposiciones individuales y colectivas tanto en Chile como en el extranjero, en países como China, España, Estados Unidos, Vietnam, Argentina, Italia, Brasil, Paraguay, Alemania, Inglaterra y Uruguay. Ha sido ganadora de becas y subvenciones, destacando la Beca Ruy Clavijo, Barcelona, Fondart 2014 y la subvención de la Generalitat de Cataluña para el libro "Austral", entre otras. www.magdalenacorrea.com / *She got a Photograph PhD at U. Politécnica de Cataluña and got a Bachelors degree in Fine Arts at U. Politécnica de Chile. She has worked as a teacher and researcher in Chile and Spain. She has performed photographic and video projects in different countries such as Chile, Peru, Spain and Kuwait. She has carried out various individual and corroborative exhibitions not only in Chile but also in countries such as China, Spain, United States, Vietnam, Argentina, Italy, Brazil, Paraguay, Germany, England, and Uruguay. She has earned grants and subsidies, like the Ruy Clavijo grant in Barcelona, Fondart 2014 and the Generalitat de Cataluña grant for the book "Austral".* www.magdalenacorrea.com pág. 212

MAGDALENA PRADO Estudió pintura, dibujo y escultura en Chile y Argentina entre los años 1999 y 2005. Posteriormente realizó una tutoría con el artista Matías Movillo y talleres de corrección de obra con Eugenio Dittborn. Su obra ha sido expuesta de manera colectiva en Chile y Argentina y de manera individual en el Centro Cultural Las Condes los años 2012 y 2015. Entre sus reconocimientos se encuentra el haber obtenido el Primer lugar en el Concurso de Pintura de la Fundación Amigos del Arte, una Mención Honrosa en el concurso de pintura "Copeval" 50 años, y el haber sido seleccionada para la exposición itinerante Chile/Argentina en el concurso de pintura "Pintando la Patagonia, Teraike". www.magdalenaprado.com / *She studied Painting, Drawing and Sculpture in Chile and Argentina between 1999 and 2005. Afterwards, she developed under the guidance of the artist Matías Movillo and went to work correction workshops with Eugenio Dittborn. Her work has been exhibit collectively in Chile and Argentina and individually at Las Condes Cultural Center in 2012 and 2015. Among her recognitions are the First Prize at the Amigos del Arte Foundation Painting Contest; she also earned a Honorable Mention at the Copeval 50 years Painting Contest, and she was chosen for the itinerant exhibition Chile/Argentina at the "Teraike's Pintando la Patagonia" Painting Contest.* www.magdalenaprado.com pág. 308

MARCELA TRUJILLO Licenciada en artes plásticas con mención en pintura de la U. de Chile. Estudió inglés como segundo lenguaje en Hunter College, Nueva York, y realizó un programa de cuatro años de pintura en The art students League of New York. Posteriormente tomó cursos de animación y gráfica digital en The School of Visual Arts, Nueva York. Su trabajo ha sido expuesto en Chile, Estados Unidos, Alemania e Inglaterra. Ha participado en talleres, documentales, charlas y seminarios, como "Moving pictures", transamerican latino/a comics, Stanford University y "Comicópolis". Cuenta con una vasta experiencia como docente en narración visual, expresión gráfica, cómic, pintura y taller de ilustración. www.tallerdemaliki.cl / *She got a Bachelor degree in Plastic Arts with a major in Painting at U.de Chile. She studied English as a second language in Hunter College, New York, and attended a four years Painting program at The Art Students League of New York. After that, she took Animation and Digital Graphics classes at The School of Visual Arts, New York. Her work has been exhibited in Chile, United States, Germany, and England. She has participated in workshops, documentaries, speeches, and seminars such as "Moving pictures", transamerican latino/a comics, Stanford University and "Comicopolis". She has a wide experience as a teacher of various workshops such as Visual Narrative, Graphic Expression, Comic, Painting, and Illustration.* www.tallerdemaliki.cl pág. 82

MARIANA TOCORNAL Licenciada en artes plásticas de la U. Católica de Chile, magíster en Artes Visuales en el California College of the Arts de San Francisco, Estados Unidos. Trabajó como profesora en la Potifícia U. Católica de Chile. Su trabajo ha sido expuesto en Santiago, Nueva York, Oaxaca, Milán, Londres, San Francisco, Sydney, y Copenhague. Ha expuesto individualmente en numerosas ocasiones desde el año 2010. Fue seleccionada por el crítico Waldemar Sommer para la exposición de la selección de Críticos "12x12 Nuevos Medios" en octubre de 2013. Vive y trabaja en Santiago de Chile. www.tocornal.com / *She has a Bachelors degree in Plastic Arts at U. Católica de Chile, a Masters degree in Visual Arts at California College of the Arts of San Francisco, USA. She worked as a teacher at Potifícia U. Católica. Her work has been exhibit in cities as Santiago, New York, Oaxaca, Milan, London, San Francisco, Sydney, and Copenhagen. She has been presentin her colections in different galeries since 2010. She was selected by the critic Waldemar Sommer for the exhibition of the Critics selection "12x12 Nuevos Medios" in October 2013. She lives and works in Santiago de Chile.* www.tocornal.com pág. 236

MARÍA ANGÉLICA ECHAVARRI Estudió pedagogía en arte en la Universidad Católica de Chile. Merecedora de varios premios en concursos a nivel nacional. Se formó como escultora en el taller del destacado escultor argentino, Aurelio Macchi, en Buenos Aires. Fue directora de la Sociedad Escultores Chile entre 2009 y 2011. Ha participado en numerosas exposiciones en museos y galerías en Chile y el extranjero. Tiene importantes obras monumentales en espacios públicos, como el Memorial Senador Jaime Guzmán Errázuriz, "Emprendimiento" en la Torre Costanera Center y la obra "Ofrenda" en el Parque Araucano, además de obras en el Parque Bicentenario y el frontis del edificio Naciones Unidas Vitacura, entre otras. maechavarrigl@gmail.com / *She studied Arts Teaching at U. Católica de Chile. She has been awarded with several prizes in national competitions. Her formation as a sculptor in the workshop of the renowned Argentinian sculptor Aurelio Macchi in Buenos Aires. She was director of the Chilean Sculptors Society from 2009 to 2011. She has participated in numerous exhibitions in museums and galleries in Chile and abroad. She has prominent monumental pieces in public spaces, such as; Memorial Senator Jaime Guzmán Errázuriz, "Emprendimiento" (Entrepreneurship) at Costanera Center Tower and the work "Ofrenda" (Offering) at Parque Araucano. Also, she has works in Parque Bicentenario and on the front of the United Nations Vitacura building, among others.* maechavarrigl@gmail.com pág. 156



— 1960 —



— 1964 —



— 1979 —



— 1955 —



— 1969 —

MARÍA ELENA COVARRUBIAS

Artista autodidacta. Perfeccionó su técnica con talleres entre los que se encuentra un intensivo de figura humana con la artista Carmen Silva, un taller de color con Eduardo Vilches y talleres con Sergio Stichkin, Isabel Germain y Gustavo Ross. Participó en una tutoría en la U. de Artes, Ciencia y Comunicación. Luego continuó su estudios en talleres con Jaime León, Francisco González y un taller de orfebrería con María Guzmán. Su trabajo ha sido expuesto en Galería Isabel Aninat en Chile, Galería Enlace en Perú, Fila AC Brasil y en la Casa Cultural Anahuac en Santiago, entre otras muestras. www.mariaelenacovarrubias.cl / *Self-taught artist. She improved her technique with workshops as an human figure intensive workshop with the Chilean artist Carmen Silva, a color workshop with Eduardo Vilches, and workshops with Sergio Stichkin, Isabel Germain and Gustavo Ross. She participated in tutorials at Universidad de Artes, Ciencia y Comunicación, and then she continued her studies in workshops with Jaime León, Francisco González and a goldsmithing workshop with María Guzmán. Her work has been exposed at Isabel Aninat Gallery in Chile, Enlace Gallery in Peru, Fila AC Brazil and at Casa Cultural Anahuac in Santiago, among other exhibitions.* www.mariaelenacovarrubias.cl pág. 296

MARÍA ELENA NAVEILLAN

Licenciada en bellas artes de la Universidad Católica de Chile. Se perfeccionó con un workshop con Elena Mardones, talleres con Carmen Pérez y Eugenio Dittborn y una tutoría con Arturo Duclos. Ha expuesto a lo largo de Chile y Estados Unidos, donde destaca una muestra individual en Washington DC y una colectiva en el MOLAA. Además, ha participado en importantes ferias nacionales e internacionales como Ch.ACO, ArtLima y Spectrum Miami, del circuito ArtBasel. Obtuvo el segundo lugar en el concurso "Veletas: El arte de la Competencia", de Delta Airlines y la Galería La Sala, Chile, y el primer lugar en "Emprendiendo Flights", concurso de Delta Airlines, Hotel Radisson, Embajada de Chile en Washington y Galería La Sala. Su obra es parte de la colección CCU, The Coca-Cola Company, Embotelladora Andina y Delta Airlines Atlanta. www.meng.cl / *She has a Bachelors degree in Art at Universidad Católica de Chile. She carried out workshops with Elena Mardones, Carmen Pérez and Eugenio Dittborn and a tutorial with Arturo Duclos. Naveillán has exposed along Chile and the United States, where highlights an solo show in Washington DC and one collective display on the MOLAA. Also, she has participated on important national and international fairs as Ch.ACO, ArtLima and Spectrum Miami, part of the ArtBasel circuit. She won the Second Prize at the "Veletas: The Art of Competition" contest from Delta Airlines and La Sala Gallery, Chile, and the First Prize on "Emprendiendo Flights", a contest sponsored by Delta Airlines, Hotel Radisson, Chilean Embassy in Washington and La Sala Gallery. Her work is part of collection as CCU collection, The Coca-Cola Company collection, Embotelladora Andina collection and Delta Airlines Atlanta collection.* www.meng.cl pág. 242

MARÍA JOSÉ CONCHA

Licenciada en arte de la U. Católica de Chile. Ha expuesto individual y colectivamente en Chile y el extranjero, destacando las muestras individuales "Contemplo" en el Centro Cultural Las Condes, Santiago, y "Terra Nova" en Decorazon Gallery, Nueva York, y la muestra colectiva "Distilled Memory" en Londres. Ha participado en ferias de arte en Miami, Nueva York, Londres, Hong Kong y Singapur. Fue reconocida con una Mención Honrosa en el 1º Concurso "Pintando la Patagonia Teraike" y seleccionada para la exposición anual de la Asociación de Críticos de Arte el año 2012. www.mariajoseconcha.cl / *She got a Bachelors degree in Art from U. Católica de Chile. She has exhibited individually and collectively in Chile and abroad. Of particular note are her individual displays; "Contemplo" (Contemplate) at Las Condes Cultural Center, Santiago, and "Terra Nova" in Decorazon Gallery, New York, and the collective display "Distilled Memory" in London. She has participated in art fairs in Miami, New York, London, Hong Kong, and Singapore. She was recognized with an Honorable Mention at the 1st "Pintando la Patagonia Teraike" Contest and was selected for the annual exhibition of International Association of Art Critics in 2012.* www.mariajoseconcha.cl pág. 58

MARÍA SOLEDAD CHADWICK

Licenciada en Bellas Artes de la U. de Chile. Luego realiza un Magister en Artes visuales en la misma casa de estudios. Tiene importantes obras monumentales en espacios públicos de Santiago como el Parque de las Esculturas, la Ciudad Empresarial, el parque Bicentenario, y el edificio ACHS en Viña del Mar. Ha realizado numerosas exposiciones individuales de escultura y participado en ferias internacionales como ArtLima, Sofa en Nueva York y Chaco en Santiago, además de participar en una serie de muestras colectivas. Obtuvo dos importantes premios de escultura, el 2003 en el concurso Concesionaria Costanera Norte y el 2009 el primer lugar en el concurso de la ACHS. www.soledadchadwick.cl / *She got a Bachelors degree in Fine Arts at U. de Chile and took a Masters degree in Visual Arts at the same university. She has important monumental works in public spaces in Santiago as the Parque de las Esculturas, Ciudad Empresarial, Parque Bicentenario, and the ACHS building in Viña del Mar. She has performed numerous individual sculpture expositions and she has participated in international fairs such as ArtLima, Sofa in New York and Ch.ACO in Santiago de Chile. Besides, she participated in several group exhibitions. She won two major sculpture awards, the concessionaire Costanera Norte contest in 2003 and the first place in the ACHS contest, in 2009.* www.soledadchadwick.cl pág. 174

MICHELIN BASSO

Doctora (c) en dibujo de la U. de Sevilla, España y diplomada en Estudios Avanzados de la misma casa de estudios. Entre sus reconocimientos se encuentra el haber sido becada por la Cámara Chilena de la Construcción y honrada con la distinción máxima de egreso de licenciatura en arte mención pintura de la U. Católica de Temuco. Su trabajo ha sido expuesto en España y Chile, y formado parte de publicaciones en Chile e Italia. Algunas de sus obras han sido adquiridas por el coleccionista privado Fernando Pérez Royo en España, en su colección personal de pintura y grabado. www.michelimbasso.cl / *She got a PhD in Drawing at U. de Sevilla, Spain, and specialized in Advanced Studies at the same university. Among her recognitions are getting a scholarship by Cámara Chilena de la Construcción and being honored with maximum distinction when she got graduated from Bachelor of Arts degree with mention in Painting at U. Católica de Temuco. Her work has been exhibited in Spain and Chile, and it is part of publications in Chile and Italy. Some of her art pieces are owned by the private collector Fernando Pérez Royo in Spain for his personal painting and engraving collection.* www.michelimbasso.cl pág. 230



— 1960 —



— 1968 —



— 1964 —



— 1964 —



— 1966 —

PATRICIA CLARO

Estudió artes visuales y diseño en la U. Católica de Chile, obteniendo Beca de Honor en ambas carreras. Obtuvo la beca FONDART 2007 con el proyecto "Paisaje Final". Fue seleccionada por el curador Massimo Scaringella para "The Others", con ocasión de la 56º Bienal de Venecia 2015; seleccionada para la publicación "Fresh Paint" por la curadora Selene Wendt, Stenersen Museum, Oslo, 2012; y participó en II Bienal del Fin del Mundo, "Intemperie" en Ushuaia, curada por Alfons Hug, 2009. Se ha desempeñado como profesora en la Escuela de Arte UC, dirigiendo un diplomado de Proyectos de Pintura. Ha participado en diversas exposiciones individuales y colectivas en museos, galerías, bienales y ferias en Chile, Estados Unidos, China, Bélgica, Italia, Polonia, Argentina, entre otros. www.patriciaclaro.com

I She studied Visual Arts and Design at U. Católica de Chile, earning Honor Scholarship in both careers. She obtained the FONDART 2007 grant with her project called "Paisaje Final" (Final Landscape). She was chosen by the curator Massimo Scaringella for "The Others" for the 56th Venice Biennial 2015; she was chosen for the publication "Fresh Paint" by the curator Selene Wendt, Stenersen Museum, Oslo, 2012; also she participated in 2nd Biennial of the End of the World, "Intemperie" (Outdoors) in Ushuaia, curated by Alfons Hug, 2009. She has worked as teacher at Escuela de Arte UC, guiding a Painting Projects degree. She has participated in many collective and individual exhibitions inmuseums, galleries, biennials, and fairs in different countries such us Chile, United States, China, Belgium, Italy, Poland, and Argentina, among others. www.patriciaclaro.com pág. 218

PAULA DÜNNER

Licenciada en arte con mención en pintura de la U. Católica de Chile. Posteriormente realizó un Atelier de Peinture en la Université de Paris, un Atelier de Gravure, Ecole D'Architecture de Paris La Défense, Francia y un taller de litografía en el Tamarind Institute, Estados Unidos. Ha realizado numerosas exposiciones individuales y colectivas, donde destacan las llevadas a cabo en Lima, Washington, Buenos Aires y París, entre otras. Su obra permanece en la colecciones del Museo de Arte Moderno de Chiloé, el Museo de Artes Visuales, Colección CCU y Colección Luciano Benetton. pauladunner@yahoo.com

She got a Bachelors degree in Art with a major in Painting at U. Católica de Chile. Afterwards, she carried out an Atelier de Peinture at Université de Paris, an Atelier de Gravure, Ecole D'Architecture de Paris La Défense, France, and a Lithography workshop at Tamarind Institute, United States. She has performed numerous individual and collective exhibitions, most notably in Lima, Washington, Buenos Aires and Paris. Her work remains in the collections of Museo de Arte Moderno de Chiloé (Modern Art Museum), Museo de Artes Visuales (Visual Arts Museum), CCU Collection and Luciano Benetton Collection. pauladunner@yahoo.com pág. 76

PAULA SWINBURN

Licenciada en artes plásticas de la U. de Chile. Se perfeccionó en un curso de Estética de la U. Católica. Participó del taller del escultor Francisco Gazitúa y del fotógrafo Luis Poirot. Ha expuesto su fotografía y pintura en el Instituto Chileno Norteamericano de Cultura, Galería Artespacio y Corporación Cultural Las Condes, entre otros. Ha sido seleccionada (2007 y 2008) en concurso Artistas Siglo XXI de la U. Católica, y por AICA (Asociación de Críticos de Arte de Chile) en la muestras Voces Emergentes. En 2014 fue artista invitada de la Segunda Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de Argentina. www.swinburn.com

She got a Bachelors degree in Plastic Arts from U. de Chile and perfected this in Aesthetics classes at U. Católica. She attended the workshops of both the sculptor Francisco Gazitúa and of the photographer Luis Poirot. She has exhibited her photography and painting at Instituto Chileno Norteamericano de Cultura, Artespacio Gallery, and Corporación Cultural Las Condes, among others. In 2007 and 2008, she was chosen in Artistas Siglo XXI Competition of U. Católica, and by Asociación de Críticos de Arte de Chile AICA (Chilean Art's Critics Association) at the exhibition Voces Emergentes (Emerging voices). In 2014, she was guest artist in the 2nd International Biennial of Contemporary Art of Argentina. www.swinburn.com pág. 64

PAULA RUBIO

Licenciada en artes plásticas mención escultura y magíster en artes visuales de la U. de Chile. Ha sido merecedora de importantes reconocimientos como la Beca de residencia del Museo de Arte Moderno de Chiloé, el primer lugar en la Bienal Internacional de Arte Contemporáneo Arad-Rumania, categoría escultura y el segundo lugar en el Concurso Lily Garafulic, obra de adquisición Museo Nacional de Bellas Artes. Ha expuesto de manera individual y colectiva en Holanda, Cuba y Argentina. Su obra es parte de la Colección Museo MAM Chiloé, Museo Artes Visuales, CCU, Colección Internacional Fundación Unión Latina, La Paz, Bolivia, Colección Fundación Villacero. Monterrey, México. www.paularubio.cl

She obtained a Bachelors degree in Plastic Arts with a major in Sculpture and a Masters in Visual Arts at U. de Chile. She has been awarded with important recognitions such as; the Residence Scholarship from the Museo de Arte Moderno of Chiloé, the first prize in the sculpture category at the Contemporary Art International Biennial of Arad in Romania, and the second prize on the Lily Garafulic Contest, a work of obtained by the Chilean National Museum of Fine Arts. She has presented her works in individual and joint exhibitions in Holland, Cuba, and Argentina. Her work is part of the Museo MAM Chiloé collection, Museo de Artes Visuales, CCU, Fundación Unión Latina international collection, La Paz, Bolivia, and Fundación Villacero collection. Monterrey, México. www.paularubio.cl pág. 26

PILAR LANDERRETCHÉ

Estudió pedagogía con mención en escultura, pintura al óleo con Carlos Orostica González, escultura en cerámica en el taller de escultura de María Consuelo de la Maza y escultura en bronce con Roberto Grimberg. Ha expuesto individualmente en Chile y Estados Unidos, destacando las muestras llevadas a cabo en Galería Isabel Aninat, Galería La Sala y en el Consulado de Chile en Nueva York. Ha sido parte de más de 20 muestras colectivas en distintas galerías, institutos culturales y la que se realizó con gran éxito en la Embajada de Chile en Sudáfrica. Ha sido premiada en concursos organizados por Galería La Sala, Sercotec y Banco Santander, resultando también ganadora de propuestas escultóricas en espacios públicos como Metro El Golf, Parque Arauco y Pomaire. landerretche66@hotmail.com

She studied; Pedagogy with a major in Sculpture, Oil Painting with Carlos Orostica González, Ceramic Sculpture at the sculpture workshop of María Consuelo de la Maza, and Bronze Sculpture with Roberto Grimberg. She has exhibited individually in Chile and the United States. Off particular note were her displays carried out in Isabel Aninat Gallery, La Sala Gallery, and at the Chilean Consulate in New York. She has participated in more than 20 group exhibitions in numerous galleries, cultural institutes and has also participated in the highly successful exhibition at the Chilean Embassy in South Africa. She has been awarded in contests organized by La Sala Gallery, Sercotec, and Banco Santander; and has won sculptural proposals in public spaces such as Metro El Golf, Parque Arauco, and Pomaire. landerretche66@hotmail.com pág. 168



— 1970 —



— 1954 —



— 1957 —



— 1959 —



— 1944 —

PILAR OVALLE Estudió escultura en el Instituto de Arte Contemporáneo y luego realizó cursos de especialización en la U. Católica. Ha sido merecedora en dos ocasiones de la beca Fondart y nominada también al premio Altazor. Obtuvo el Primer Premio en el Concurso Internacional de Esculturas de países del MERCOSUR y Premio Críticos de Arte en Artes Visuales Mención Especial el año 2012. Ha expuesto individual y colectivamente en Chile, Argentina, Brasil y Estados Unidos. pilarovallev@gmail.com / *She studied Sculpture at Instituto de Arte Contemporáneo and then attended specialization classes at U. Católica. She has been awarded two Fondart grants and was also nominated for the Altazor prize. She earned the First Prize at the MERCOSUR International Sculptures Contest and a special mention from the Visual Arts Critic Circle Contest in 2012. She has exhibited individually and jointly in Chile, Argentina, Brazil, and United States.* pilarovallev@gmail.com pág. 186

RAQUEL YUHANIAK Arquitecta y artista textil. Ha realizado numerosas exposiciones en Chile en Galería Isabel Aninat, Cecilia Palma, Galería Patricia Read y Edificio y Corporativo Lan Chile, entre otras. En el extranjero su obra ha sido expuesta en Estados Unidos, Costa Rica, Argentina, México e Italia. Destacan sus muestras en el Instituto Chileno Israelí y la participación de una de sus creaciones en el desfile del Museo Molaa, Long Beach, California, además de la muestra 100 Artistas Americanas, Miami Museum, la muestra Arte NY en Agora Gallery, Nueva York, y su exhibición de obras y fotografías en la Embajada de Chile en Washington. www.raquelyuhaniak.cl / *Architect and Textile artist. She has carried out many displays of her art pieces in numerous Chilean galleries such Isabel Aninat Gallery, Cecilia Palma Gallery, Patricia Read Gallery, and Corporative Building Lan Chile. Her work has been exhibited abroad in countries like United States, Costa Rica, Argentina, Mexico, and Italy. Her most well known pieces of work are the ones in the Instituto Chileno Israelí. Her participation in one of her creations in the Molaa Museum Parade, Long Beach, California has been a highlight in her career. With one hundred of different American artists, she presented her work in the Miami Museum, the NY Art (Arte NY) in Agora Gallery, New York, and her exhibition of works and photographs at the Chilean Embassy in Washington in a exhibit call 100 Artistas Americanas (100 american artists).* www.raquelyuhaniak.cl pág. 248

SANDRA SANTANDER Licenciada en arte mención escultura de la U. de Concepción, Máster en Historia del Arte de la U. Mayor. Con 12 exposiciones individuales y diversas exposiciones colectivas, ha participado en simposios de escultura en madera en Chile y Argentina. También ha realizado 16 proyectos escultóricos de gran formato en acero, piedra y ferrocemento, para espacios públicos en su país, donde destacan seis memoriales. Paralelamente a su actividad como escultora es Curadora y Asesora de Artes Visuales de la Pinacoteca de la U. de Concepción, Chile. En 2011 recibió el Premio Regional de Artes Visuales, otorgado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Región del Bío-Bío. www.sandrasantander.cl / *She got a Bachelor in Arts degree with major in Sculpture at U. de Concepción and a Masters degree in Art History at U. Mayor. With 12 individuals exhibitions and many collective expositions, she has participated in wooden sculpture symposiums in Chile and Argentina. She also has created 16 large format sculptural projects from steel, stone and reinforced concrete for public spaces in her country, most notably were her 6 memorials. Alongside her activity as a sculptor, she is the Curator and Visual Art Consultant of the Pinacotheca of U. de Concepción, Chile. In 2011 she earned the Visual Arts Regional Prize, granted by the National Council of Culture and the Arts, Bío Bío Region.* www.sandrasantander.cl pág. 138

TERESA MONTERO Diseñadora gráfica de la U. Católica de Valparaíso, donde trabajó como profesora en el taller de Claudio Girola y Godofredo Iommi. Continúa sus estudios en la Università Internationale dell'Arte, Florencia, Italia. Licenciada en estudios audiovisuales de la U. París VII, Francia, estudios de tipografía y grabado en metal en el taller de Mireille Baltar en París. De regreso en Chile cursa el Diplomado en Tipografía en la U. Católica de Chile. Ha expuesto tanto en Chile como en Francia, donde destaca la colectiva "Zig-Zag de la Ville de Gentilly", o sus exposiciones individuales "Perfil grabado" y "El mundo que fluye" en la Corporación Cultural de Las Condes. Su obra pertenece a la colección de la Bibliothèque Nationale de France, París y a la colección Museo de Bellas Artes de Santiago, entre otras. teresa.monterob@gmail.com / *Graphic designer from U. Católica de Valparaíso, where she worked as teacher in the workshop of Claudio Girola and Godofredo Iommi. She continues her studies at Università Internazionale dell'Arte, Florence, Italy. She got a Bachelors degree in Audiovisual studies at Paris Diderot University Paris 7, France; she studied Typography and Metal engraving at the workshop of Mireille Baltar in Paris. Back in Chile, she attended a Typography degree at U. Católica de Chile. She has exhibit in Chile and France, some of her most well known presentation aew the joint exhibition "Zig-Zag de la Ville de Gentilly" and her individual exhibitions "Perfil grabado" (Engraved profile) and "El mundo que fluye" (The world that flows away) at the Corporación Cultural de Las Condes. Her work forms part of the Bibliothèque Nationale de France, collection in Paris, and Chilean National Museum of Fine Arts collection among others.* teresa.monterob@gmail.com pág. 272

TERESA ORTÚZAR Estudió arte en el Instituto de Arte Contemporáneo. Desde 1980, su obra ha sido expuesta individual y colectivamente en decenas de oportunidades a lo largo de Chile y en el extranjero, en países como Bélgica, Estados Unidos, México, Brasil y Argentina. Entre sus principales muestras destacan las individuales llevadas a cabo en Galería Patricia Ready en reiteradas ocasiones, en Galería Trece, Casas de Lo Matta y U. de Talca. Ha expuesto también individualmente tres veces en Córdoba, Argentina. Su obra forma parte de colecciones públicas y privadas entre las que se encuentran el Museo de la U. de Talca, Colección Luciano Benetton, Municipalidad de Zapallar y Minera Collahuasi. Fue premiada con el Segundo Premio de Pintura en el Salón Mercosur. www.teresaortuzar.cl / *She studied Art at Instituto de Arte Contemporáneo. Since 1980, her work has been individually and jointly exhibited in many times throughout Chile and abroad in Belgium, United States, Mexico, Brazil, and Argentina. Among her main displays, are her many individual exhibitions at Patricia Ready Gallery, at Trece Gallery, at Casas de Lo Matta, and at U. de Talca. She has exhibited individually thirteen times in Córdoba, Argentina. Her work is part of public and private collections; and can be found at; Museo de la U. de Talca, Luciano Benetton collection, Zapallar Municipality, and Collahuasi mining. She was awarded the Painting Second Prize at Salón Mercosur.* www.teresaortuzar.cl pág. 94



— 1954 —



— 1973 —



— 1955 —

VERÓNICA ASTABURUAGA | Licenciada en arte con mención en escultura de la U. Católica de Chile. Ha participado en numerosos simposios de escultura en madera en Chile, Argentina, Perú y Bolivia. Ha realizado exposiciones individuales y colectivas y participado en concursos públicos y privados de Escultura Monumental en el MOP y FONDART, emplazando la obra en acero "Lanzas", Homenaje a Arauco en Concepción, "Rieles" Homenaje a Ferrocarriles en Copiapó y "Germen" en el Edificio FAOPNUD, Santiago. La docencia de escultura en madera en la U. Católica y la actividad gremial como socia fundadora de la Sociedad de Escultores de Chile (SOECH) , siendo miembro de su directiva y presidenta en un periodo, son parte del trabajo de extensión de Verónica. www.veronicaastaburuaga.blogspot.com / She got a Bachelors degree in Art with a major in Sculpture at U. Católica de Chile. She has participated in many wooden sculpture symposiums in Chile, Argentina, Peru, and Bolivia. She has carried out individual and group exhibitions and participated in public and private contests of Monumental Sculpture in MOP and FONDART. Her steel installations include "Lanzas", in homage to Arauco in Concepcion, "Rails", in tribute to Railways in Copiapo and "seed" in the FAOPNUD Building, Santiago. She currently splits her time between teaching wood carving at U. Católica and her role as a founding member of the Chilean Sculptors Society where she serves on the executive board as previous president. www.veronicaastaburuaga.blogspot.com pág. 180

VERÓNICA GONZÁLEZ | Licenciada en artes plásticas con mención en grabado de la U. Católica de Chile y licenciada en estética de la misma casa de estudios. Se perfeccionó en una Tutoría guiada por el artista visual Arturo Duclos en la U. Uniacc. Ha expuesto individualmente en Colombia y Chile, además de una serie de muestras colectivas en destacadas galerías chilenas y colombianas. Su obra también ha sido exhibida en la Bienal de Arte en Porto Alegre en Brasil, la feria ArtLima en Perú y Ch.ACO en Santiago, entre otras. veritogonzalezu@gmail.com / She got a Bachelors degree in Plastic Arts with a major in Engraving at U. Católica de Chile, and a Bachelor in Aesthetics from the same university. She further her knowledge under the guidance of visual artist Arturo Duclos at U. Uniacc. She has exhibit individually in Colombia and Chile, besides a series of collective exhibitions in renowned Chilean and Colombian galleries. Her work also has also been exhibited at the Porto Alegre Art Biennial in Brazil, ArtLima fair in Peru, and Ch.ACO in Santiago, among many others. veritogonzalezu@gmail.com pág. 284

ZINNIA RAMÍREZ | Licenciada en arte con mención en escultura y Profesora de Estado de la U. de Concepción. Postítulos en Semiótica en Arte y Cultura y Sociosemiosis en la U. de Chile. Idioma y Cultura Mapuche en Trawun Ruka Santiago. Cerámica en Talleres de Lise Möller, Huara-Huara y Alfeizar. Ha realizado talleres y participado en exposiciones de escultura, instalaciones escultóricas, cerámica, textil, pintura, grabado y fotografía. Entre sus muestras destaca la exposición individual "Pasajes 1990-2012", en el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago, revisión del trabajo realizado en un periodo de 20 años. Fue nominada al Premio Altazor con la escultura Mandala, MAVI, 2005 y ganadora del Premio Nacional de Artes Visuales 2012, otorgada por el Círculo de Críticos de Chile. zinnia_ramirez@hotmail.com / She got a Bachelors degree in Art with a major in Sculpture and she is also State teacher at U. de Concepción. She has post graduate degrees in Semiotics in Art and Culture, Social Semiotics from U. de Chile, Mapuche Language and Culture at Trawun Ruka Santiago, and in Ceramics from the workshops of Lise Möller, Huara-Huara and Alfeizar. She has carried out workshops and has participated in sculpture exhibitions, sculpture installations, pottery, textile, painting, engraving, and photography. Most notable of her displays is her individual exhibition "Pasajes 1990-2012", a review of all her work over 20 year, currently held at the National Museum of Fine Arts of Santiago. She was nominated for the Altazor Award with the sculpture Mandala, MAVI, 2005, and she won the National Visual Art Award 2012 from the Chilean Critics Circle. zinnia_ramirez@hotmail.com pág. 44



AAL
ARTE AL LIMITE